

de Deutsch	2
en English	16
fr Français	28
nl Nederlands	40
pl Polski	52
tr Türkçe	64

DE04101
DE10104
DE05101
DE06101
DE06111
DE08101
DE08111
9000682442



Montage- und
Gebrauchsanleitung

Installation and
operating instructions

Notice de montage
et d'utilisation

Montage- en
gebruikshandleiding

Instrukcja montażu
i użytkowania

Montaj ve Kullanma
Kılavuzu

SIEMENS

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Gerätes aus unserem Hause Siemens.

Sie haben ein hochwertiges Produkt erworben, das Ihnen viel Freude bereiten wird.

Die Montage- und Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durchlesen, danach handeln und aufbewahren!

Sicherheitshinweise

Dieses Gerät ist für den Haushalt oder in hausähnlichen, nicht gewerblichen Anwendungen bestimmt. Haushaltsähnliche Anwendungen umfassen z. B. die Verwendung in Mitarbeiterküchen von Läden, Büros, landwirtschaftlichen und anderen gewerblichen Betrieben, sowie die Nutzung durch Gäste von Pensionen, kleinen Hotels und ähnlichen Wohneinrichtungen.



Stromschlaggefahr!

Schalten Sie im Fehlerfall sofort die Netzspannung aus (DE05101, DE06101, DE06111, DE08101, DE08111) oder ziehen Sie den Netzstecker (DE04101, DE10104).

- Das Gerät wie in Text und Bild beschrieben montieren und bedienen. Wir übernehmen keine Haftung für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung entstehen.
- Das Gerät nur von einem Fachmann anschließen und in Betrieb nehmen lassen.
- Vor der Montage die Wasserzuleitung absperrern. Das elektrische Anschlusskabel muss spannungsfrei sein. Sicherungen herausdrehen oder ausschalten.
- **Öffnen Sie niemals das Gerät, ohne die Stromzufuhr zum Gerät unterbrochen zu haben.**
- Erst den Wasseranschluss vornehmen, das Gerät spülen und danach den Elektroanschluss durchführen.
- Die gesetzlichen Vorschriften, die Anschlussbedingungen der Elektrizitäts- und Wasser-Versorgungsunternehmen einhalten.
- Bei Installation des Gerätes oder des elektrischen Zubehörs die IEC60364-7-701 (DIN VDE 0100 Teil 701) einhalten.
- Installationsseitig muss eine allpolige Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung eingebaut sein.

- Der Durchlauferhitzer ist ein Gerät der Schutzklasse I und **muss** an den Schutzleiter angeschlossen werden.
- Festanschlussgeräte müssen dauerhaft an fest verlegte Leitungen angeschlossen werden. **Der Leitungsquerschnitt muss der zu installierenden Leistung entsprechen.**
- **Vorsicht:** Geerdete Wasserleitungen können das Vorhandensein eines Schutzleiters vortäuschen.
- Nur für Österreich: Bei Verwendung der Schutzmaßnahme „Fehlerstrom-Schutzschaltung“ (sowohl bei bereits in Ihrer Installation vorhandenem Fehlerstrom-Schutzschalter als auch bei Neuinstallation Ihrer Anlage) darf in Verbindung mit diesem Gerät nur ein pulsstromsensitiver Fehlerstrom-Schutzschalter vorgeschaltet werden.
- Nach der Montage dürfen keine spannungsführenden Teile berührbar sein.
- Der Durchlauferhitzer ist für DVGW ausgelegte Kunststoffrohre geeignet.



Der Durchlauferhitzer darf nur in einem frostfreien Raum installiert werden.

- Das demontierte Gerät frostfrei lagern (Restwasser) und niemals Frost aussetzen.
- **Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen nur von einem Fachmann durchgeführt werden.**
- Personen (auch Kinder) mit verminderter körperlicher Sinneswahrnehmungs- oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und Wissen das Gerät nicht bedienen lassen, außer sie werden beaufsichtigt oder hatten eine Einweisung bezüglich des Gebrauchs durch eine Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.
- Kinder vom Gerät fern halten.
- Kinder beaufsichtigen, um zu verhindern, dass sie mit dem Gerät spielen.
- Das Warmwasserrohr kann heiß werden. Kinder darauf hinweisen.
- Im Störfall bitte sofort die Sicherungen ausschalten. Bei einer Undichtigkeit am Gerät sofort die Kaltwasserzuleitung schließen. Die Störung nur durch den Werkskundendienst oder einen anerkannten Fachbetrieb beheben lassen.

Montage (für den Fachmann)

Auspacken

- Das neue Gerät auf Transportschäden kontrollieren!
- Verpackung und gegebenenfalls Altgerät umweltgerecht entsorgen.

Lieferumfang

- 1 Gehäuse
- 2 Befestigung (3 Schrauben, 3 Dübel)
- 3 Betriebsanzeige (nur bei DE06111 und DE08111)
- 4 Montagebügel
- 5 Montagewinkel
- 6 Strahlregler
- 7 Schriftgut

Produktbeschreibung

Der elektronische Durchlauferhitzer ist sowohl für den offenen (drucklosen) und geschlossenen (druckfesten) Anschluss geeignet. Er erwärmt das Wasser, während es durch das Gerät fließt.

Der Durchlauferhitzer schaltet sich ein und erhitzt das Wasser, wenn der Warmwasserhahn geöffnet wird. Er schaltet sich wieder aus, wenn Sie den Wasserhahn schließen.

Das Gerät darf nicht mit vorgewärmten Wasser betrieben werden, sonst löst die Übertemperatursicherung aus.

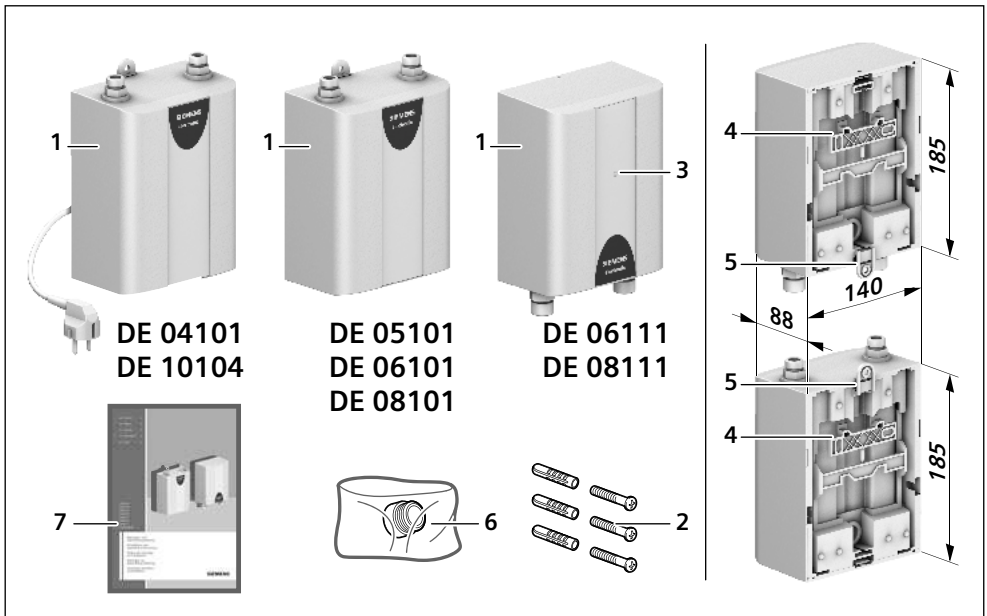
Diese Montage- und Gebrauchsanleitung beschreibt verschiedene Gerätetypen:

Übertischgeräte:

- **DE06111** und **DE08111**: für elektrischen Festanschluss

Untertischgeräte:

- **DE04101** und **DE10104**: mit Netzstecker anschließen
- **DE05101**, **DE06101** und **DE08101**: für elektrischen Festanschluss



Montagevorbereitung

- Vor der Montage die Wasserzuleitung **absperrn**. Das elektrische Anschlusskabel muss **spannungsfrei** sein. Sicherungen **herausdrehen oder ausschalten**.

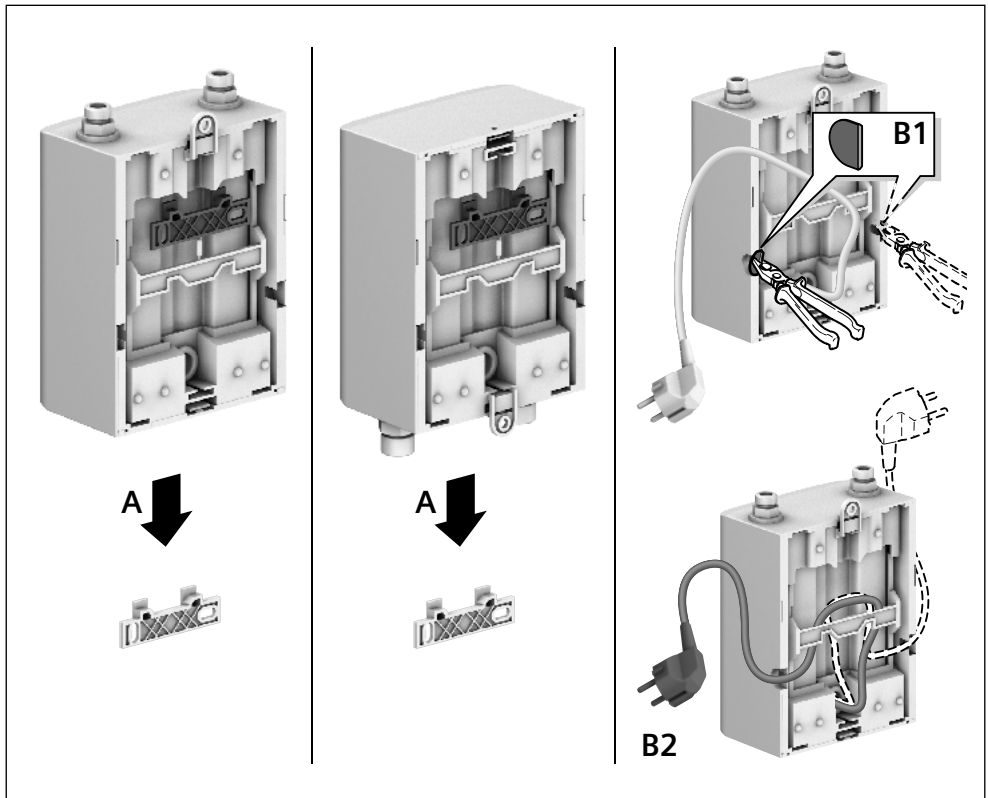
Für alle Geräte

Für die Montage muss ein Freiraum von ca. 60 mm nach allen Seiten um das Gerät vorhanden sein.

- Technische Gerätedaten beachten.
- Montagebügel aus der Rückwand ausbrechen (A).

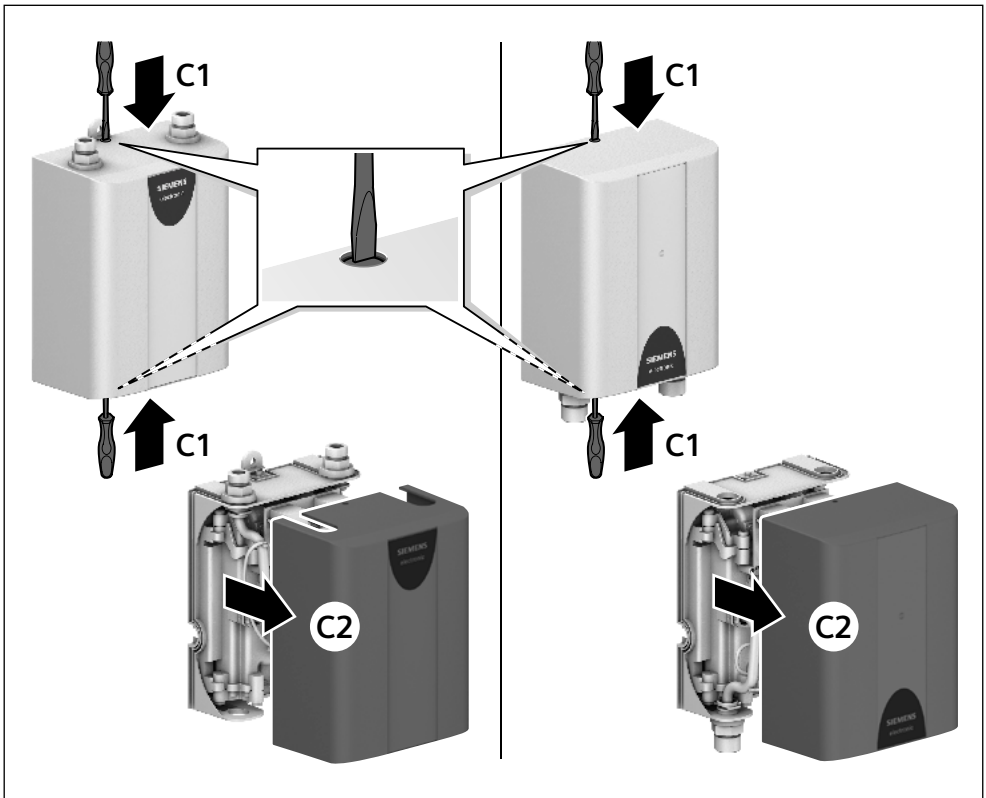
Nur für DE04101 und DE10104

- Für die Zuleitung **eine** der seitlich vorgesehenen Aussparungen ausbrechen (B1).
- Die Zuleitung auf die gewünschte Länge durch die Aussparung nach außen führen (B2).
- **Wichtig:** Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose anschließen. Kein Verlängerungskabel verwenden. Wenn erforderlich, Gerät mit längerer Leitung ausrüsten.



Nur für DE05101, DE06101, DE06111,
DE08101 und DE08111 (Festanschluss)

- Verriegelungen oben und unten drücken (C1),
dann Gehäusedeckel abnehmen (C2).



Wandmontage

Untertischgeräte

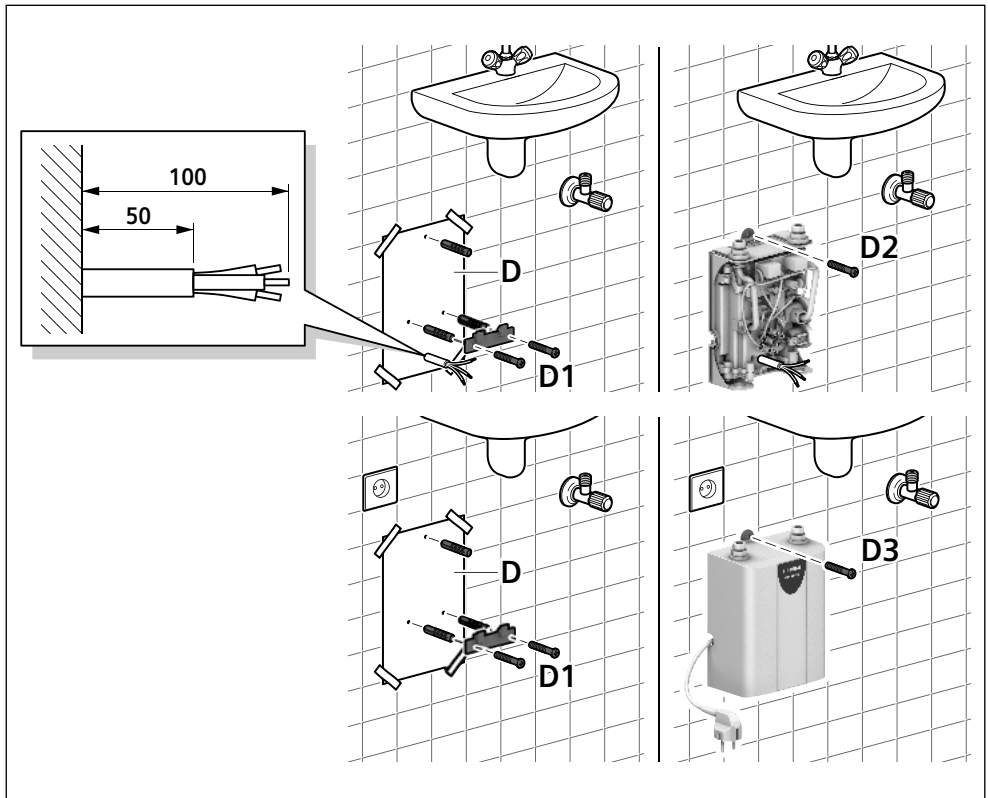
- Montageschablone **D** an der Wand befestigen.
- Löcher anzeichnen, bohren und Dübel einsetzen.
- Den Montagebügel mit den Schrauben an der Wand anbringen (**D1**).

Nur für Festanschlussgeräte:

- Anschlusskabel durch die Kabeltülle führen, Gerät in den Montagebügel einhängen und am Montagewinkel anschrauben (**D2**).

Nur für Geräte mit Netzstecker:

- Gerät in den Montagebügel einhängen und am Montagewinkel anschrauben (**D3**).

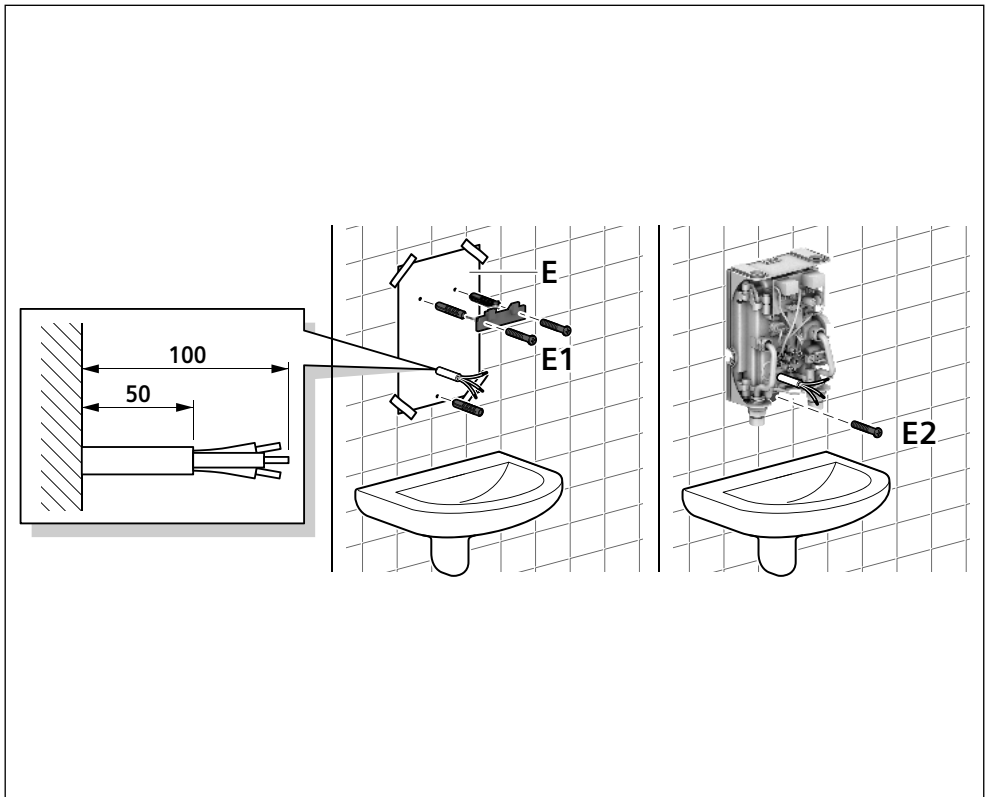


Übertischgeräte

- Montageschablone **E** an der Wand befestigen.
- Löcher anzeichnen, bohren und Dübel einsetzen.
- Montagebügel an der Wand befestigen (**E1**).
- Anschlusskabel durch die Kabeltülle führen, Gerät in den Montagebügel einhängen und am Montagewinkel anschrauben (**E2**).

Nur für DE05101, DE06101, DE06111, DE08101 und DE08111 (Festanschluss)

- Bei elektrischem Anschluss auf Putz sind die Varianten der Zuleitungsdurchführung auf der Montageschablone zu beachten.
- Die Kabeltülle muss das Anschlusskabel fest umschließen, um den Feuchtigkeitsschutz zu gewährleisten. Bei Beschädigung die Öffnung wasserfest verschließen.
- Die für die Montage vorgesehenen Öffnungen in der Rückwand verwenden.



Wasseranschluss

- Das Gerät ist nur für die Erwärmung von Wasser mit einem spezifischen elektrischen Widerstand von $\geq 1300\Omega\text{cm}$ bei 15°C zugelassen. Der spezifische Wasserwiderstand kann bei dem zuständigen Wasser-Versorgungsunternehmen erfragt werden.

Montage

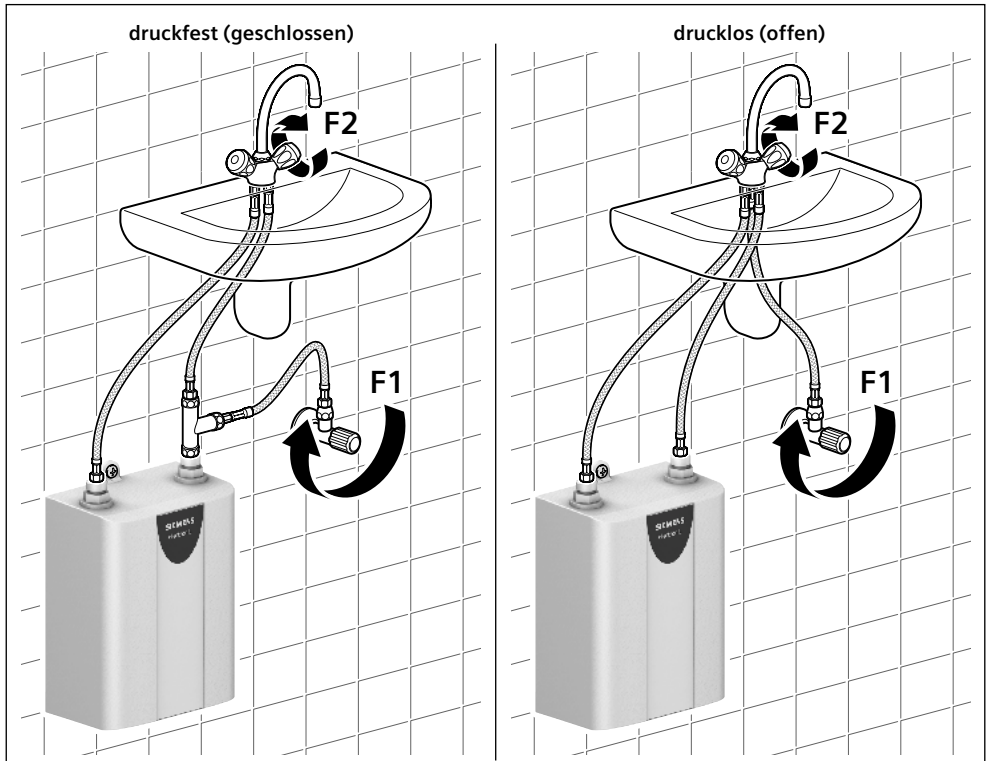
- Auf den axialen Sitz der Anschlussrohre in den Stutzen achten.
- Überwurfmuttern an den Stutzen mit einem Maulschlüssel fest anziehen und mit geeignetem Maulschlüssel gehalten.
- T-Stück (für den druckfesten Anschluss) und flexibler Anschluss Schlauch sind im Fachhandel erhältlich.

- Beim drucklosen Anschluss eine drucklose Armatur verwenden, z. B. die als Sonderzubehör erhältliche Armatur (Einhebelmischer BZ13061, Zweigriffarmatur BZ13051).
- Um das Strahlbild des Wasserauslaufs zu verändern, den Perlator aus der Armatur durch den beigelegten Strahlregler ersetzen.

Temperatur regeln

Die Zulauftemperatur (im Winter eventuell niedriger) und Druckschwankungen können die Auslauftemperatur beeinflussen.

- Für höhere Temperaturen das Ventil gefühlvoll zudrehen (F1).
- Für niedrigere Temperaturen Kaltwasser zumischen (F2).



Elektroanschluss

DE05101, DE06101, DE06111, DE08101 und DE08111 (Festanschluss)

- Gerät entsprechend dem Anschlussschema an der Klemmleiste anschließen.
- Gehäusedeckel aufsetzen und auf die Geräterückwand aufschieben, sodass die Verriegelungen oben und unten einrasten.

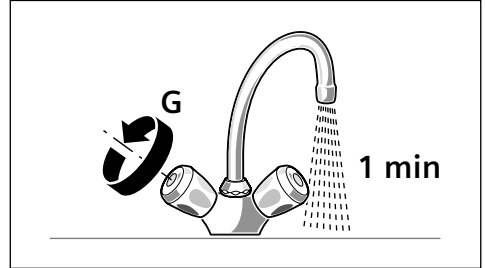
DE04101 und DE10104

Wechseln der Anschlussleitung:

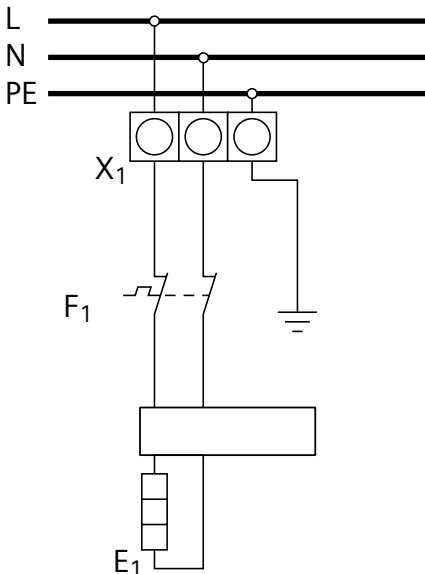
- Die Anschlussleitung darf nur von einem von uns konzessionierten Kundendienst ausgewechselt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Der Netzstecker muss vor dem Wechsel gezogen sein.

Für alle Geräte

- Den Durchlauferhitzer entlüften: Dazu Warmwasserhahn ganz öffnen und das Gerät etwa 1 Minute durchspülen (G), bis keine Blasen mehr austreten.

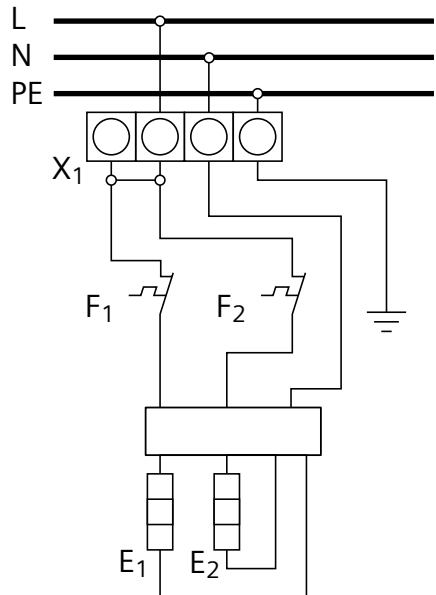


DE 04101 DE 10104



DE 05101 DE 06101 DE 08101

DE 06111 DE 08111



Nach der Montage

DE05101, DE06101, DE06111, DE08101 und DE08111 (Festanschluss)

- Sicherungen einschalten.

DE04101 und DE10104

- Netzstecker einstecken.

Erstinbetriebnahme

Startspülung

- Warmwasserhahn öffnen und mindestens 1 Minute lang (Durchfluss mindestens 2 Liter pro Minute) Wasser beziehen. Erst dann (Sicherheit) beginnt das Gerät zu heizen.

Info: Wird der Wasserbezug vorzeitig abgebrochen, heizt das Gerät nicht. Warmwasserhahn erneut öffnen und mindestens 1 Minute lang Wasser beziehen.

Tipp: Startet das Gerät aufgrund von zu geringem Durchfluss nicht, Perlator, Strahlregler oder Ähnliches zum Starten entfernen und Vorgang wiederholen.

Wichtig: Erreicht der Durchlauferhitzer aufgrund von zu geringem Wasserleitungsdruck in Ihrer Hausinstallation keinen genügenden Durchfluss:

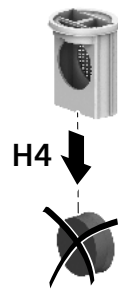
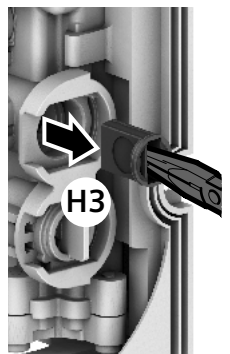
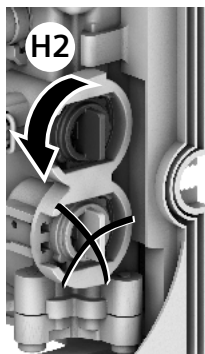
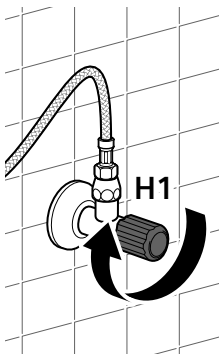
- Sicherungen ausschalten bzw. Netzstecker ziehen.
- Durchflussmengenbegrenzer entfernen (H1 – H4).

Temperatur regeln

Die Zulauftemperatur (im Winter eventuell niedriger) und Druckschwankungen können die Auslauftemperatur beeinflussen (siehe Abbildung Seite 8).

- Für höhere Temperaturen das Ventil gefühlvoll zudrehen (F1).
- Für niedrigere Temperaturen Kaltwasser zumischen (F2).
- Bitte dem Benutzer die Montage- und Gebrauchsanleitung übergeben und das Gerät erklären.

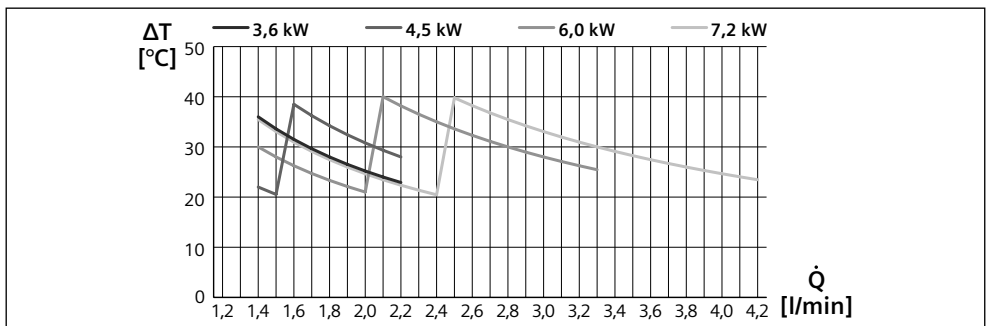
Wichtig



Technische Daten

Typ		DE04101 DE10104 Untertisch	DE05101 Untertisch	DE06101 Untertisch	DE08101 Untertisch	DE06111 Übertisch	DE08111 Übertisch
Bauart		druckfest	druckfest	druckfest	druckfest	druckfest	druckfest
Leistung	[kW]	3,6	4,5	6	7,2	6	7,2
Elektroanschluss	[V]	230	230	230	230	230	230
Mindestens Leitungsquerschnitt	[mm ²]	1,5	2,5	4	4	4	4
Nennstrom	[A]	15,7	19,1	26	31,3	26	31,3
Absicherung	[A]	16	20	32	32	32	32
Wasseranschluss Gewinde	[Zoll]	G 3/8	G 3/8	G 3/8	G 3/8	G 1/2	G 1/2
Zulauftemp. max.	[°C]	20	20	20	20	20	20
Warmwasserleistung bei Zulauftemp. von 12 °C bis 38 °C	[l/min]	1,9	2,4	3,2	3,9	3,2	3,9
Schutzart	IP	24	24	24	24	24	24
Einschaltfließdruck (ohne DMB)	[bar]	<0,25	<0,25	<0,25	<0,25	<0,25	<0,25
Einschaltdurchfluss	[l/min]	1,8	1,8/1,9	1,8/2,1	1,8/2,3	1,8/2,1	1,8/2,3
Ausschaltdurchfluss	[l/min]	1,6	1,6/1,7	1,6/2,0	1,6/2,2	1,6/2,0	1,6/2,2
Durchflussbegrenzung bei	[l/min]	2	2	3	4	3	4
Gewicht	[kg]	1,1	1,1	1,1	1,1	1,1	1,1
Einsatzbereich in Wässern: spezifischer elektrischer Widerstand bei 15 °C	[Ωcm]	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300
Nenndruck	[MPa (bar)]	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)
Steckerfertig		X					
Festanschluss			X	X	X	X	X

Die Auslauftemperatur am Wasserhahn ist abhängig von der Durchflussmenge des Wassers:



Für den Kunden

- Bitte die Sicherheitshinweise durchlesen und beachten.

Wichtig: Das Gerät niemals Frost aussetzen!

Bedienung

Die elektronischen Durchlauferhitzer dieser Baureihe arbeiten automatisch.

Einschalten

- Den Wasserhahn ganz öffnen. Der Durchlauferhitzer schaltet sich ein. Das Wasser wird erhitzt, während es durch das Gerät fließt. Die Übertischgeräte DE06111 und DE08111 sind mit einer automatischen Betriebsanzeige ausgestattet. Die Betriebsanzeige leuchtet bei halber Leistung gelb und bei voller Leistung rot, abhängig von der Wasserdurchflussmenge.

Ausschalten

- Den Wasserhahn schließen, das Gerät schaltet sich aus.

Wassertemperatur regulieren

- Wasserhahn ganz öffnen, das Gerät schaltet ein.
- Nun durch Reduzierung der Durchflussmenge des Wassers die Temperatur erhöhen.

Info: Im Winter kann es bei einer niedrigeren Kaltwasser-Zulaufemperatur vorkommen, dass die Auslaufemperatur nicht erreicht wird. Bitte wie unter „Wasseranschluss“ beschrieben vorgehen.

Reinigung

Keine Scheuermittel oder anlösende Reinigungsmittel verwenden.

Keinen Dampfreiniger benutzen.

- Gerät außen mit einem milden Reinigungsmittel abwischen.
- Sieb im Strahlregler von Schmutz- und Kalkablagerungen reinigen.

Wartung

Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Wartungsarbeiten nur von einem von uns konzeSSIONIERTEN Kundendienst durchgeführt werden.

- Bei allen Arbeiten das Gerät vom elektrischen Netz trennen und den Wasserzulauf absperren.

Kundendienst

Wenn Sie den Kundendienst anfordern, geben Sie bitte die **E-Nr.** und die **FD-Nr.** Ihres Gerätes an. Sie finden die Nummern zwischen den beiden Wasseranschlussstutzen des Durchlauferhitzers.

Entsorgung



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet.

Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungswege bitte beim Fachhändler informieren.

Garantiebedingungen

Für dieses Gerät gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen, in dem das Gerät gekauft wurde. Sie können die Garantiebedingungen jederzeit über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern. Die Garantiebedingungen für Deutschland und die Adressen finden Sie auf den letzten Seiten dieses Heftes. Darüber hinaus sind die Garantiebedingungen auch im Internet unter der benannten Webadresse hinterlegt. Für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

Änderungen vorbehalten.

Eine Störung, was tun?

Funktioniert Ihr Gerät nicht wie gewünscht, so liegt es oft nur an einer Kleinigkeit. Bitte prüfen Sie, ob aufgrund folgender Hinweise die Störung selbst behoben werden kann. Sie vermeiden dadurch die Kosten für einen unnötigen Kundendiensteseinsatz.

Störung	Ursache	Behebung	Wer
Das Gerät startet (heizt) nicht, es fließt kein warmes Wasser.	Die Sicherung in der Hausinstallation hat ausgelöst.	Die Sicherung in der Hausinstallation überprüfen.	Kunde
	Stromausfall oder Erstinbetriebnahme. Die Lüfterkennung im Gerät registriert Luft im Wasser und schaltet die Heizleistung kurzzeitig ab.	Startspülung: Warmwasserhahn öffnen und mindestens 30 Sekunden lang (Durchfluss mindestens 2 Liter pro Minute) Wasser beziehen. Erst dann (Sicherheit) beginnt das Gerät zu heizen. Startet das Gerät aufgrund von zu geringem Durchfluss nicht, Perlator, Brausekopf oder ähnliches zum Starten entfernen und Vorgang wiederholen.	Kunde
Die gewünschte Auslauftemperatur wird im Winter nicht mehr erreicht.	Die Zulufttemperatur ist gesunken.	Wassermenge am Wasserhahn so weit reduzieren, bis die gewünschte Warmwassertemperatur erreicht wird.	Kunde
Zu geringer Durchfluss von Wasser.	Das Sieb im Wasserhahn oder im Duschkopf ist verstopft.	Das Sieb entnehmen und reinigen oder entkalken.	Kunde
	Das Sieb im Heizblock ist verstopft.	Sieb ausbauen, reinigen und wieder einbauen. Gerät spülen. Falls nötig, diese Prozedur so lange wiederholen, bis keine Partikel mehr im Sieb vorhanden sind.	Fachmann
Das Wasser wird nicht ausreichend warm.	Der Sicherungsautomat im Gerät hat ausgelöst.	Den Sicherungsautomaten im Gerät durch einen Fachmann überprüfen lassen. Die erlaubte Zulufttemperatur kontrollieren.	Fachmann
	Zu hoher Durchfluss und/oder zu niedrige Kaltwasser-Zulufttemperatur.	Durch einen Fachmann: den Durchfluss über das Eckventil regulieren lassen. Den Durchflussbegrenzer kontrollieren oder einen kleineren einsetzen	Fachmann

Konnte die Störung nicht behoben werden, bitte den Kundendienst anrufen.

Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

- Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.
Eine Garantieflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehöerteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
- Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.
Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.
Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
- Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
- Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
- Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für Deutschland.

Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Siemens-Electrogeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany

Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen:

Tel.: 01805 2223* oder unter
siemens-info-line@bshg.com

*) 0,14 EUR/Min. aus dem Festnetz

Mobilfunk max. 0,42 EUR/Min.

Nur für Deutschland gültig!

Congratulations on purchasing this Siemens appliance.

You have acquired a top-quality product, which will give you a lot of enjoyment.

Please read this installation and operating instruction manual carefully, then act accordingly! Store for future reference.

Safety information

This appliance is intended for domestic or household similar use and not for commercial use. Household similar applications include, e.g. usage in employee kitchens of shops, offices, agricultural and other commercial settings as well as for use by guests of guest-houses, small hotels and similar residential facilities.



Risk of electric shock!

Switch off the mains voltage supply immediately if a fault occurs (DE05101, DE06101, DE06111, DE08101, DE08111) or disconnect the plug from the mains supply (DE04101, DE10104).

- Install and operate the appliance as described in the text and illustrations. We do not accept liability for damage resulting from failure to heed these instructions.
- The appliance may only be connected and put into operation by a qualified professional.
- Shut off the water supply before connecting the appliance. The electrical connection must be disconnected from the mains supply. Unscrew the fuse or switch off the circuit breaker.
- **Never open the appliance without disconnecting the power supply beforehand.**
- Connect the water supply first, circulate water through the appliance and then connect the electrical supply.
- Observe the statutory regulations as well as the connection regulations of the electrical and water utility companies.
- Compliance with the IEC60364-7-701 (DIN VDE 0100 Part 701) must be observed during installation of the appliance or the electrical accessories.

- During installation, an all-pole separator must be fitted with a minimum contact gap of 3 mm.
- The continuous-flow heater is a Class I appliance and **must** be connected to the protective earth.
- Permanently installed appliances must be permanently connected to fixed wiring. **The conductor cross-section must comply with the appliance being installed.**
- **Caution:** Earthed water pipes may give the appearance of a connected protective earth.
- After installation, electrically live parts must be touch protected.
- The continuous-flow heater is suitable for connection to DVGW (German Technical and Scientific Association for Gas and Water) approved plastic pipes.



The continuous-flow heater may only be installed in a frost-free room.

- The dismantled appliance must be stored in a frost-free area (residual water) and may not be subjected to frost.
- **Repairs may only be undertaken by a suitably qualified specialist to avoid potential sources of danger.**
- Persons (including children) with diminished bodily, sensory or mental perception, or those who lack knowledge or experience should not operate the appliance, unless they are monitored or have received instruction concerning use of the appliance by persons responsible for their safety.
- Keep children away from the appliance.
- Please monitor children to ensure that they do not play with the appliance.
- The warm water pipe may be hot. Please inform and instruct children appropriately.
- Please switch off all fuses immediately with a malfunction. Immediately shut off the cold water supply to the appliance should it leak. The malfunction can only be repaired by a specialist or an authorised service agent.

Installation (for the qualified professional)

Unpacking

- Inspect the new appliance for transport damage!
- Please dispose of the packaging, and if applicable, the old appliance in an environmentally-friendly manner.

Scope of delivery

- 1 Housing
- 2 Mounting (3 screws, 3 wall plugs)
- 3 Operation indicator (only on DE06111 and DE08111)
- 4 Installation bracket
- 5 Mounting bracket
- 6 Aerator
- 7 Documentation

Product description

The electronic continuous-flow heater is suitable for both open (unpressurized) and closed (pressurized) connections. It heats the water as it passes through the appliance.

The continuous-flow heater switches on and heats the water when the warm water tap is opened. It switches off as soon as the tap is closed.

The appliance may not be operated with pre-heated water, as otherwise the overtemperature protection will trip.

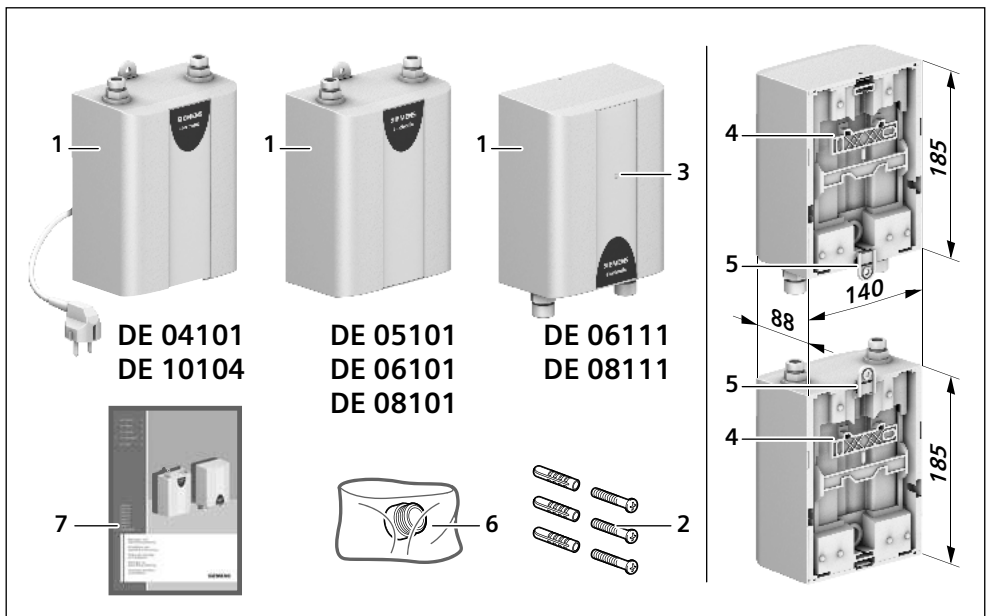
This installation and operating instruction manual describes various appliance types:

Over-sink appliances:

- **DE06111** and **DE08111**:
for fixed electrical connection

Undersink appliances:

- **DE04101** and **DE10104**: with plug connection
- **DE05101**, **DE06101** and **DE08101**:
for fixed electrical connection



Preparations for installation

- Shut off the water supply before connecting the appliance. The electrical connection must be disconnected from the mains supply. Unscrew the fuse or switch off the circuit breaker.

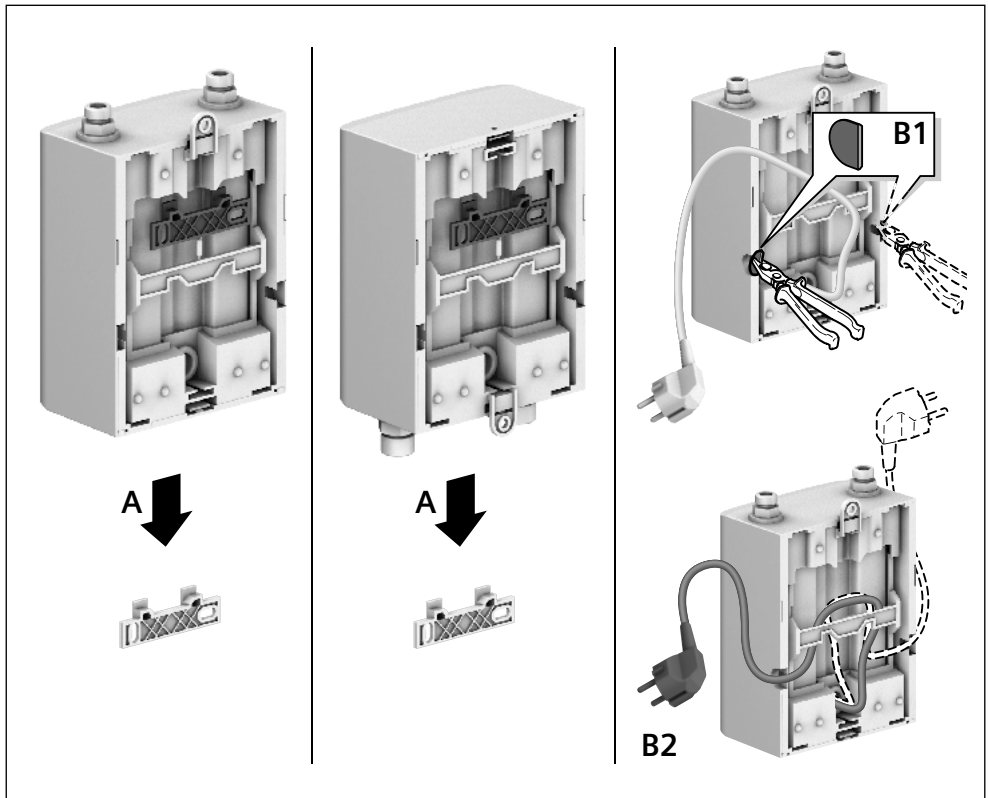
For all appliances

A clearance of about 60 mm on all sides of the appliance is required for installation.

- Observe the technical appliance data.
- Break out the installation bracket from the rear of the appliance (A).

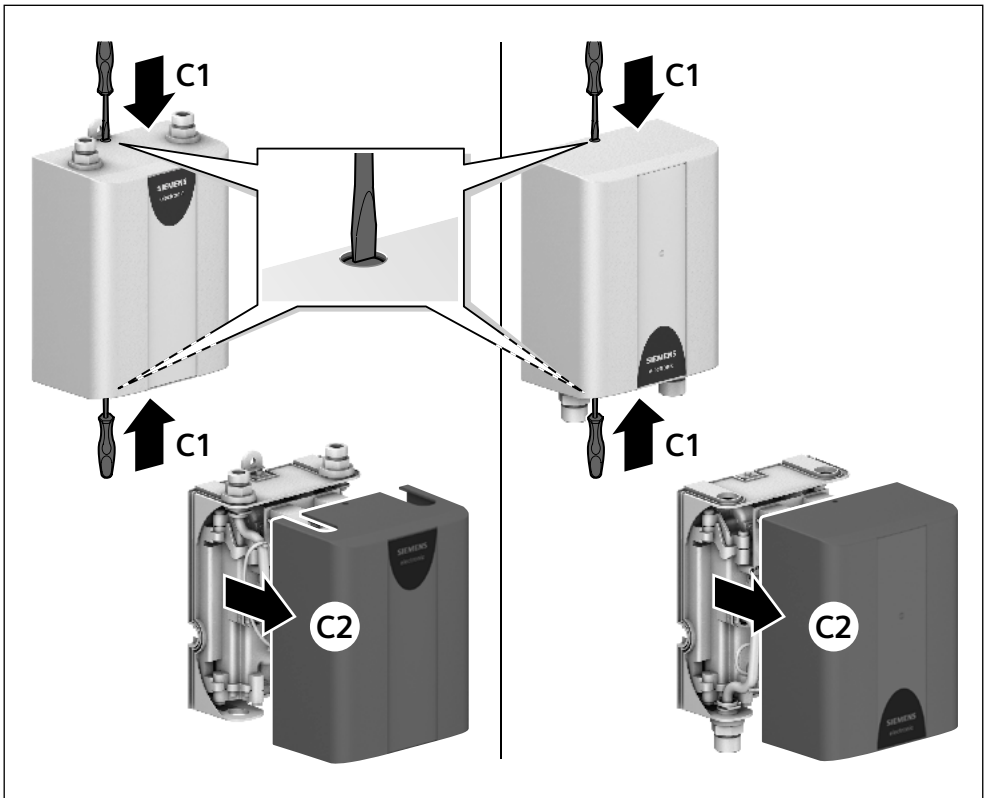
Only for DE04101 and DE10104

- Break out **one** of the side knock-outs (B1) provided for an incoming electrical supply cable.
- Feed the desired length of the incoming electrical supply cable downwards through the knock-out (B2).
- **Important:** Connect the unit only to a mains socket with protective contact that is installed according to regulations. Do not use an extension cord. If necessary, equip the unit with a longer cord.



Only for DE05101, DE06101, DE06111,
DE08101 and DE08111 (fixed electrical
connection)

- Press the upper and lower latches (C1), then
remove the housing cover (C2).



Wall mounting

Undersink appliances

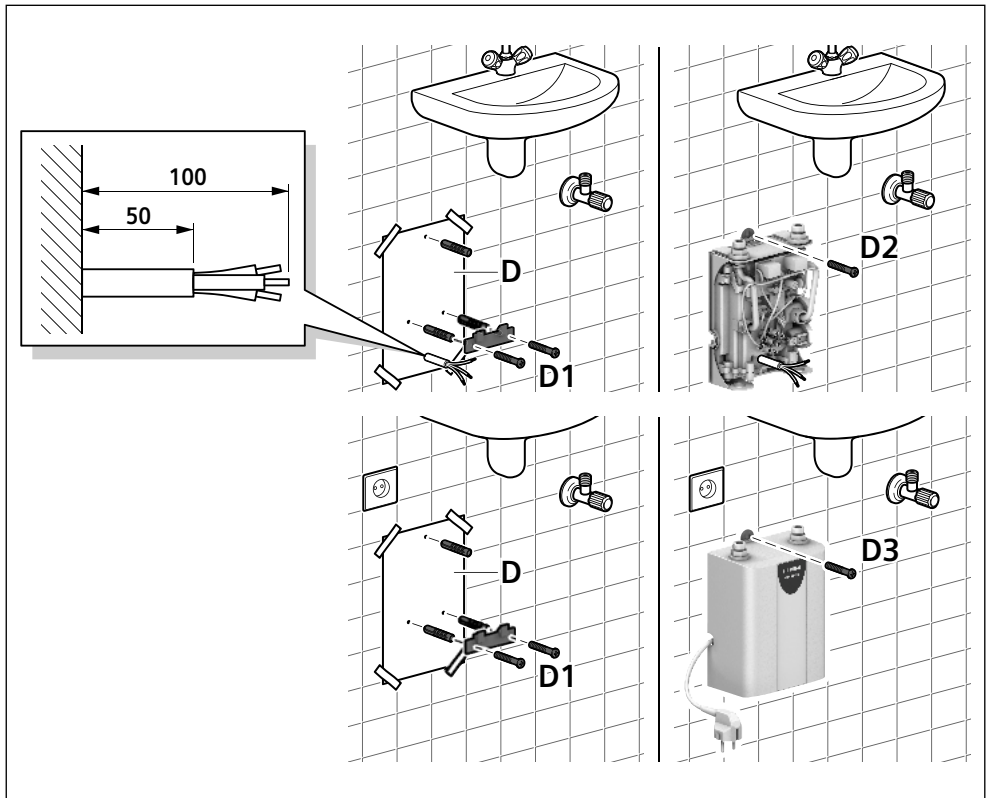
- Attach mounting template **D** to the wall.
- Mark the locations for the holes; drill the holes and insert the wall plugs.
- Attach the installation bracket to the wall using the screws (**D1**).

Only for permanently installed appliances:

- Pass the connection cable through the cable grommet, suspend the appliance in the installation bracket and screw it onto the mounting bracket (**D2**).

Only for appliances with mains plug:

- Suspend the appliance in the installation bracket and screw it onto the mounting bracket (**D3**).

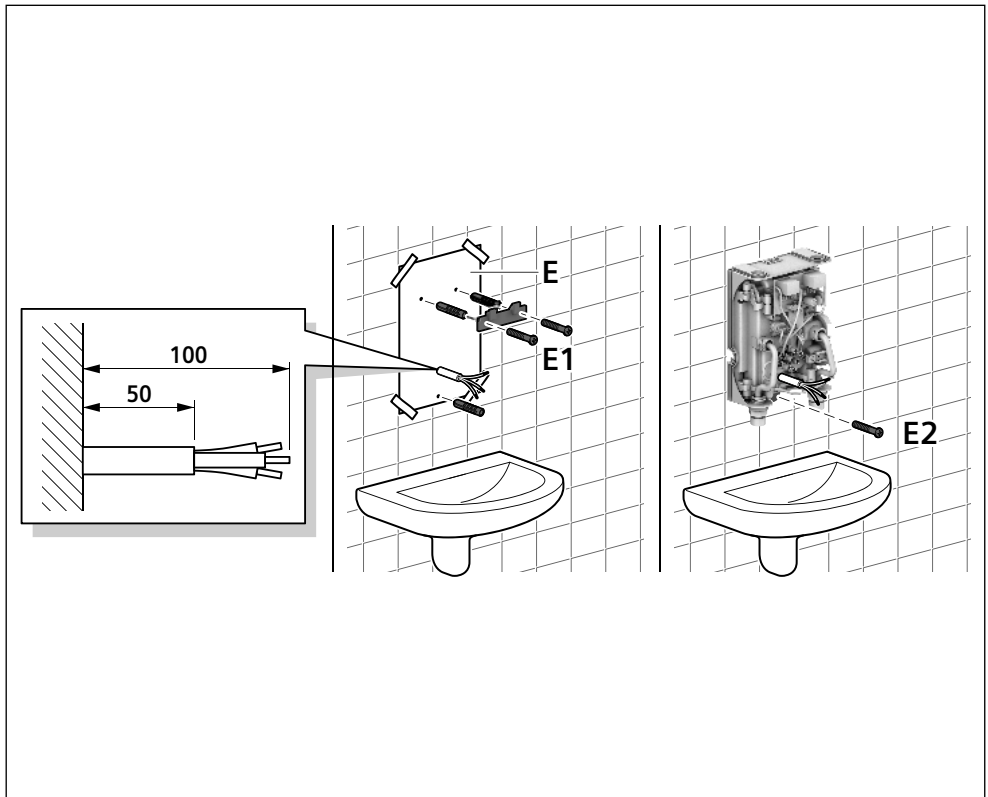


Over-sink appliances

- Attach mounting template **E** to the wall.
- Mark the locations for the holes; drill the holes and insert the wall plugs.
- Attach the installation bracket to the wall (**E1**).
- Pass the connection cable through the cable grommet, suspend the appliance in the installation bracket and screw it onto the mounting bracket (**E2**).

Only for DE05101, DE06101, DE06111, DE08101 and DE08111 (fixed electrical connection)

- The variants for feed through of cables using flush mounting electrical connection should be observed on the mounting template.
- The cable grommet must completely enclose the connection cable to guarantee optimum protection against dampness. The opening must be sealed watertight if it is damaged.
- Use the openings provided on the rear for mounting.



Water connection

- The appliance is only approved for heating water with a specific electric resistance of $\geq 1\,300\ \Omega\text{cm}$ at $15\ \text{°C}$. Your water utility company can give you information about the specific water resistance.

Installation

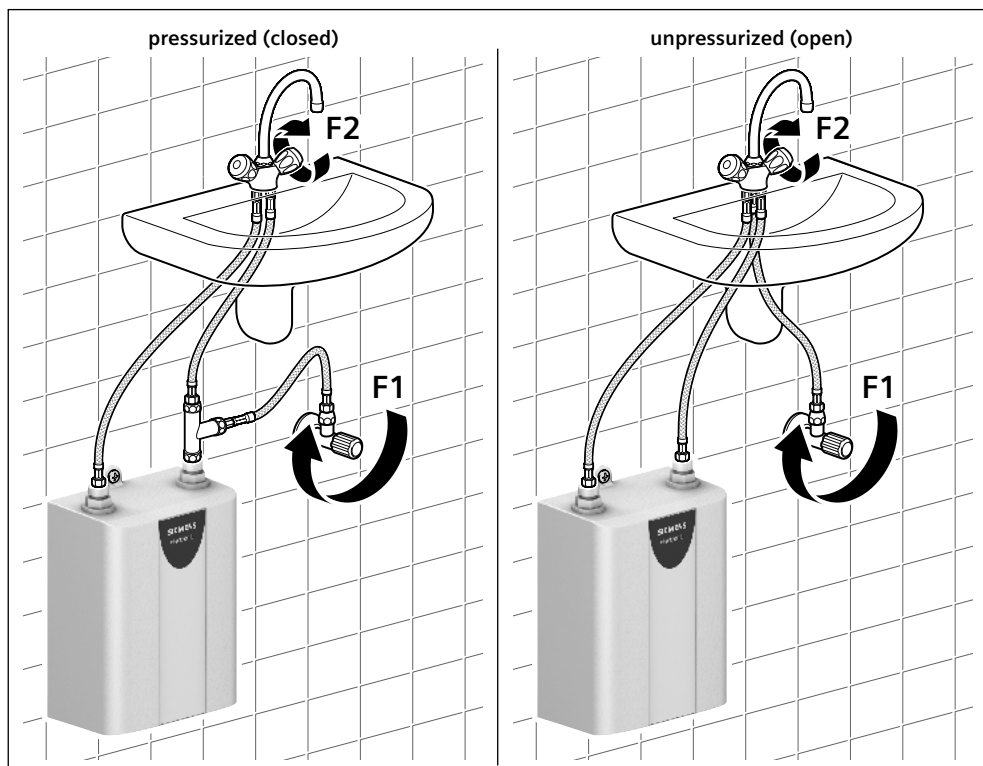
- Ensure the axial fit of the connection pipes in the nozzles.
- Tighten the union nuts on the nozzles with an open-end wrench and counter hold with a suitable open-end wrench.
- The T-piece (for the pressurized connection) and flexible connection hose are available commercially.

- Use an unpressurized tap for the unpressurized connection, e.g. the tap available as a special accessory (Single-lever mixer tap BZ13061, Two handle fixture BZ13051).
- Exchange the perlator from the tap fixture with the supplied aerator to change the spray pattern of the tap.

Controlling temperature

The supply temperature (probably lower in winter) and pressure fluctuations can influence the temperature of the water leaving the tap.

- Turn the valve slowly in the closed direction for higher temperatures (F1).
- Add cold water for lower temperatures (F2).



Electrical connection

DE05101, DE06101, DE06111, DE08101 and DE08111 (fixed electrical connection)

- Connect the appliance on the terminal strip in accordance with the connection schematic.
- Put on the housing cover and push it onto the rear wall of the appliance so that the upper and lower latches engage.

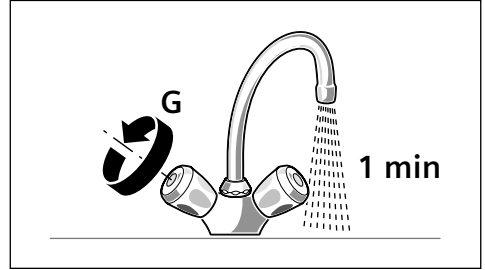
DE04101 and DE10104

Replacing the Power Supply Cord:

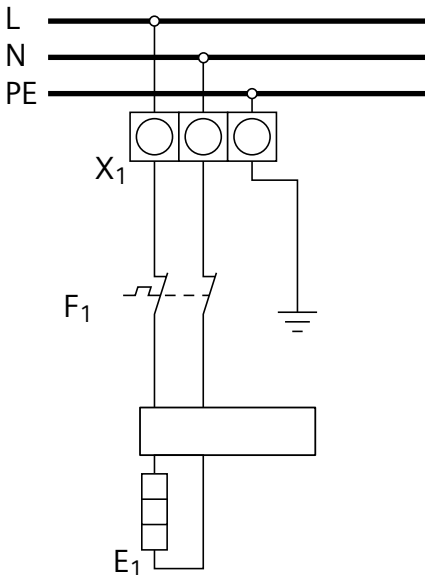
- The power supply cord must be replaced by our customer service only in order to avoid a hazard. The mains plug must be pulled before replacing.

For all appliances

- Vent the continuous-flow heater: Fully open the warm water tap and flush out the appliance for about 1 minute (G), until bubbles no longer emerge.

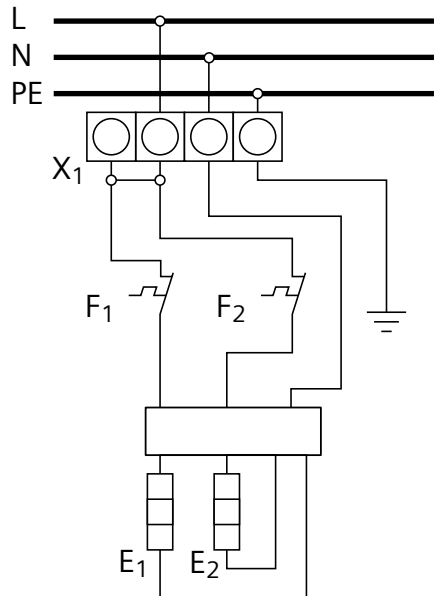


DE 04101 DE 10104



DE 05101 DE 06101 DE 08101

DE 06111 DE 08111



After installation

DE05101, DE06101, DE06111, DE08101
and DE08111 (fixed electrical connection)

Switch on the fuses.

DE04101 and DE10104

- Insert the plug into the mains socket.

First start-up

Initial rinsing

- Open the warm water tap and allow water to flow for at least 1 minute (flow-rate at least 2 litres per minute). Only then (for safety reasons) will the appliance begin to heat.

Info: The appliance will not heat if the dispensed water flow is interrupted prematurely. Open the warm water tap again and allow water to flow for at least 1 minute.

Tip: Should the appliance not start because of a reduced flow-rate, remove the perlator, aerator or similar before starting and repeating the process.

Important: If the continuous-flow heater does not have sufficient water flow due to low water line pressure in your domestic plumbing system:

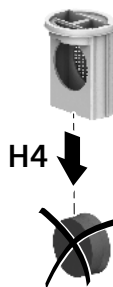
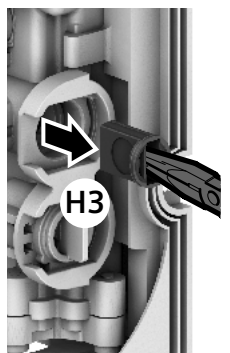
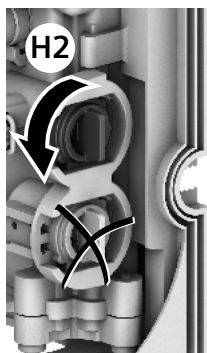
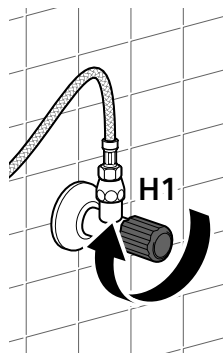
- Switch off the circuit-breakers/fuses or remove the mains plug.
- Remove the flow-rate limiter (H1 – H4).

Controlling temperature

The supply temperature (probably lower in winter) and pressure fluctuations can influence the temperature of the water leaving the tap (refer to figure on page 22).

- Turn the valve slowly in the closed direction for higher temperatures (F1).
- Add cold water for lower temperatures (F2).
- Hand over the installation and operating instructions to the user and explain how the appliance operates.

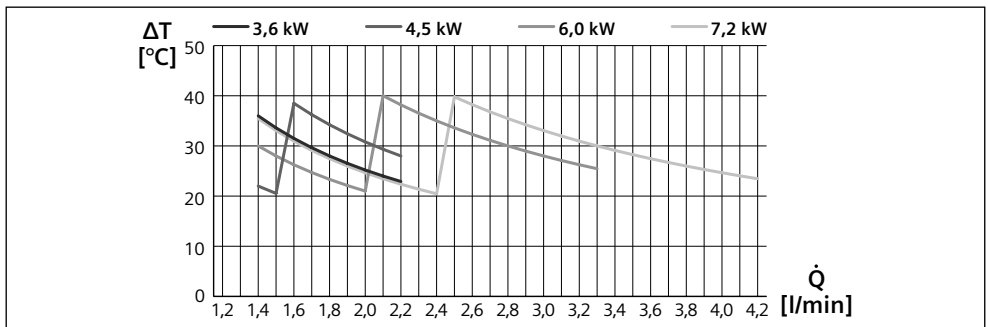
Important



Technical data

Type		DE04101 DE10104 Undersink	DE05101 Undersink	DE06101 Undersink	DE08101 Undersink	DE06111 Over-sink	DE08111 Over-sink
Design		pressurized	pressurized	pressurized	pressurized	pressurized	pressurized
Power	[kW]	3.6	4.5	6	7.2	6	7.2
Electrical connection	[V]	230	230	230	230	230	230
Minimum cable cross-section	[mm ²]	1.5	2.5	4	4	4	4
Rated current	[A]	15.7	19.1	26	31.3	26	31.3
Fuse protection	[A]	16	20	32	32	32	32
Water connection thread	[Inch]	G 3/8	G 3/8	G 3/8	G 3/8	G 1/2	G 1/2
Supply temp. max.	[°C]	20	20	20	20	20	20
Warm water output at supply temp. of 12 °C to 38 °C	[l/min]	1.9	2.4	3.2	3.9	3.2	3.9
Protection type	IP	24	24	24	24	24	24
Switch on flow pressure (without flow rate limiter)	[bar]	<0.25	<0.25	<0.25	<0.25	<0.25	<0.25
Switch on flow	[l/min]	1.8	1.8/1.9	1.8/2.1	1.8/2.3	1.8/2.1	1.8/2.3
Switch off flow	[l/min]	1.6	1.6/1.7	1.6/2.0	1.6/2.2	1.6/2.0	1.6/2.2
Flow limit at	[l/min]	2	2	3	4	3	4
Weight	[kg]	1.1	1.1	1.1	1.1	1.1	1.1
Application area in water: specific electric resistance at 15 °C	[Ωcm]	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300
Rated pressure	[MPa (bar)]	1.0 (10.0)	1.0 (10.0)	1.0 (10.0)	1.0 (10.0)	1.0 (10.0)	1.0 (10.0)
Plug-in ready		X					
Fixed connection			X	X	X	X	X

The temperature of the water leaving the tap is dependent on the flow of water:



For the customer

- Please read and observe the safety instructions.

Important: The appliance may never be exposed to frost!

Operation

The electronic continuous-flow heaters of this series operate automatically.

Switching on

- Open the tap fully. The electronic continuous-flow heater switches on. The water is heated as it flows through the appliance. The over-sink appliances DE06111 and DE08111 feature an automatic operation indicator. The operation indicator lights yellow at half power and red at full power, dependent on the water flow rate.

Switching off

- Close the tap, and the appliance will switch off.

Regulating water temperature

- Open the tap fully, and the appliance switches on.
- Now increase the temperature of the water by reducing the flow of water.

Info: In winter, the temperature of the water supply may be lower, so that the temperature of the water leaving the tap will not be reached. Please proceed as described under "Water connection".

Cleaning

Do not use aggressive or abrasive cleaning detergents!

Do not use a steam cleaner.

- Clean appliance externally with a mild cleaning agent.
- Clean the dirt and lime scale deposits in the aerator filter.

Maintenance

Repairs and maintenance may only be carried out by an authorized customer service representative to avoid potential sources of danger.

- The electrical mains supply and the water supply must be shut off before all work on the appliance.

Customer Service

We ask you to always provide the **E-No.** and the **FD-No.** of your appliance when calling in a customer service engineer. You will find the number between both water connection nozzles of the continuous-flow heater.

Disposal



This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

Please ask your specialist retailer about current disposal facilities

Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer, from whom the appliance was purchased, or directly from our representative in the country. The guarantee conditions applicable for Germany and the addresses can be found on the last pages of this document. Furthermore, the guarantee conditions can also be found on the Internet at the website address stated. The bill of sale or receipt must be produced when making any claims under the terms of this guarantee.

Subject to change without notice.

A fault, what to do?

If your appliance does not operate as required, it is often due to a very minor problem. Please check whether you can remedy the fault yourself by using the following guidelines. You will save yourself the costs of an unnecessary visit by customer service personnel.

Fault	Cause	Solution	Who
The appliance does not start (heat), no water flows.	The fuse in the house electrical installation has tripped/ blown.	Check the fuse in the house electrical installation.	Customer
	Power failure or initial start-up.	Starts rinsing: Open the warm water tap and allow water to flow for at least 30 seconds (flow-rate at least 2 litres per minute). Only then (for safety reasons) will the appliance begin to heat.	Customer
	The air sensor in the appliance detects air in the water and momentarily switches the heating element off.	Should the appliance not start because of a reduced flow-rate, remove the perlator, shower head or similar before start and repeat the process.	
The desired water temperature leaving the tap is no longer reached.	The supply temperature has reduced.	Reduce the water flow on the taps until the desired water temperature is reached.	Customer
Water flow-rate is too low.	The filter in either the water tap or the showerhead is clogged.	Remove the filter and either clean it or descale it.	Customer
	The filter in the corner regulating valve is clogged.	Remove, clean and reinstall the filter. Circulate water through the appliance. If necessary, repeat this procedure until the filter is free of particles.	Servicing expert
The water is not sufficiently warm.	The appliance's automatic circuit breaker has been tripped.	Get the appliance's automatic circuit breaker checked by an electrician. Check the permissible supply temperature.	Servicing expert
	Water flow-rate is too high and/or the cold water supply temperature is too low.	By a qualified professional: use the angle valve to regulate the flow-rate. Check the flow-rate limiter or replace it with a smaller one.	Servicing expert

If the fault could not be eliminated, please call customer service.

La société Siemens vous félicite pour l'achat de son appareil.

Vous avez acheté un produit de qualité élevée qui vous apportera beaucoup de plaisir.

Lire attentivement cette notice de montage et d'utilisation, agir en conséquence et le conserver !

Consignes de sécurité

Cet appareil est conçu pour l'utilisation domestique ou dans le cadre d'applications identiques, non commerciales. Des applications identiques à l'utilisation domestique sont par exemple l'utilisation dans des cuisines pour employés dans des magasins, bureaux, entreprises agricoles ou autres entreprises industrielles, ainsi que l'utilisation par des clients de pensions, petits hôtels et autres locaux d'habitation identiques.



Danger de choc électrique !

En cas d'anomalie, immédiatement couper la tension du secteur (DE05101, DE06101, DE06111, DE08101, DE08111) ou débrancher la fiche secteur (DE04101, DE10104).

- Monter et manier l'appareil comme décrit dans le texte et les illustrations. Nous n'assumons aucune garantie pour les risques susceptibles de survenir en cas de non-respect de cette notice.
- Ne faire raccorder et mettre en service l'appareil que par un technicien spécialisé.
- Couper l'arrivée d'eau avant de commencer le montage. Le câble d'alimentation électrique doit être sans tension. Dévisser ou désenclencher les fusibles.
- **Ne jamais ouvrir l'appareil sans avoir coupé l'alimentation en courant de l'appareil.**
- Procéder tout d'abord au raccordement de l'eau, rincer l'appareil et puis procéder au branchement électrique.
- Respecter les prescriptions légales, les conditions de raccordement des entreprises d'approvisionnement en électricité et en eau.
- Respecter la norme IEC60364-7-701 (DIN VDE 0100 partie 701) pour l'installation de l'appareil ou des accessoires électriques.

- L'installation doit comporter un dispositif de coupure tous pôles avec un intervalle de coupure d'au moins 3 mm.
- Le chauffe-eau est un appareil qui répond à la classe de protection I. Il **doit** être raccordé au fil de terre.
- Les appareils à raccord fixe doivent être raccordés de manière durable à des conduites fixes. **La section de câble doit correspondre à la performance devant être installée.**
- **Prudence** : les conduites d'eau mises à la terre peuvent simuler la présence d'un fil de terre.
- Un contact avec toutes pièces électroconductrices doit être impossible après le montage.
- Le chauffe-eau est approprié pour le raccordement à une tuyauterie en matière plastique certifiée DVGW.



Installer le chauffe-eau uniquement dans un local à l'abri du gel.

- Stocker l'appareil démonté sans risque de gel (eau résiduelle) et à un endroit à l'abri du gel.
- **Les réparations ne doivent être effectuées que par un technicien spécialisé afin d'éviter tous dangers.**
- L'utilisation de cet appareil est fortement déconseillée aux personnes à capacité réduites, tant mentales que physiques ou ne possédant pas les connaissances suffisantes ainsi qu'aux enfants, hormis s'ils sont surveillés ou s'ils ont été instruits en regard de l'utilisation de l'appareil par une personne, qui est responsable de leur sécurité.
- Tenir les enfants éloignés de l'appareil.
- Surveiller les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Le tuyau d'eau chaude peut devenir chaud. En avertir les enfants.
- En cas de panne, désenclencher immédiatement les fusibles. En cas de fuite sur l'appareil, immédiatement fermer la conduite d'eau froide. Faire éliminer la panne uniquement par le service après-vente de l'usine ou une entreprise spécialisée habilitée.

Montage (par le technicien spécialisé)

Déballage

- Contrôler le nouvel appareil pour constater d'éventuels dégâts dus au transport !
- Eliminer l'emballage et, le cas échéant, l'ancien appareil en respectant l'environnement.

Etendue de livraison

- 1 Boîtier
- 2 Fixation (3 vis, 3 chevilles)
- 3 Indicateur de service (uniquement pour DE06111 et DE08111)
- 4 Etrier de montage
- 5 Equerre de montage
- 6 Régulateur de jet
- 7 Documentation

Description du produit

Le chauffe-eau électronique est approprié aussi bien pour le raccordement ouvert (sans pression) que fermé (résistant à la pression). Il réchauffe l'eau pendant son passage à travers l'appareil.

Le chauffe-eau se met en marche et réchauffe l'eau si le robinet d'eau chaude est ouvert. Il se met à nouveau hors marche dès que vous fermez le robinet d'eau.

L'appareil ne doit pas être exploité avec de l'eau préchauffée, ceci risquerait en effet de déclencher le fusible de surchauffe.

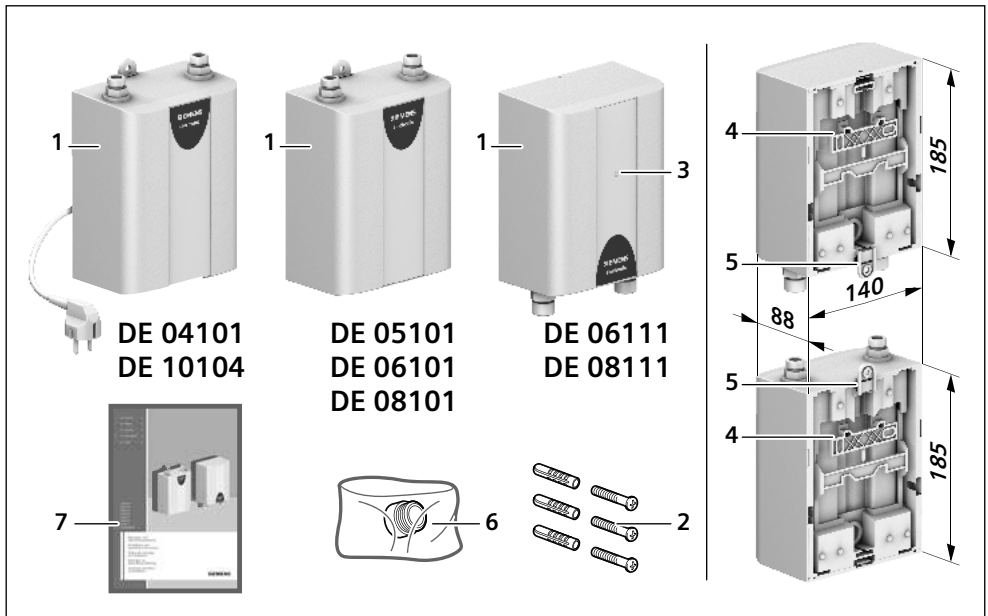
Cette notice de montage et d'utilisation décrit différents types d'appareil.

Appareils sur évier :

- **DE06111 et DE08111:** pour un branchement électrique fixe

Appareils sous évier :

- **DE04101 et DE10104:** raccordement avec fiche secteur
- **DE05101, DE06101 et DE08101:** pour un branchement électrique fixe



Préparation du montage

- Couper l'arrivée d'eau avant de commencer le montage. Le câble d'alimentation électrique doit être sans tension. Dévisser ou désenclencher les fusibles.

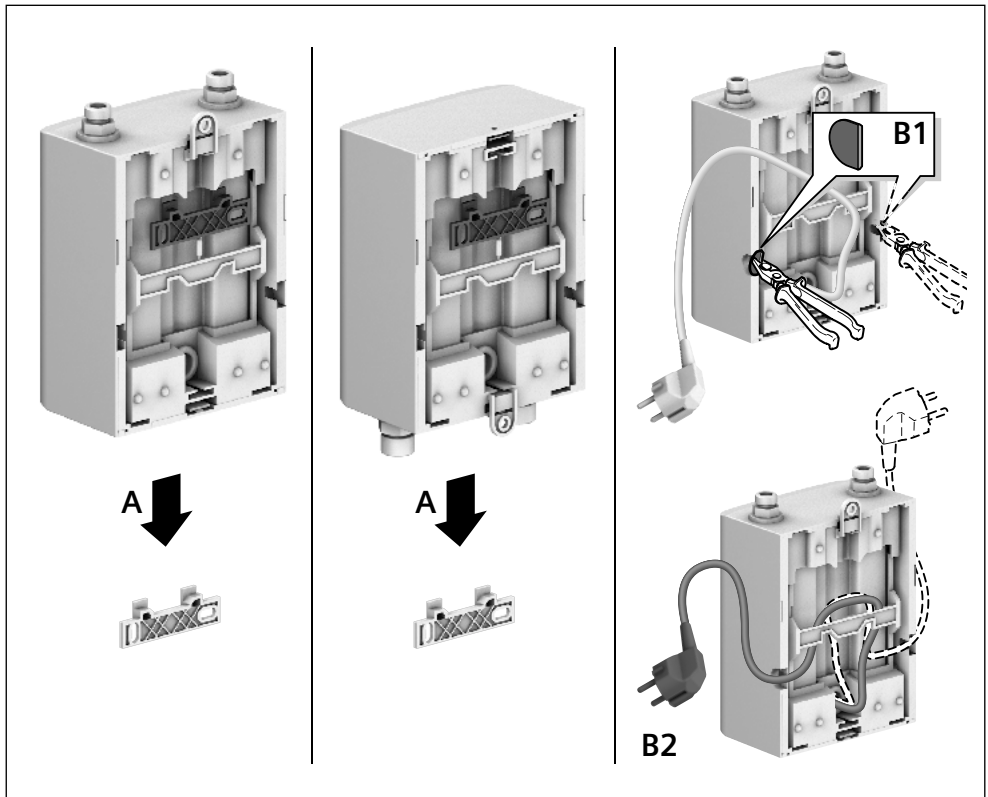
Pour tous les appareils

Un espace libre d'env. 60 mm doit être disponible de tous les côtés de l'appareil pour effectuer le montage.

- Tenir compte des caractéristiques techniques de l'appareil.
- Sortir l'étrier de montage de la paroi arrière (A).

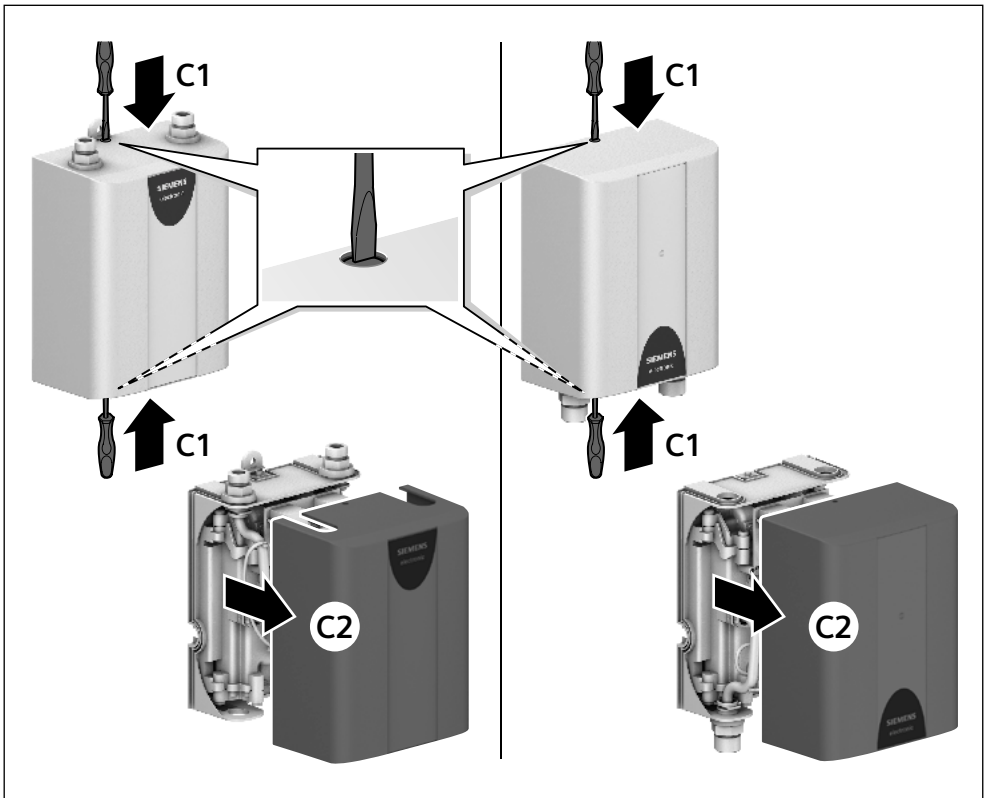
Uniquement pour DE04101 et DE10104

- Pour la conduite d'alimentation, casser une des encoches prévues sur le côté de l'appareil (B1).
- Tirer la conduite d'alimentation sur la longueur souhaitée vers l'extérieur en la faisant passer à travers l'encoche (B2).
- **Important** : Ne brancher cet appareil qu'à une prise électrique raccordée correctement à la terre. Ne pas utiliser de rallonge électrique. Si nécessaire, équiper l'appareil d'une ligne de raccordement plus longue.



Uniquement pour DE05101, DE06101,
DE06111, DE08101 et DE08111
(branchement fixe)

- Appuyer sur les dispositifs de verrouillage en haut et en bas (C1) et puis retirer le couvercle du boîtier (C2).



Montage mural

Appareils sous évier

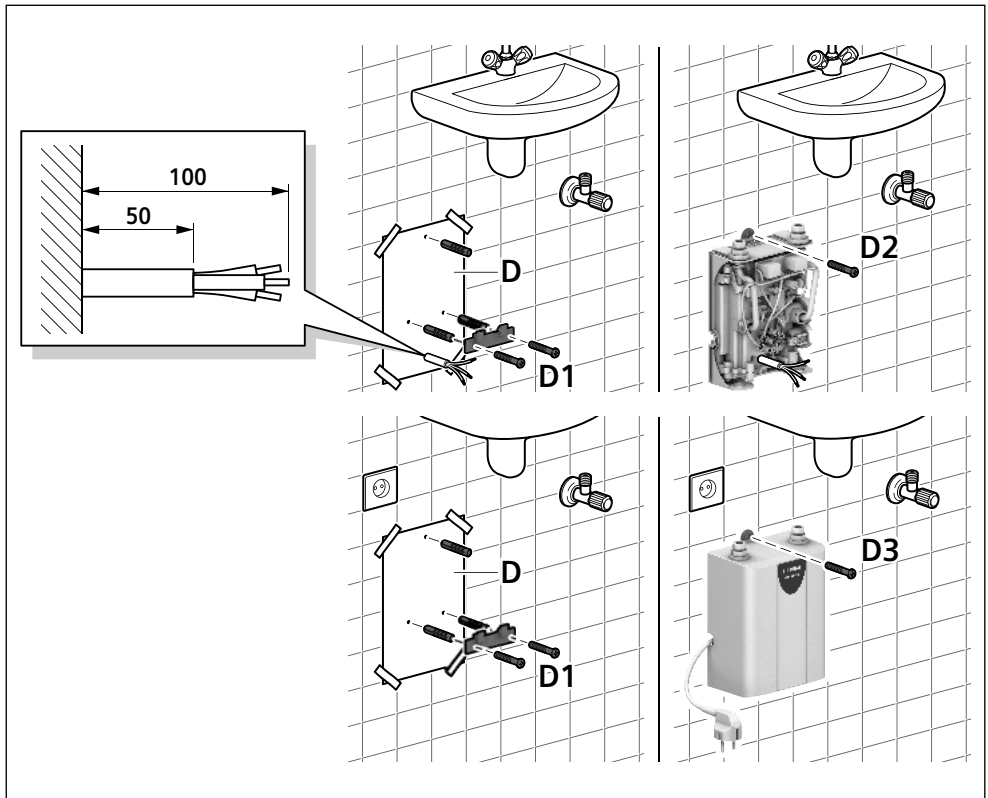
- Fixer le gabarit de montage **D** au mur.
- Marquer des trous, les percer et introduire des chevilles.
- Fixer l'étrier de montage au mur au moyen des vis (**D1**).

Uniquement pour appareils à raccordement fixe :

- Conduire le câble d'alimentation électrique à travers l'attache-câble, accrocher l'appareil dans l'étrier de montage et le visser sur l'équerre de montage (**D2**).

Uniquement pour appareils avec fiche secteur :

- Accrocher l'appareil dans l'étrier de montage et le visser sur l'équerre de montage (**D3**).

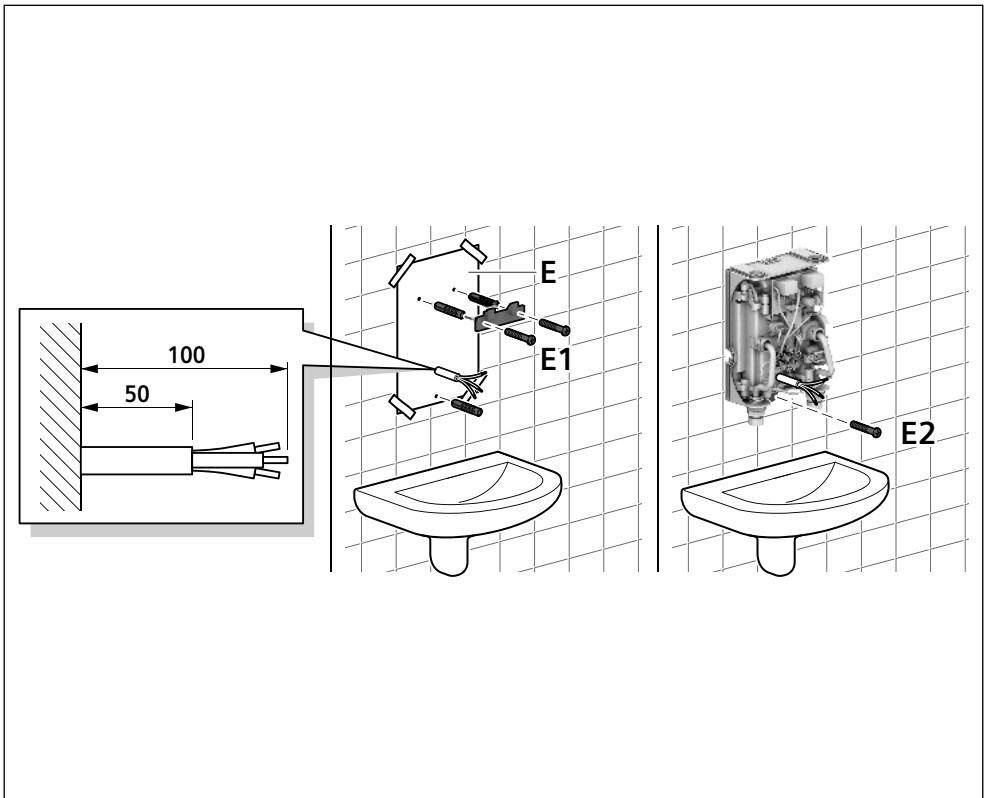


Appareils sur évier

- Fixer le gabarit de montage E au mur.
- Marquer des trous, les percer et introduire des chevilles.
- Fixer l'étrier de montage au mur (**E1**).
- Conduire le câble d'alimentation électrique à travers l'attache-câble, accrocher l'appareil dans l'étrier de montage et le visser sur l'équerre de montage (**E2**).

Uniquement pour DE05101, DE06101, DE06111, DE08101 et DE08111 (branchement fixe)

- En cas de branchement électrique sur crépi, tenir compte, pour l'exécution des conduites, des variantes indiquées sur le gabarit de montage.
- Le passe-câble doit bien recouvrir le câble d'alimentation électrique afin de garantir la protection contre l'humidité. En cas d'endommagement, fermer l'orifice de manière étanche à l'eau.
- Utiliser les orifices prévus pour le montage dans la paroi arrière.



Raccordement de l'eau

- L'appareil est uniquement agréé pour une utilisation dans le but d'échauffer l'eau avec une résistance électrique spécifique $\geq 1\,300\,\Omega\text{cm}$ à $15\text{ }^\circ\text{C}$. Pour connaître la résistance spécifique de l'eau, contacter l'entreprise de distribution d'eau responsable.

Montage

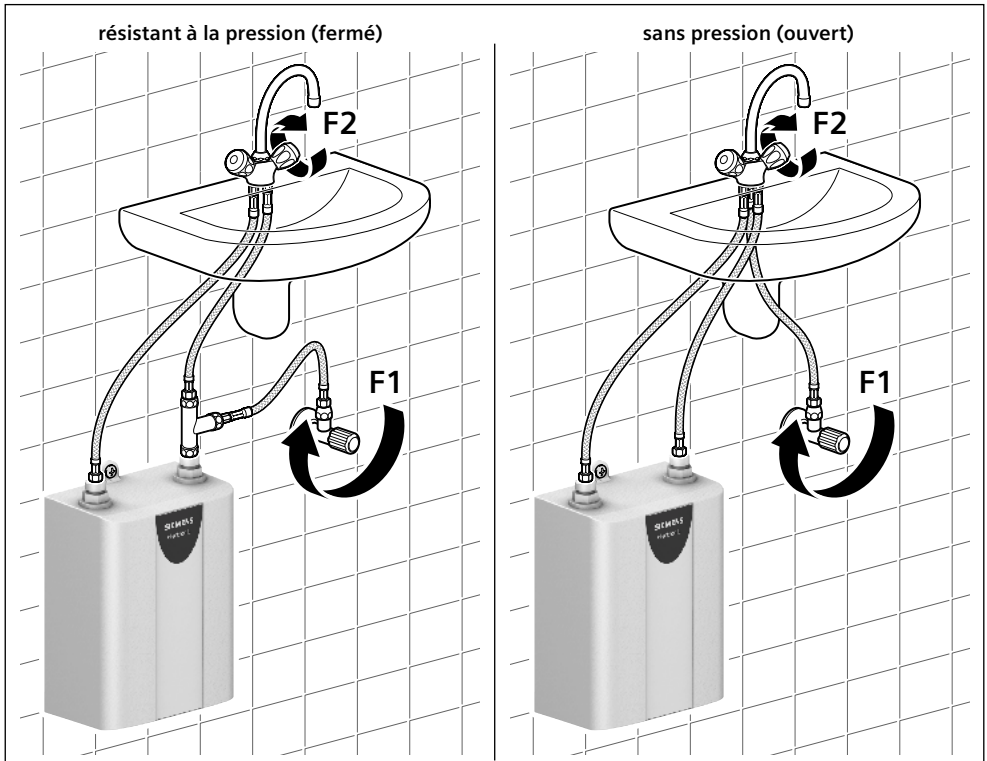
- Veiller à la position axiale des tuyaux de raccordement dans les tubulures.
- Serrer à fond les écrous-raccords sur les tubulures en utilisant une clé plate et en contre-bloquant avec une autre clé plate appropriée.
- La pièce en T (pour le raccordement résistant à la pression) et un tuyau flexible de raccordement sont disponibles dans le commerce spécialisé.

- Dans le cas du raccordement sans pression, utiliser une robinetterie sans pression, par ex. la robinetterie disponible comme accessoire spécial (mitigeur monolevier BZ13061, robinet deux poignées BZ13051).
- Pour modifier le jet à la sortie de l'eau, remplacer l'aérateur figurant dans la robinetterie par le régulateur de jet fourni en annexe.

Réglage de la température

La température d'arrivée (éventuellement plus faible en hiver) et des fluctuations de pression peuvent influencer la température de sortie.

- Pour des températures plus élevées, fermer minutieusement la soupape (F1).
- Pour des températures plus faibles, ajouter de l'eau froide (F2).



Raccordement électrique

DE05101, DE06101, DE06111, DE08101 et DE08111 (raccordement fixe)

- Raccorder l'appareil conformément au schéma de connexions sur le bornier.
- Mettre le boîtier du couvercle en place et le pousser contre la paroi arrière de l'appareil de manière à faire enclencher les dispositifs de verrouillage, en haut et en bas.

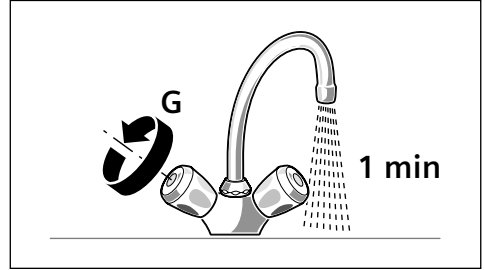
DE04101 et DE10104

Changement de la conduite de raccordement :

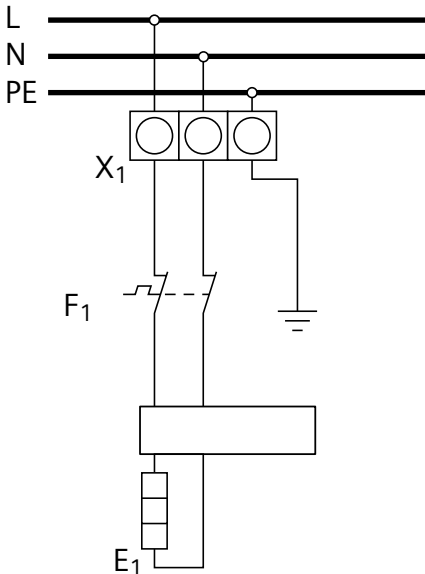
- Pour prévenir tout danger, la tuyauterie de raccordement ne doit être remplacée que par un service-après-vente agréé par nos société. La fiche du cordon d'alimentation doit avoir été débranchée au préalable.

Pour tous les appareils

- Purger le chauffe-eau. Ouvrir à ce but complètement le robinet d'eau chaude et rincer l'appareil environ 1 minute (G), jusqu'à ce que plus aucune bulle ne s'échappe.

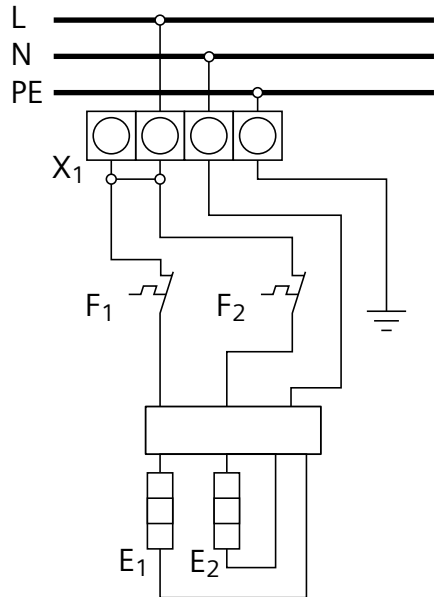


DE 04101 DE 10104



DE 05101 DE 06101 DE 08101

DE 06111 DE 08111



Après le montage

DE05101, DE06101, DE06111, DE08101 et DE08111 (raccordement fixe)

- Enclencher les fusibles.

DE04101 et DE10104

- Brancher la fiche secteur.

Première mise en service

Rinçage de démarrage

- Ouvrir le robinet d'eau chaude et laisser couler l'eau pendant au moins 1 minute (débit d'au moins 2 litres par minute). L'appareil ne commence pas à chauffer avant (sécurité).

Info : si l'alimentation en eau est interrompue auparavant, l'appareil ne chauffe pas. Ouvrir à nouveau le robinet d'eau chaude et laisser couler l'eau pendant au moins 1 minute.

Conseil : si l'appareil ne démarre pas à cause d'un débit trop faible, retirer l'aérateur, régulateur de jet ou autre semblable et répéter la procédure.

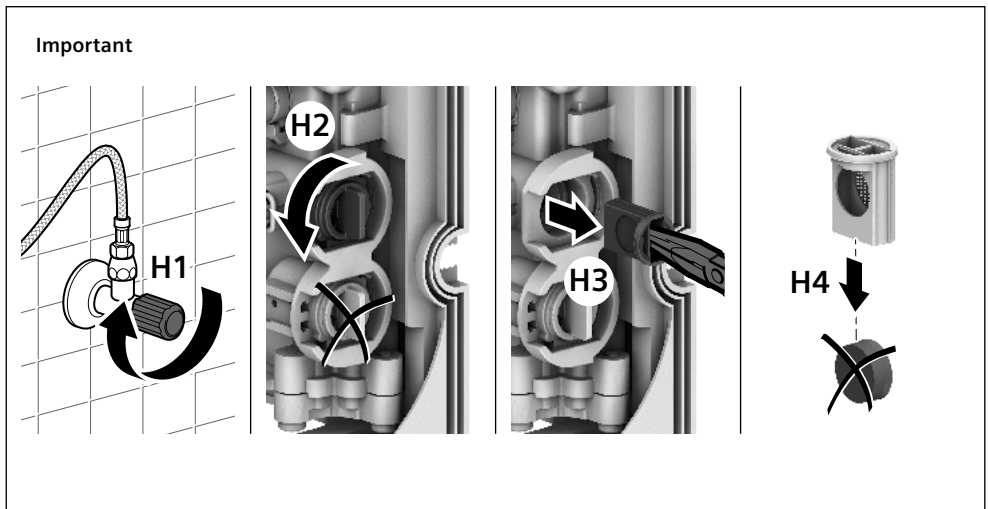
Important : si le chauffe-eau ne peut pas atteindre le débit nécessaire en raison d'une trop faible pression dans la conduite d'arrivée d'eau de votre installation domestique :

- Désenclencher les fusibles resp. débrancher la fiche secteur.
- Retirer le limiteur de débit (H1 – H4).

Réglage de la température

La température d'arrivée (éventuellement plus faible en hiver) et des fluctuations de pression peuvent influencer la température de sortie (voir la figure, page 34).

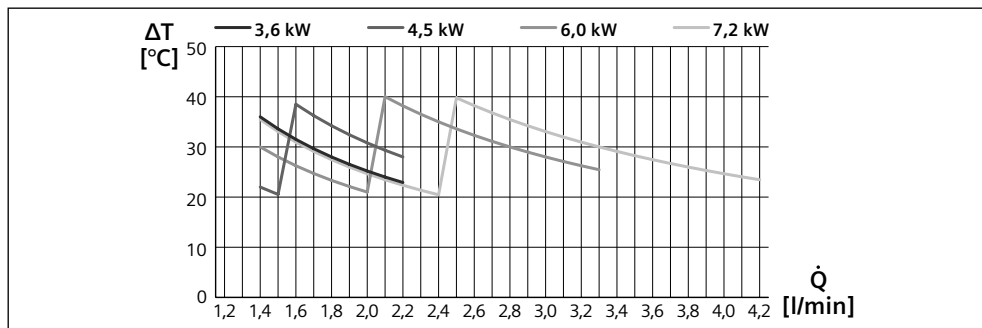
- Pour des températures plus élevées, fermer minutieusement la soupape (F1).
- Pour des températures plus faibles, ajouter de l'eau froide (F2).
- Remettre la notice de montage et d'utilisation à l'utilisateur et expliquer l'appareil.



Caractéristiques techniques

Type		DE04101 DE10104 Sous évier	DE05101 Sous évier	DE06101 Sous évier	DE08101 Sous évier	DE06111 Sur évier	DE08111 Sur évier
Type de construction		résistant à la pression	résistant à la pression	résistant à la pression	résistant à la pression	résistant à la pression	résistant à la pression
Performance	[kW]	3,6	4,5	6	7,2	6	7,2
Raccordement électrique	[V]	230	230	230	230	230	230
Section de câble minimale	[mm ²]	1,5	2,5	4	4	4	4
Courant nominal	[A]	15,7	19,1	26	31,3	26	31,3
Protection par fusibles	[A]	16	20	32	32	32	32
Filetage raccordement d'eau	[Pouces]	G 3/8	G 3/8	G 3/8	G 3/8	G 1/2	G 1/2
Temp. d'arrivée maxi	[°C]	20	20	20	20	20	20
Performance d'eau chaude à température d'arrivée entre 12 °C et 38 °C	[l/min]	1,9	2,4	3,2	3,9	3,2	3,9
Type de protection	IP	24	24	24	24	24	24
Pression d'écoulement à l'enclenchement (sans limiteur de débit)	[bar]	<0,25	<0,25	<0,25	<0,25	<0,25	<0,25
Débit à l'enclenchement	[l/min]	1,8	1,8/1,9	1,8/2,1	1,8/2,3	1,8/2,1	1,8/2,3
Débit à la mise hors marche	[l/min]	1,6	1,6/1,7	1,6/2,0	1,6/2,2	1,6/2,0	1,6/2,2
Limitation de débit à	[l/min]	2	2	3	4	3	4
Poids	[kg]	1,1	1,1	1,1	1,1	1,1	1,1
Rayon d'action dans l'eau : résistance électrique spécifique à 15 °C	[Ωcm]	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300
Pression nominale	[MPa (bar)]	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)
Prêt au branchement		X					
Raccordement fixe			X	X	X	X	X

La température de sortie sur le robinet d'eau dépend du débit de l'eau :



Pour le client

- Lire et respecter les consignes de sécurité.

Important : ne jamais exposer l'appareil au gel !

Utilisation

Les chauffe-eau électroniques de cette série fonctionnent automatiquement.

Mise en marche

- Ouvrir complètement le robinet d'eau. Le chauffe-eau se met en marche. L'eau est réchauffée lors de son passage à travers l'appareil. Les appareils sur évier DE06111 et DE08111 sont équipés d'un indicateur de service automatique. A demi puissance, l'indicateur de service est allumé en jaune et à pleine puissance en rouge, en fonction du débit d'eau.

Mise hors marche

- Fermer le robinet d'eau, l'appareil se met hors marche.

Réglage de température de l'eau

- Ouvrir complètement le robinet d'eau, l'appareil se met en marche.
- Augmenter ensuite la température en diminuant le débit de l'eau.

Info : en hiver, lorsque la température d'arrivée de l'eau froide est plus faible, il se peut que la température de sortie ne soit pas atteinte. Procéder comme indiqué au point "Raccordement de l'eau".

Nettoyage

Ne pas utiliser de détergents agressifs ou solvants.

Ne pas utiliser de nettoyeur à vapeur.

- Essuyer l'extérieur de l'appareil en utilisant un détergent doux.
- Nettoyer le tamis du régulateur de jet pour éliminer des dépôts calcaires et de saletés.

Maintenance

Afin d'éviter tous risques, les réparations et les travaux de maintenance ne doivent être effectuées que par un service après-vente auquel nous avons donné une concession.

- Toujours débrancher l'appareil du réseau électrique et couper l'arrivée d'eau avant d'effectuer tout type de travaux.

Service après-vente

Pour demander l'intervention du service après-vente, toujours indiquer le n° E et le n° FD de l'appareil. Les numéros sont indiqués entre les deux tubulures de raccordement d'eau du chauffe-eau.

Elimination



Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

S'informez auprès du revendeur sur la procédure actuelle de recyclage.

Conditions de garantie

Les conditions de garantie établies par la représentation responsable dans le pays d'achat respectif de l'appareil sont en vigueur pour cet appareil. Les conditions de garantie sont à tout moment disponibles auprès du commerçant spécialisé où l'appareil a été acheté ou directement chez le représentant du pays respectif. Les conditions de garantie pour l'Allemagne ainsi que les différentes adresses sont indiquées aux dernières pages de cette notice. Les conditions de garantie sont en outre également disponibles à l'adresse Internet citée. La présentation de la pièce justificative d'achat est en tout cas nécessaire pour avoir recours à des prestations de garantie.

Sous réserve de modifications.

En cas de panne que faire ?

Si votre appareil ne fonctionne pas tel que désiré, la cause est souvent minime. Veuillez contrôler si la panne peut être éliminée d'elle-même en se basant sur les conseils suivants. Une intervention du service après-vente n'est pas nécessaire et vous économisez ainsi des frais.

Panne	Cause	Rèmede	Qui ?
L'appareil ne démarre (chauffe) pas, aucune eau chaude ne coule.	Le fusible dans l'installation domestique s'est déclenché.	Contrôler le fusible dans l'installation domestique.	Client
	Panne de courant ou première mise en service.	Purge de démarrage : Ouvrir le robinet d'eau chaude et laisser couler l'eau pendant au moins 30 secondes (débit d'au moins 2 litres par minute). L'appareil commence ensuite à chauffer (sécurité).	Client
	La détection d'air dans l'appareil détecte de l'air dans l'eau et déconnecte brièvement la puissance chauffante.	Si l'appareil ne démarre pas en raison d'un débit trop faible, retirer le brise-jet, la pomme de douche ou tout élément similaire pour le démarrage et répéter le processus.	
La température de sortie désirée n'est plus obtenue en hiver.	La température d'arrivée a baissé.	Réduire le débit d'eau sur le robinet d'eau jusqu'à ce que la température d'eau chaude désirée soit atteinte.	Client
Débit trop faible de l'eau.	Le crible du robinet d'eau ou de la pomme de douche est bouché.	Retirer le crible et le nettoyer ou le décalcifier.	Client
	Le crible du bloc chauffant est bouché.	Démonter le crible, le nettoyer et puis le remonter. Rincer l'appareil. Si nécessaire, répéter cette procédure jusqu'à élimination complète de toutes les particules dans le crible.	Technicien spécialisé
L'eau n'est pas suffisamment chaude.	Le coupe-circuit automatique de l'appareil s'est déclenché.	Laisser contrôler le coupe-circuit automatique de l'appareil par un technicien spécialisé. Contrôler la température d'arrivée permise.	Technicien spécialisé
	Débit trop élevé et/ou température d'arrivée d'eau froide trop faible.	Par un technicien spécialisé : laisser réguler le débit via une soupape d'équerre. Contrôler le limiteur de débit ou utiliser un plus petit	Technicien spécialisé

Si la panne n'a pas pu être éliminée, veuillez appeler le service après-vente.

Hartelijk gelukgewenst met de aankoop van dit Siemens-apparaat.

U hebt een product van hoge kwaliteit aangeschaft, waaraan u veel plezier zult beleven.

Lees de installatie- en gebruikshandleiding goed door, handel ernaar en bewaar hem goed.

Veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijke of daaraan verwant, niet-commercieel gebruik. Aan het huishouden verwant gebruik is bijvoorbeeld de toepassing in personeelskeukens van winkels, kantoren, landbouwbedrijven en andere organisaties, alsmede het gebruik door gasten van pensions, hotels en andere woonvoorzieningen.



Kans op elektrische schokken!

Schakel bij een defect onmiddellijk de stroom uit (DE05101, DE06101, DE06111, DE08101, DE08111) of trek de stekker uit het stopcontact (DE04101, DE10104).

- Installeer en gebruik het apparaat zoals beschreven in de tekst en de afbeeldingen. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door het niet in acht nemen van deze gebruikshandleiding.
- Het apparaat mag alleen door een vakman worden aangesloten en in werking gesteld.
- Sluit voorafgaande aan de installatie de watertoevoer af. Op de elektrische aansluitkabel mag geen spanning staan. Draai de zekeringen eruit of schakel ze uit.
- **Open het apparaat nooit zonder eerst de stroomtoevoer naar het apparaat te hebben onderbroken.**
- Sluit eerst het water aan, spoel het apparaat door en zorg dan pas voor de elektrische aansluiting.
- Houd u aan de wettelijke eisen en de aansluitvoorwaarden van de elektriciteits- en waterleidingmaatschappij.
- Voer de installatie van het apparaat of de elektrische accessoires uit conform IEC60364-7-701 (DIN VDE 0100 deel 701).

- Op de installatieplaats moet een alpolige onderbrekingsvoorziening met ten minste 3 mm opening tussen de contacten zijn aangebracht.
- De doorstroomgeiser is een apparaat van veiligheidsklasse I en **moet** worden aangesloten op de randaarde.
- Apparaten voor een vaste aansluiting moeten stevig worden aangesloten op de vaste leidingen/kabels. **De leiding-/kabeldoorsnede moet voldoen aan het te installeren vermogen.**
- **Voorzichtig:** geaarde waterleidingen kunnen de indruk wekken dat er randaarde aanwezig is.
- Na installatie mogen onder spanning staande delen niet aangeraakt kunnen worden.
- De doorstroomgeiser is geschikt voor aansluiting op DVGW-gekeurde kunststofbuizen.



De doorloopgeiser mag alleen worden geïnstalleerd in een vorstvrije ruimte.

- Sla het gedemonteerde apparaat vorstvrij (achterblijvend water) op en stel het nooit bloot aan vorst.
- **Om gevaarlijke situaties te voorkomen, mogen reparaties alleen worden uitgevoerd door een vakman.**
- Ijke, zintuiglijke waarnemings- of geestelijke vermogens of met gebrekkige ervaring en kennis het apparaat niet bedienen, tenzij zij onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn ten aanzien van het gebruik van het apparaat door een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is.
- Houd kinderen uit de buurt van het apparaat.
- Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat zij met het apparaat spelen.
- De warmwaterleiding kan heet worden. Attendeer kinderen daarop.
- Schakel in het geval van een storing de zekering onmiddellijk uit. Sluit bij een lekkage aan het apparaat onmiddellijk de koudwatertoevoer af. Laat de storing uitsluitend door de klantenservice van de fabrikant of een erkend bedrijf verhelpen.

Montage (voor de vakman)

Uitpakken

- Controleer het nieuwe apparaat op eventuele transportschade!
- Gooi de verpakking en eventueel het oude apparaat conform de milieuvoorschriften weg.

Inhoud

- 1 Behuizing
- 2 Bevestiging (3 schroeven, 3 pluggen)
- 3 Verbruiksweergave (alleen bij DE06111 en DE08111)
- 4 Bevestigingsbeugel
- 5 Bevestigingshoeken
- 6 Straalregelaar
- 7 Documentatie

Productbeschrijving

De elektronische doorstroomgeiser is voor zowel open (drukloze) als gesloten (drukbestendige) aansluiting geschikt. Hij verwarmt het water terwijl het door het apparaat stroomt.

De doorstroomgeiser wordt ingeschakeld en verhit het water wanneer de warmwaterkraan wordt geopend. De geiser wordt weer uitgeschakeld wanneer u de waterkraan sluit.

Het apparaat mag niet met voorverwarmd water worden gebruikt, anders reageert de oververhittingsbeveiliging.

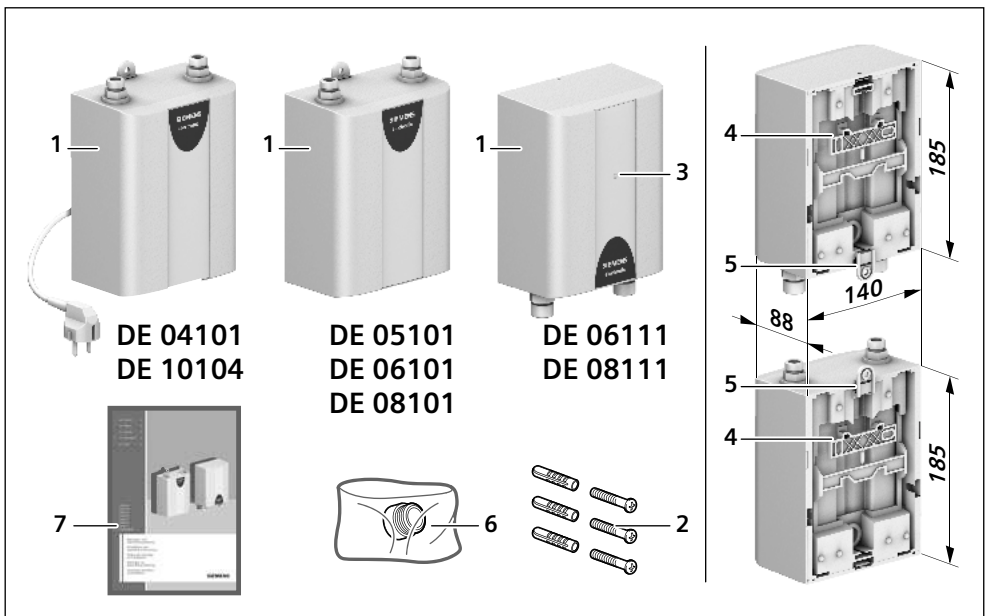
Deze montage- en gebruikshandleiding beschrijft de verschillende typen apparaten:

Hoog geplaatste apparaten:

- **DE06111** en **DE08111**: voor vaste elektrische aansluiting

Laag geplaatste apparaten:

- **DE04101** en **DE10104**: met stekker aansluiten
- **DE05101**, **DE06101** en **DE08101**: voor vaste elektrische aansluiting



Montagevoorbereiding

- Sluit voorafgaande aan de installatie de wattertoevoer af. Op de elektrische aansluitkabel mag geen spanning staan. Draai de zekerin- gen eruit of schakel deze uit.

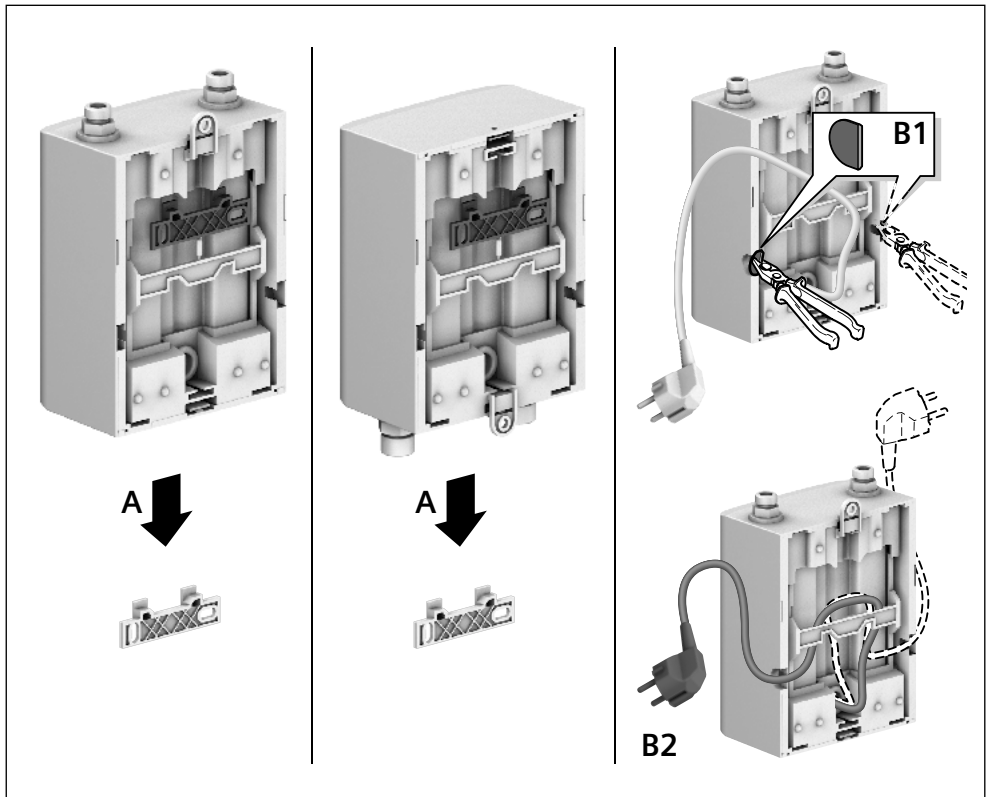
Voor alle apparaten

Voor de montage moet een vrije ruimte van onge- veer 60 mm in alle richtingen rondom het apparaat beschikbaar zijn.

- Neem de technische gegevens van het apparaat in acht.
- Breek de bevestigingsbeugel uit de achterzijde (A).

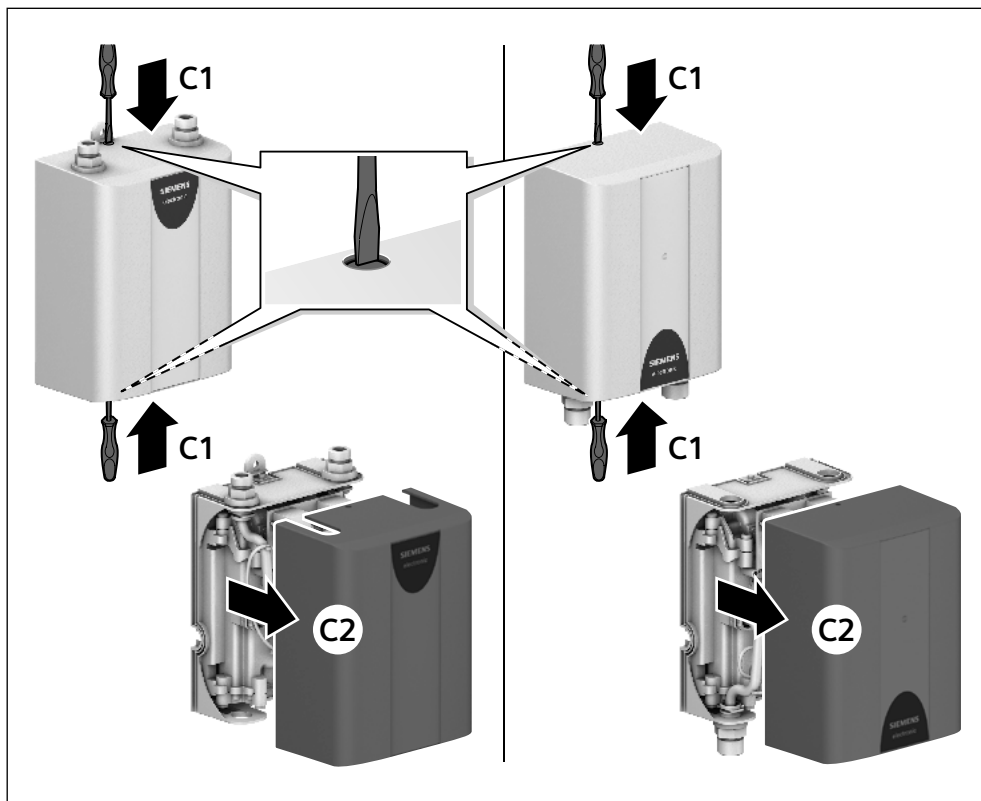
Alleen voor DE04101 en DE10104

- Breek ten behoeve van de toevoerleiding één van de uitsparingen aan de zijkant eruit (B1).
- Leid de toevoerleiding op de gewenste lengte door de uitsparing naar buiten (B2).
- **Belangrijk:** Sluit het toestel alleen aan op een geaard stopcontact dat volgens de voorschriften is geïnstalleerd. Gebruik geen verlengkabel. Voorzie het toestel indien nodig van een langere kabel.



Alleen voor DE05101, DE06101, DE06111,
DE08101 en DE08111 (vaste aansluiting)

- Druk op de vergrendelingen boven en beneden (C1), verwijder vervolgens de kap (C2).



Wandmontage

Laag geplaatste apparaten

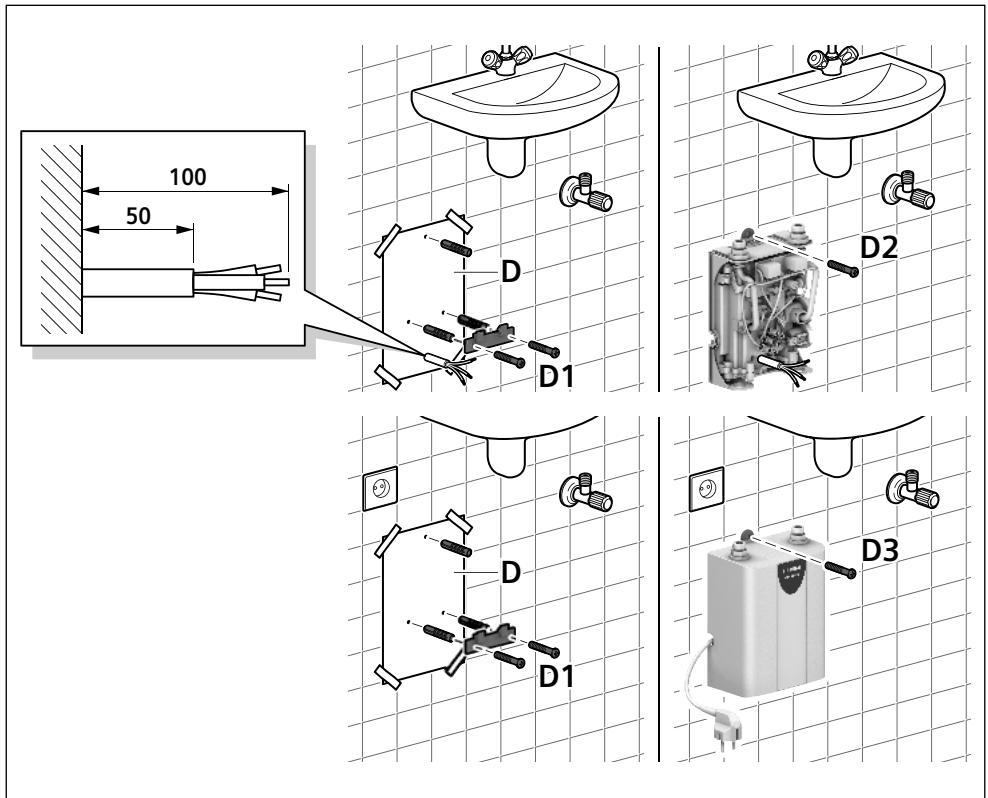
- Bevestig montagesjabloon D op de muur.
- Teken de gaten af, boor ze uit en duw de pluggen erin.
- Bevestig de bevestigingsbeugel met schroeven aan de muur (D1).

Alleen voor apparaten met vaste aansluiting:

- Leid de aansluitkabel door de kabelwartel, hang het apparaat in de bevestigingsbeugel en schroef het op de bevestigingshoek vast (D2).

Alleen voor apparaten met stekker:

- Hang het apparaat in de bevestigingsbeugel en schroef het vast op de bevestigingshoek (D3).

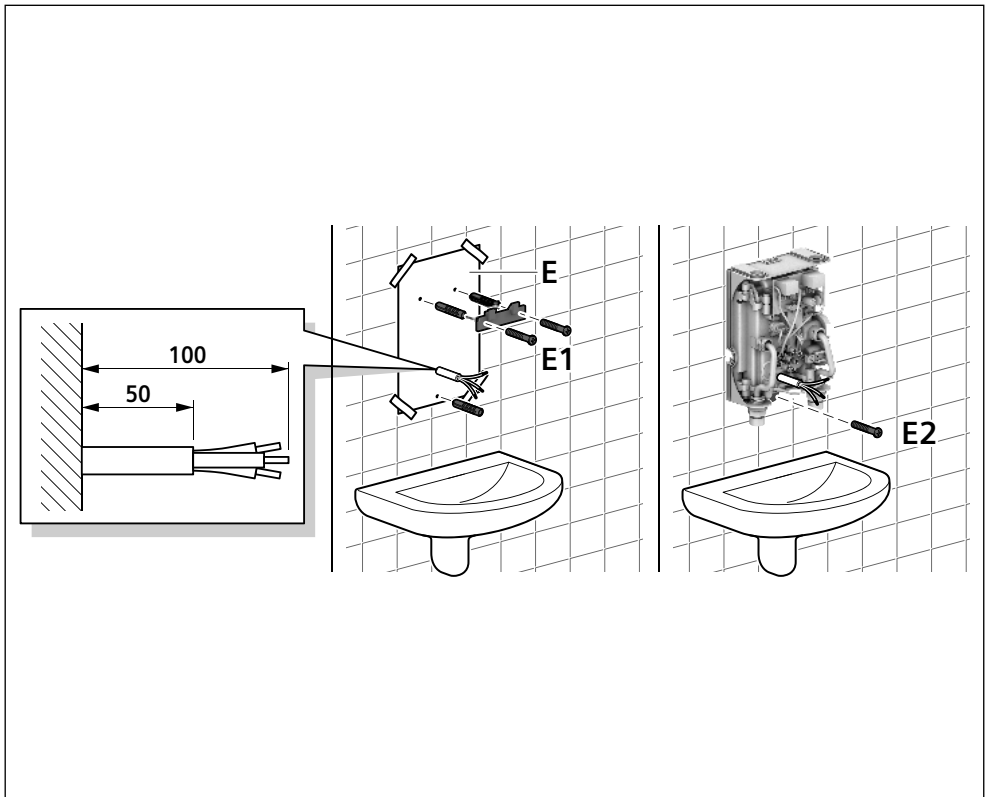


Hoog geplaatste apparaten

- Bevestig montagesjabloon **E** op de muur.
- Teken de gaten af, boor ze uit en duw de pluggen erin.
- Bevestig de bevestigingsbeugel aan de muur (**E1**).
- Leid de aansluitkabel door de kabelwartel, haak het apparaat in de bevestigingsbeugel en schroef het vast in de bevestigingshoek (**E2**).

Alleen voor DE05101, DE06101, DE06111, DE08101 en DE08111 (vaste aansluiting)

- Bij elektrische aansluiting op stucwerk moeten de varianten van de kabeldoorvoer op de sjabloon in acht worden genomen.
- De kabelwartel moet de aansluitkabel goed omsluiten om deze tegen vocht te beschermen. Sluit bij beschadiging de opening waterdicht af.
- Gebruik de voor de montage bestemde gaten op de achterzijde.



Watersaansluiting

- Het apparaat is uitsluitend goedgekeurd voor het verwarmen van water met een specifieke elektrische weerstand van $\geq 1300 \Omega \text{cm}$ bij 15°C . De specifieke waterweerstand kan worden opgevraagd bij de betreffende waterleidingmaatschappij.

Montage

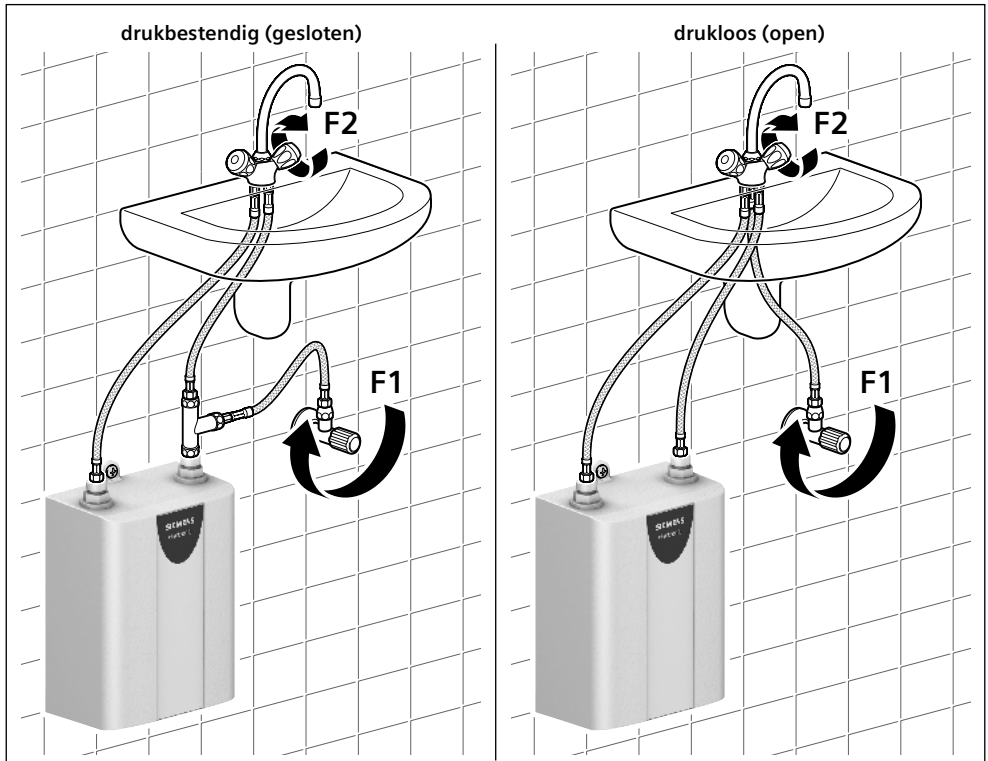
- Let op de rechte plaatsing van de aansluitleidingen in de aansluitstukken.
- Draai de wartelmoeren op de aansluitstukken met een steeksleutel strak aan terwijl u ze met een tweede steeksleutel tegenhoudt.
- Een T-stuk (voor een drukbestendige aansluiting) en een flexibele aansluitslang zijn in speciaalzaak verkrijgbaar.

- Gebruik bij een drukloze aansluiting een drukloze aansluitkoppeling, bijvoorbeeld de als speciaal accessoire verkrijgbare koppeling (eengreepsmengkraan BZ13061, tweegreepsmengkraan BZ13051).
- Vervang om het sproei patroon van de wateruitloop te wijzigen, de perlator uit de armatuur door de meegeleverde straalregelaar.

Temperatuur regelen

De toevoertemperatuur (in de winter eventueel lager) en drukschommelingen kunnen de uitlooptemperatuur beïnvloeden.

- Draai voor hogere temperaturen de toevoerkraan voorzichtig dicht (F1).
- Meng voor lagere temperaturen koud water bij (F2).



Elektrische aansluiting

DE05101, DE06101, DE06111, DE08101 en DE08111 (vaste aansluiting)

- Sluit het apparaat conform het bedradingsschema aan op de klemmenstrook.
- Plaats de kap en schuif deze op de achterwand van het apparaat, zodat de vergrendelingen boven en beneden in elkaar sluiten.

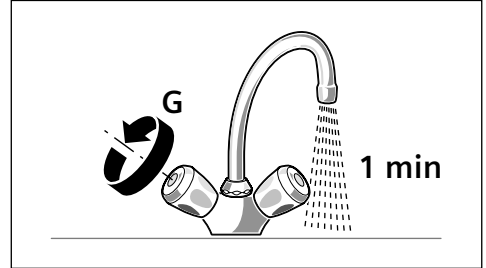
DE04101 en DE10104

Aansluitkabel vervangen:

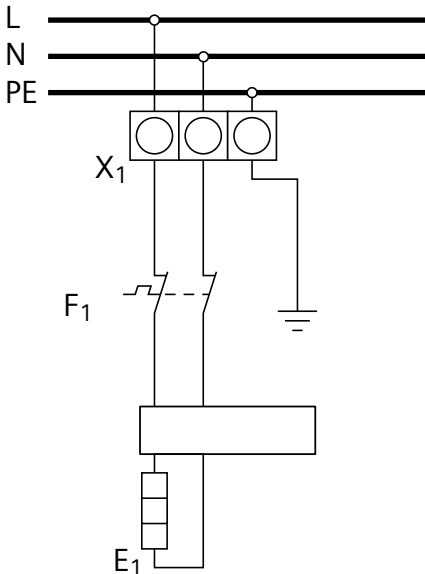
- De aansluitkabel mag alleen door een door ons erkende klantenservice worden vervangen om gevaren te voorkomen. De stekker moet uit het stopcontact worden getrokken voordat de kabel wordt vervangen.

Voor alle apparaten

- De doorstroomgeiser ontluchten: draai de warmwaterkraan volledig open en laat het apparaat ongeveer een minuut doorspoelen (G) totdat er geen luchtbellen meer uit komen.

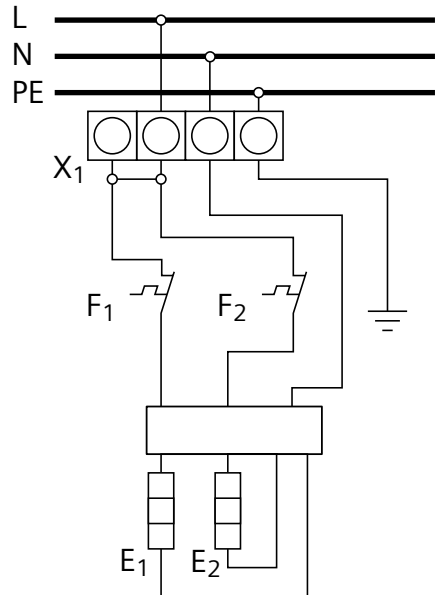


DE 04101 DE 10104



DE 05101 DE 06101 DE 08101

DE 06111 DE 08111



Na de montage

DE05101, DE06101, DE06111, DE08101 en DE08111 (vaste aansluiting)

- Schakel de zekeringen weer in.

DE04101 en DE10104

- Steek de stekker er weer in.

Eerste ingebruikname

Startspoeling

- Open de warmwaterkraan en tap ten minste 1 minuut lang (debiet van ten minste 2 liter per minuut) water. Pas daarna (beveiliging) begint het apparaat te verwarmen.

Info: wordt het tappen van water voortijdig beëindigd, dan verwarmt het apparaat niet. Open de warmwaterkraan opnieuw en tap ten minste 1 minuut lang water.

Tip: start het apparaat door onvoldoende debiet niet, verwijder dan de perlator, straalregelaar of een dergelijke voorziening en herhaal het proces.

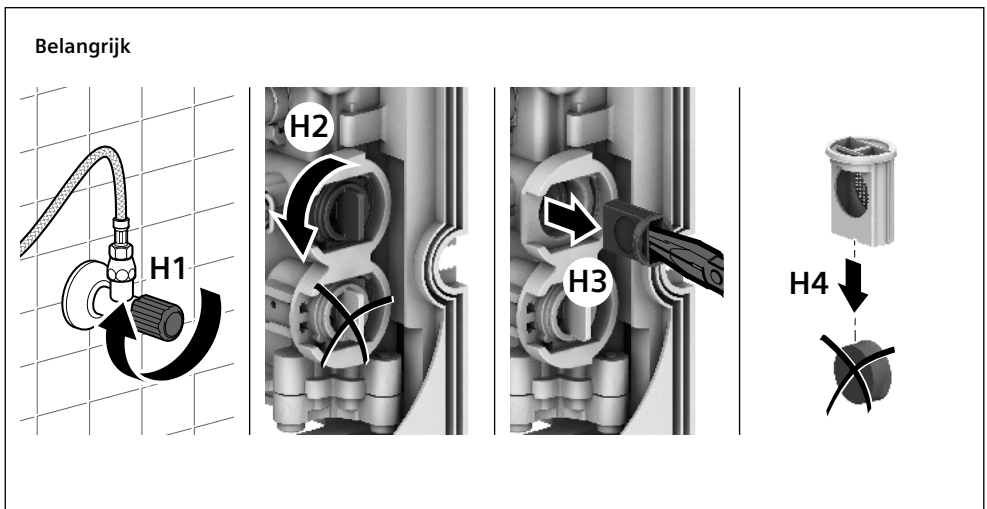
Belangrijk: produceert de doorstroomgeiser vanwege een te lage waterdruk in de huisinstallatie onvoldoende debiet:

- Schakel de zekeringen uit of trek de stekker uit het stopcontact.
- Verwijder de debietbegrenzer (H1 – H4).

Temperatuur regelen

De toevoertemperatuur (in de winter eventueel lager) en drukschommelingen kunnen de uitlooptemperatuur beïnvloeden (zie de afbeelding op pagina 46).

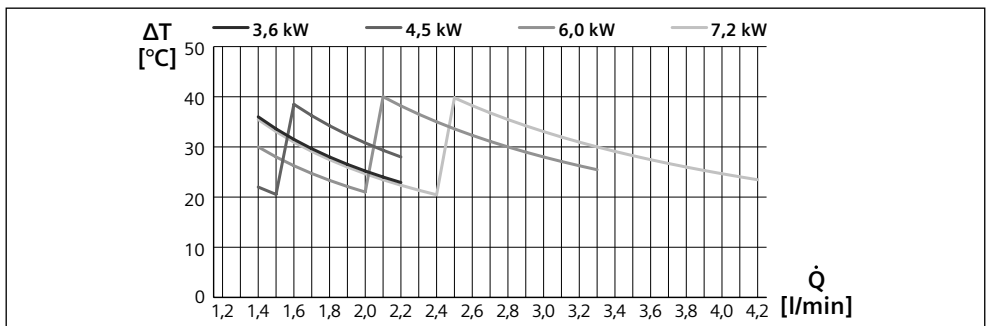
- Draai voor hogere temperaturen de toevoerkraan voorzichtig dicht (F1).
- Meng voor lagere temperaturen koud water bij (F2).
- Overhandig de gebruiker de montage- en gebruikshandleiding en geef uitleg bij het apparaat.



Technische gegevens

Type		DE04101 DE10104 Lage plaatsing	DE05101 Lage plaatsing	DE06101 Lage plaatsing	DE08101 Lage plaatsing	DE06111 Hoge plaatsing	DE08111 Hoge plaatsing
Constructie		druk- bestendig	druk- bestendig	druk- bestendig	druk- bestendig	druk- bestendig	druk- bestendig
Vermogen	[kW]	3,6	4,5	6	7,2	6	7,2
Elektrische aansluiting	[V]	230	230	230	230	230	230
Minimale leidingdiameter	[mm ²]	1,5	2,5	4	4	4	4
Nominale stroom	[A]	15,7	19,1	26	31,3	26	31,3
Zekering	[A]	16	20	32	32	32	32
Schroefdraad wateraansluiting	[Duim]	G 3/8	G 3/8	G 3/8	G 3/8	G 1/2	G 1/2
Max. toevoertemperatuur	[°C]	20	20	20	20	20	20
Warmwatervermogen. Bij toevoertemp. van 12 °C tot 38 °C	[l/min]	1,9	2,4	3,2	3,9	3,2	3,9
Veiligheidsklasse	IP	24	24	24	24	24	24
Inschakeldruk (zonder DMB)	[bar]	<0,25	<0,25	<0,25	<0,25	<0,25	<0,25
Inschakeldebiet	[l/min]	1,8	1,8/1,9	1,8/2,1	1,8/2,3	1,8/2,1	1,8/2,3
Uitschakeldebiet	[l/min]	1,6	1,6/1,7	1,6/2,0	1,6/2,2	1,6/2,0	1,6/2,2
Doorstroombegrenzing bij	[l/min]	2	2	3	4	3	4
Gewicht	[kg]	1,1	1,1	1,1	1,1	1,1	1,1
Toepassingsbereik in water: specifieke elektri- sche weerstand bij 15 °C	[Ωcm]	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300
Nominale druk	[MPa (bar)]	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)
Met stekker		X					
Vaste aansluiting			X	X	X	X	X

De uitlaattemperatuur van de kraan is afhankelijk van het debiet van het water:



Voor de klant

- Lees de veiligheidsinstructies en neem ze in acht.

Belangrijk: stel het apparaat nooit aan vorst bloot!

Bediening

De elektronische doorstroomgeiser uit deze serie werkt automatisch.

Inschakelen

- Open de kraan volledig. De doorstroomgeiser schakelt zichzelf in. Het water wordt verwarmd terwijl het door het apparaat stroomt. De hoog geplaatste apparaten DE06111 en DE08111 zijn uitgerust met een automatische verbruiksweergave. De verbruiksweergave brandt op half vermogen geel en op vol vermogen rood, afhankelijk van het waterdebiet.

Uitschakelen

- Draai de waterkraan dicht, het apparaat schakelt zichzelf uit.

Watertemperatuur regelen

- Draai de waterkraan heelmaal open, het apparaat schakelt zichzelf in.
- Verlaag nu door een vermindering van de doorstroomhoeveelheid de temperatuur van het water.

Info: in de winter kan het bij een lagere toevoertemperatuur van het koude water gebeuren dat de uitstroomtemperatuur niet wordt bereikt. Ga te werk zoals beschreven onder "Wateraansluiting".

Reiniging

Gebruik geen schuurmiddelen of bijtende schoonmaakmiddelen.

Gebruik geen stoomreiniger.

- Neem de buitenkant van het apparaat af met een mild reinigingsmiddel.
- Reinig de straalregelaar van vuil- en kalkafzettingen.

Onderhoud

Om risico's te voorkomen, mogen reparatie- en onderhoudswerkzaamheden alleen door een goedgekeurde klantenservice worden uitgevoerd.

- Koppel het apparaat bij alle werkzaamheden los van het elektriciteitsnet en sluit de watertoevoer af.

Klantenservice

Wanneer u de hulp van de klantenservice inroept, dient u het **E-nr.** en **FD-nr.** van uw apparaat door te geven. U vindt de nummers tussen de twee aansluitkoppelstukken van de doorstroomgeiser.

Afvalverwijdering



Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

Raadpleeg uw gespecialiseerde handelaar voor de geldende voorschriften inzake afvalverwijdering.

Garantievoorwaarden

Op dit apparaat zijn de door onze landelijke dealer afgegeven garantievoorwaarden van toepassing van het land waar het apparaat is aangeschaft. U kunt de garantievoorwaarden op elk moment opvragen via de speciaalzaak waar u het apparaat hebt aangeschaft, of rechtstreeks bij onze landelijke dealer. De garantievoorwaarden voor Duitsland en de adressen vindt u op de laatste pagina's van deze handleiding. Bovendien zijn de garantievoorwaarden ook opgenomen op het internet op het aangegeven webadres. Om aanspraak te kunnen maken op de garantie, dient in elk geval het bewijs van aankoop overlegd te worden.

Wijzigingen voorbehouden.

Wat te doen bij een storing?

Als uw apparaat niet werkt zoals gewenst, ligt dit vaak slechts aan een kleinigheid. Controleer of u met de volgende aanwijzingen de storing zelf kunt verhelpen. U vermijdt daardoor de kosten voor onnodige werkzaamheden van de klantenservice.

Storing	Oorzaak	Oplossing	Wie
Het apparaat start (verwarmt) niet, er stroomt geen warm water.	De zekering in de huisinstallatie is geactiveerd.	De zekering in de huisinstallatie controleren.	Klant
	Stroomuitval of eerste ingebruikname. De luchtherkenning in het apparaat herkent lucht in het water en schakelt het verwarmingsvermogen voor korte tijd uit.	Startspoeling: Open de warmwaterkraan en tap ten minste 30 seconden lang (debiet van ten minste 2 liter per minuut) water. Pas daarna (zekering) begint het apparaat te verwarmen. Start het apparaat vanwege het te lage debiet niet, de perlator, douchekop of iets dergelijks verwijderen en het proces herhalen.	Klant
De gewenste uitlooptemperatuur wordt in de winter niet meer bereikt.	De toevoertemperatuur is gedaald.	Verminder de waterhoeveelheid met de waterkraan tot de gewenste warmwatertemperatuur wordt bereikt.	Klant
Te geringe doorstroming van water.	De zeef in de waterkraan of in de douchekop is verstopt.	Verwijder de zeef en reinig of ontkalk deze.	Klant
	De zeef in het verwarmingsblok is verstopt.	Demonteer de zeef, reinig hem en monteer hem opnieuw. Spoel het apparaat. Herhaal indien nodig deze procedure net zolang, totdat er geen deeltjes meer aanwezig zijn in de zeef.	Vakman
Het water wordt niet voldoende warm.	De zekeringautomaat in het toestel is geactiveerd.	Laat de zekeringautomaat in het toestel door een vakman controleren. Controleer de toegestane toevoertemperatuur.	Vakman
	Te hoge doorstroming en/of te lage koudwater-toevoertemperatuur.	Door een vakman: Laat de doorstroming via het hoekventiel regelen. Controleer de doorstroombegrenzer of pas een kleinere toe.	Vakman

Neem contact op met de klantenservice als de storing niet kon worden verholpen.

Serdecznie gratulujemy nabycia urządzenia produkcji firmy Siemens.

Nabli Państwo wysokiej jakości urządzenie, które na pewno przyniesie Państwu wiele pożytku

Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję montażu obsługi i stosować się do niej! Instrukcję należy zachować do późniejszego wykorzystania.

Zasady bezpieczeństwa

To urządzenie jest przeznaczone do stosowania w gospodarstwach domowych lub podobnych i nie nadaje się do użytku przemysłowego. Zastosowania zbliżone do gospodarstw domowych obejmują m.in. wykorzystanie w kuchniach pracowniczych w sklepach, biurach, zakładach rolniczych lub innych zakładach rzemieślniczych, oraz korzystanie przez gości w pensjonatach, małych hotelach i innych placówkach mieszkaniowych.



Niebezpieczeństwo porażenia prądem!
W przypadku awarii natychmiast wyłączyc napięcie sieciowe (DE05101, DE06101, DE06111, DE08101, DE08111) lub wyciągnąć wtyk sieciowy (DE04101, DE10104).

- Montować i obsługiwać urządzenie zgodnie ze wskazówkami w tekście i na ilustracjach. Nie podejmujemy żadnej odpowiedzialności za szkody, powstałe w wyniku nieprzestrzegania tej instrukcji.
- Urządzenie może być podłączane i uruchamiane wyłącznie przez specjalistę.
- Przed montażem odciąć dopływ wody. Elektryczny przewód przyłączeniowy musi być odłączony od zasilania energią elektryczną. Wykręcić lub wyłączyć bezpieczniki.
- **Nigdy nie otwierać urządzenia bez uprzedniego odłączenia go od zasilania energią elektryczną.**
- Należy najpierw podłączyć wodę, przepłukać urządzenie, a następnie wykonać przyłącze elektryczne.
- Przestrzegać przepisów ustawowych oraz warunków przyłączenia miejscowego przedsiębiorstwa elektroenergetycznego i wodociągowego.
- Przy instalacji urządzenia lub osprzętu elektrycznego należy przestrzegać postanowień IEC60364-7-701 (DIN VDE 0100 część 701).

- Instalacja musi być wyposażona w urządzenie rozłączające wszystkie bieguny zasilania z odstępem rozwarcia styków co najmniej 3 mm.
- Podgrzewacz przepływowy jest urządzeniem klasy zabezpieczenia I i **musi** być podłączany do przewodu ochronnego.
- Urządzenia ze stałym przyłączem muszą być trwale podłączone do ułożonych na stałe rurociągów. **Przekrój przewodów musi odpowiadać zainstalowanej mocy.**
- **Uwaga:** Uziemione przewody wodne mogą symulować istnienie przewodu ochronnego.
- Po zakończeniu montażu nie może istnieć możliwość dotknięcia elementów pod napięciem.
- Podgrzewacz przepływowy może być podłączany do rur z tworzywa sztucznego, posiadających atest niemieckiego stowarzyszenia branży wodociągowej i gazowej DVGW.



Podgrzewacz przepływowy może być instalowany w pomieszczeniu, zabezpieczonym przed mrozem.

- Zdemonstrowane urządzenie należy przechowywać chronione przed mrozem (pozostałości wody). Nie może ono nigdy zostać narażone na działanie mrozu.
- **Aby uniknąć zagrożeń, naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez specjalistę.**
- Osoby (również dzieci) o upośledzeniach fizycznych, psychicznych lub umysłowych albo z niewystarczającym doświadczeniem i wiedzą nie mogą obsługiwać tego urządzenia, chyba że będą one znajdować się pod nadzorem lub zostaną przyuczone w obsłudze urządzenia przez osobę, odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- Nie dopuszczać dzieci do urządzenia.
- Nadzorować dzieci, aby zapobiec bawieniu się urządzeniem.
- Rura ciepłej wody może się bardzo nagrzewać. Pouczyć o tym dzieci.
- W razie awarii należy natychmiast wyłączyć bezpiecznik. W przypadku wystąpienia nieszczelności urządzenia natychmiast zamknąć dopływ zimnej wody. Zlecić usunięcie usterki wyłącznie przez serwis producenta lub autoryzowany zakład specjalistyczny.

Montaż (dla specjalisty)

Rozpakowywanie

- Sprawdzić, czy nowe urządzenie nie zostało uszkodzone podczas transportu!
- Opakowanie i ewentualnie zużyte poprzednie urządzenie utylizować w sposób nieszkodliwy dla środowiska.

Zakres dostawy

- 1 Obudowa
- 2 Zamocowanie (3 śruby, 3 kołki)
- 3 Sygnalizator pracy (tylko DE06111 i DE08111)
- 4 Pałąk montażowy
- 5 Kątownik montażowy
- 6 Perlator
- 7 Opisy

Opis produktu

Elektroniczny podgrzewacz przepływowy jest przeznaczony do pracy w systemie otwartym (bezcisnieniowym) i zamkniętym (ciśnieniowym). Nagrzewa on wodę, przepływającą przez urządzenie.

Podgrzewacz przepływowy włącza się i nagrzewa wodę z chwilą odkręcenia zaworu ciepłej wody. Po zamknięciu zaworu wody urządzenie wyłącza się.

Urządzenia nie wolno użytkować ze wstępnie podgrzaną wodą, gdyż inaczej zadziała zabezpieczenie termiczne.

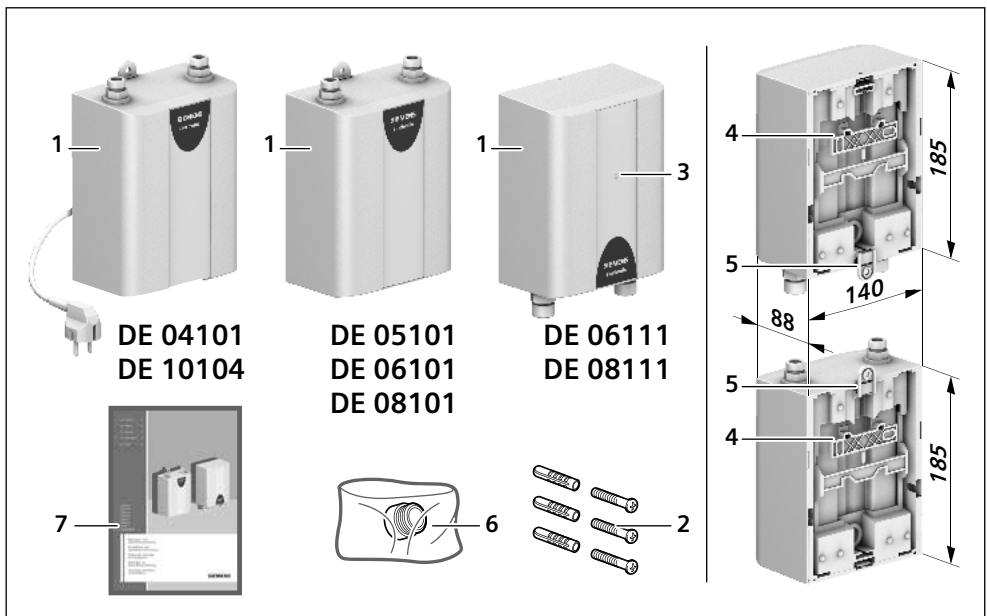
Niniejsza instrukcja montażu i obsługi opisuje różne typy urządzeń:

Urządzenia nadblatowe:

- **DE06111 i DE08111:** do stałego podłączenia elektrycznego

Urządzenia podblatowe:

- **DE04101 i DE10104:** do podłączenia wtykiem sieciowym
- **DE05101, DE06101 i DE08101:** do stałego podłączenia elektrycznego



Przygotowanie montażu

- Przed montażem odciąć dopływ wody. Elektryczny przewód przyłączeniowy musi być odłączony od zasilania energią elektryczną. Wykręcić lub wyłączyć bezpieczniki.

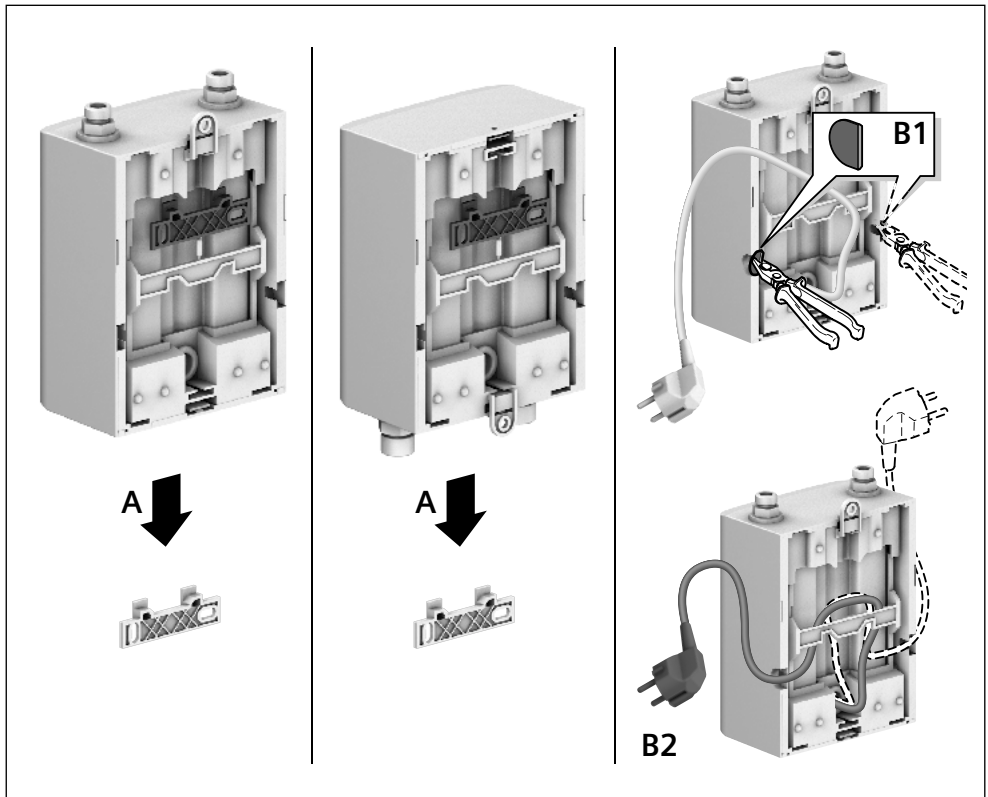
Dla wszystkich urządzeń

Do montażu wokół urządzenia musi pozostać ok. 60 mm wolnej przestrzeni w każdą stronę.

- Przestrzegać danych technicznych urządzenia.
- Wyłamać zaczepy montażowe z tyłu urządzenia (A).

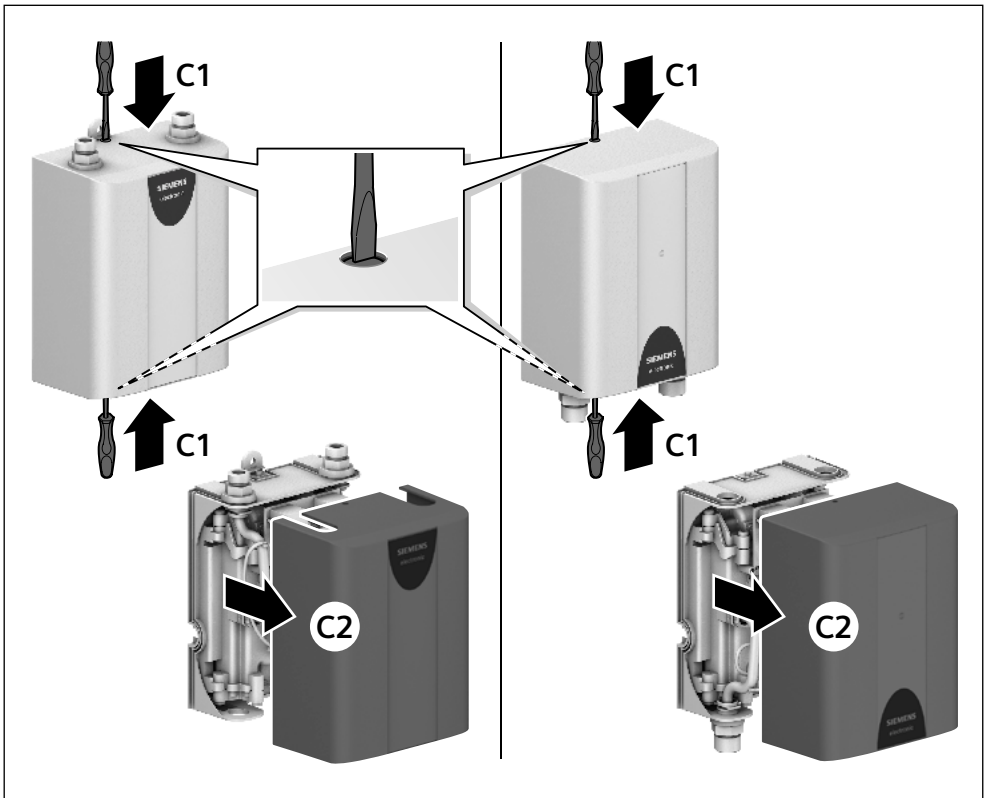
Tylko DE04101 i DE10104

- Wyłamać jedno z nacięć z boku na przewód zasilający (B1).
- Wyprowadzić przewód zasilający z wymaganą długością na zewnątrz przez nacięcie (B2).
- **Ważne:** Urządzenie można podłączać wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazda z uzziemieniem ochronnym. Nie używać przedłużaczy. W razie potrzeby wyposażyć urządzenie w dłuższy przewód.



Tylko DE05101, DE06101, DE06111,
DE08101 i DE08111 (przyłącze stałe)

- Nacisnąć zatrzaski u góry i u dołu (C1), a następnie zdjąć pokrywę obudowy (C2).



Montaż na ścianie

Urządzenia podblatowe

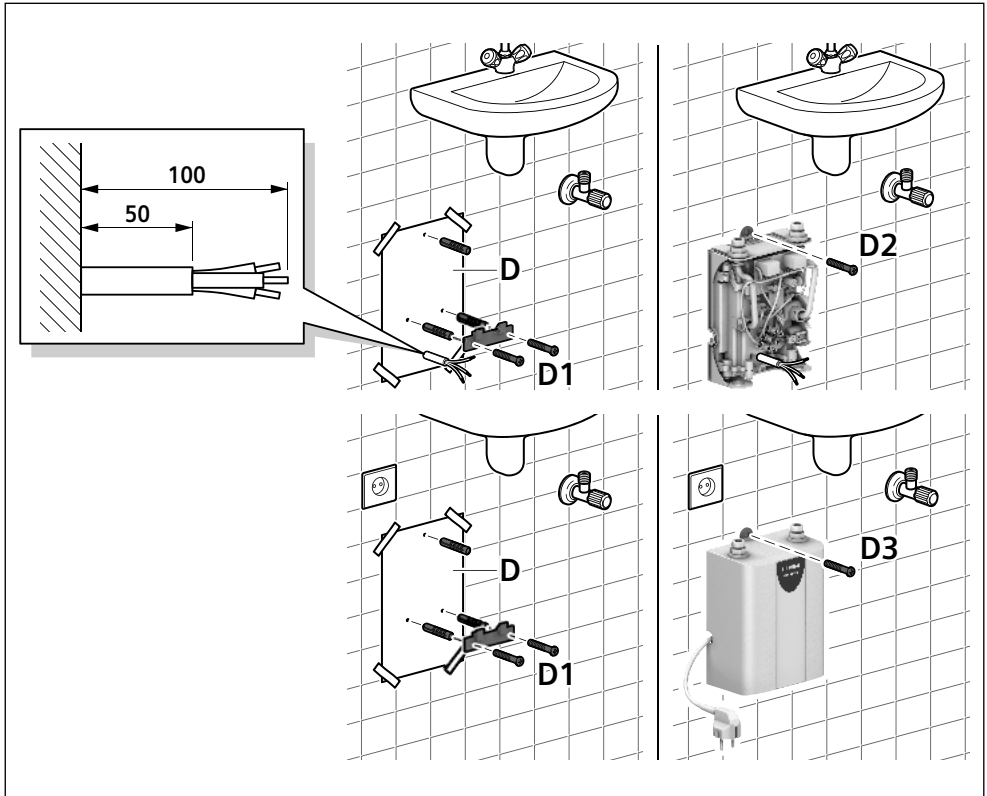
- Zamocować szablon montażowy **D** na ścianie.
- Zaznaczyć otwory, wywiercić je i włożyć kołki.
- Zamocować pałąk montażowy śrubami na ścianie (**D1**).

Tylko urządzenia ze stałym przyłączem:

- Przełożyć przewód przyłączeniowy przez przepust kablowy, zacześć urządzenie na pałąku montażowym i przykręcić do kątownika montażowego (**D2**).

Tylko urządzenia z wtykiem sieciowym:

- Zacześć urządzenie na pałąku montażowym i przykręcić do kątownika montażowego (**D3**).

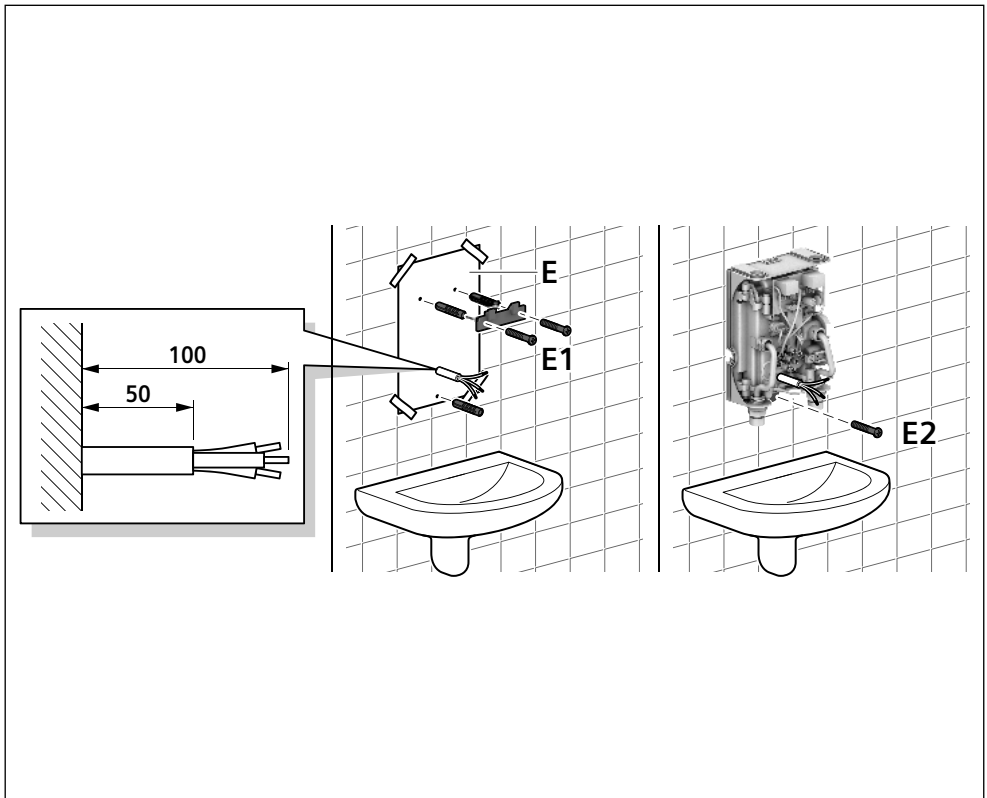


Urządzenia nadblatowe

- Zamocować szablon montażowy E na ścianie.
- Zaznaczyć otwory, wywiercić je i włożyć kołki.
- Zamocować pałąk montażowy na ścianie (E1).
- Przełożyć przewód przyłączeniowy przez przepust kablowy, zaczeplić urządzenie na pałąku montażowym i przykręcić do kątownika montażowego (E2).

Tylko DE05101, DE06101, DE06111, DE08101 i DE08111 (przyłącze stałe)

- Przy wykonywaniu natynkowego przyłącza elektrycznego należy przestrzegać wariantów wyrowadzenia przewodu zasilającego na szablonie montażowym.
- Przepust kablowy musi ściśle przylegać do przewodu, aby zagwarantować zabezpieczenie przed wilgocią. W razie uszkodzenia zamknąć wodoszczelnie powstały otwór.
- Do montażu używać przewidziane do tego otworów od tyłu urządzenia.



Przyłącze wody

- Urządzenie jest przeznaczone do nagrzewania wody o elektrycznej oporności właściwej $\geq 1300 \Omega \text{cm}$ przy 15°C . Informacji o oporności właściwej wody można zasięgnąć u właściwego przedsiębiorstwa wodociągowego.

Montaż

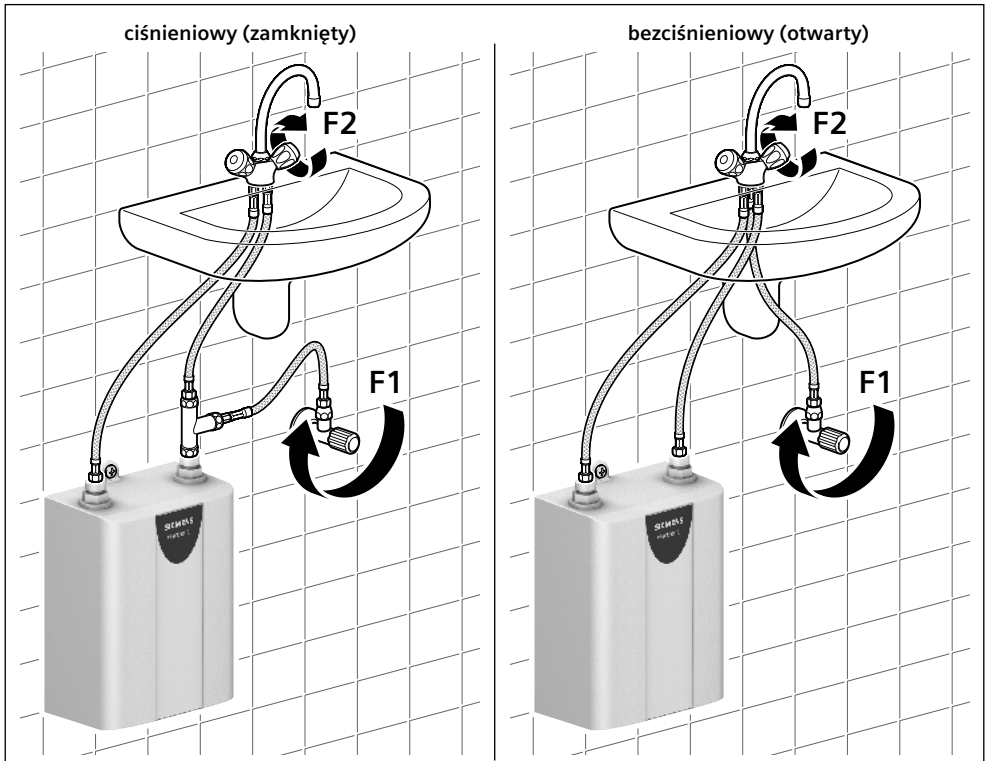
- Zwrócić uwagę na osiowe wprowadzenie rur przyłączeniowych do króćców.
- Mocno dokręcić nakrętki złączkowe króćców za pomocą klucza szczękowego, przytrzymując odpowiednim kluczem.
- Trójnik (do przyłącza ciśnieniowego) oraz giętkie węże połączeniowe są dostępne w handlu specjalistycznym.

- Przy podłączaniu bezciśnieniowym używać odpowiedniej armatury niskociśnieniowej, np. dostępnej jako akcesoria dodatkowe baterii (bateria jednouchwytna BZ13061, bateria dwuuchwytna BZ13051).
- Aby zmienić sposób wypływu wody zastąpić perlator w armaturze perlatorem dołączonym do urządzenia.

Regulowanie temperatury

Temperatura zasilania (ewentualnie niższa w zimie) oraz wahania ciśnienia mogą wpływać na temperaturę na wylocie.

- Aby uzyskać wyższe temperatury z wycuciem dokręcać zawór (F1).
- Dla niższych temperatur domieszać zimnej wody (F2).



Przyłącze elektryczne

DE05101, DE06101, DE06111, DE08101 i DE08111 (przyłącze stałe)

- Podłączyć urządzenie zgodnie ze schematem połączeń na listwie zaciskowej.
- Założyć pokrywę obudowy i nasunąć na ściankę tylną urządzenia, aby spowodować zaryglowanie zatrzasków u góry i u dołu.

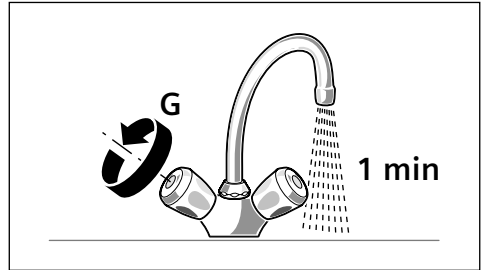
DE04101 i DE10104

Wymiana przewodu przyłączeniowego:

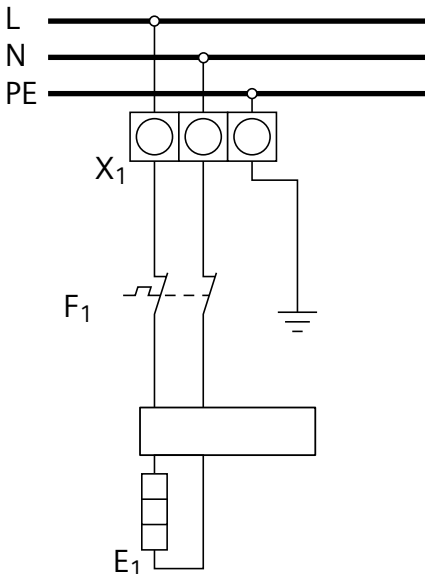
- Aby zapobiec zagrożeniom przewód przyłączeniowy może być wymieniany wyłącznie przez autoryzowaną przez nas placówkę serwisową. Przed wymianą należy wyciągnąć wtyk sieciowy z gniazda.

Dla wszystkich urządzeń

- Odpowietrzanie podgrzewacza przepływowego: W tym celu całkowicie otworzyć zawór ciepłej wody i płukać urządzenie przez 1 minutę (G), aż przestaną wypływać bąbelki powietrza.

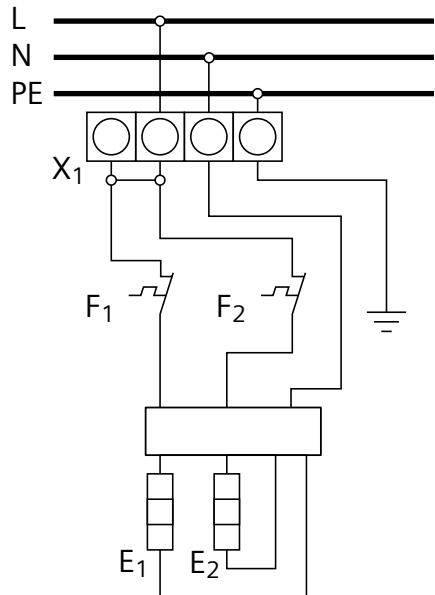


DE 04101 DE 10104



DE 05101 DE 06101 DE 08101

DE 06111 DE 08111



Po montażu

DE05101, DE06101, DE06111, DE08101
i DE08111 (przyłącze stałe)

- Włączyć bezpieczniki.

DE04101 i DE10104

- Wetknąć wtyk sieciowy do gniazda.

Pierwsze uruchomienie

Płukanie rozruchowe

- Otworzyć zawór ciepłej wody i pobierać wodę przez co najmniej 1 minutę (natężenie przepływu co najmniej 2 l/min). Dopiero wtedy urządzenie zaczyna nagrzewać (ze względów bezpieczeństwa).

Informacja: Przerwanie pobierania wody powoduje, że urządzenie nie grzeje. Ponownie otworzyć zawór ciepłej wody i pobierać wodę przez co najmniej 1 minutę.

Rada: Jeżeli ze względu na zbyt niskie natężenie przepływu urządzenie nie zacznie pracować, należy na czas uruchamiania usunąć perlator itp. i powtórzyć operację.

Ważne: Jeżeli ze względu na za niskie ciśnienie w sieci wodociągowej budynku podgrzewacz przepływowy nie osiąga wystarczającego przepływu:

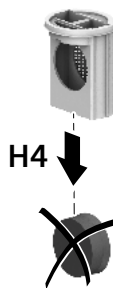
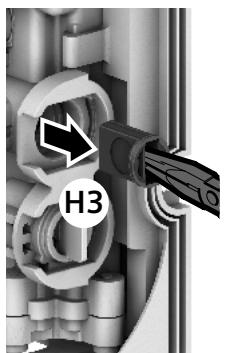
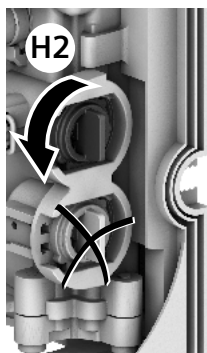
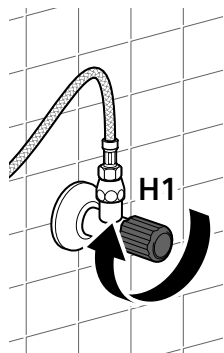
- Wyłączyć bezpiecznik lub wyciągnąć wtyk sieciowy.
- Usunąć ogranicznik przepływu (H1 – H4).

Regulowanie temperatury

Temperatura zasilania (ewentualnie niższa w ziemie) oraz wahania ciśnienia mogą wpływać na temperaturę na wylocie (patrz ilustracja na stronie 58).

- Aby uzyskać wyższe temperatury z wycuciem dokręcać zawór (F1).
- Dla niższych temperatur domieszać zimnej wody (F2).
- Przekazać użytkownikowi instrukcję montażu i obsługi oraz wyjaśnić działanie urządzenia.

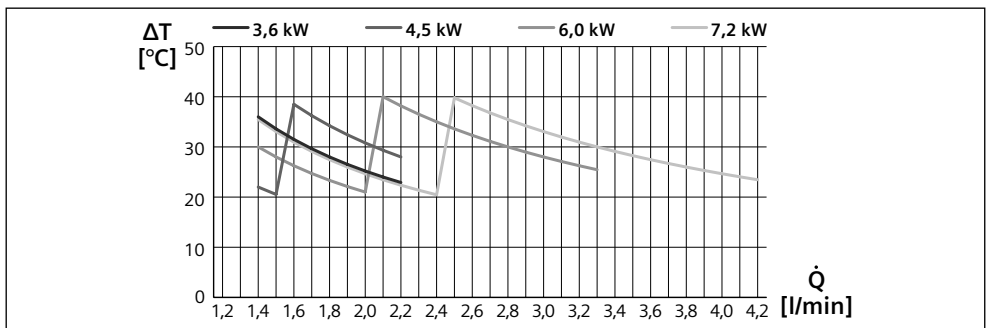
Ważne



Dane techniczne

Typ		DE04101 DE10104 podblatowe	DE05101 podblatowe	DE06101 podblatowe	DE08101 podblatowe	DE06111 nadblatowe	DE08111 nadblatowe
Wykonanie		ciśnieniowe	ciśnieniowe	ciśnieniowe	ciśnieniowe	ciśnieniowe	ciśnieniowe
Moc	[kW]	3,6	4,5	6	7,2	6	7,2
Przyłącze elektryczne	[V]	230	230	230	230	230	230
Minimalny przekrój przewodów	[mm ²]	1,5	2,5	4	4	4	4
Prąd znamionowy	[A]	15,7	19,1	26	31,3	26	31,3
Bezpieczniki	[A]	16	20	32	32	32	32
Gwint przyłączy wody	[cal]	G 3/8	G 3/8	G 3/8	G 3/8	G 1/2	G 1/2
Temp. zasilania maks.	[°C]	20	20	20	20	20	20
Wydajność ciepłej wody przy temperaturze zasilania 12 °C do 38 °C	[l/min]	1,9	2,4	3,2	3,9	3,2	3,9
Stopień ochrony	IP	24	24	24	24	24	24
Włączające ciśnienie przepływu (bez ogranicznika przepływu)	[bar]	<0,25	<0,25	<0,25	<0,25	<0,25	<0,25
Włączające natężenie przepływu	[l/min]	1,8	1,8/1,9	1,8/2,1	1,8/2,3	1,8/2,1	1,8/2,3
Natężenie przepływu przy wyłączeniu	[l/min]	1,6	1,6/1,7	1,6/2,0	1,6/2,2	1,6/2,0	1,6/2,2
Ograniczenie przepływu przy	[l/min]	2	2	3	4	3	4
Masa	[kg]	1,1	1,1	1,1	1,1	1,1	1,1
Zakres zastosowania przy wodzie o rezystywności elektrycznej przy 15 °C	[Ωcm]	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300
Ciśnienie nominalne	[MPa (bar)]	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)
gotowa do podłączenia przyłącze stałe		X	X	X	X	X	X

Temperatura wylotowa na zaworze wody zależy od natężenia przepływu wody:



Dla klienta

- Proszę przeczytać zasady bezpieczeństwa i przestrzegać ich.

Ważne: Nigdy nie narażać urządzenia na działanie mrozu!

Obsługa

Elektroniczne podgrzewacze przepływowe tej serii pracują automatycznie.

Włączanie

- Całkowicie otworzyć zawór wody. Podgrzewacz przepływowy włącza się. Woda jest nagrzewana podczas przepływania przez urządzenie. Urządzenia nadblatowe DE06111 i DE08111 są wyposażone w automatyczny sygnalizator pracy. Sygnalizator pracy świeci na żółto przy połowie mocy i na czerwono przy pełnej mocy, w zależności od natężenia przepływu wody.

Wyłączanie

- Zamknąć zawór wody, urządzenie wyłącza się.

Regulowanie temperatury wody

- Całkowicie otworzyć zawór wody, urządzenie włącza się.
- Teraz przez zredukowanie natężenia przepływu zwiększyć temperaturę.

Informacja: W zimie może dojść do spadku temperatury zimnej wody zasilającej, przez co niemożliwe będzie osiągnięcie wymaganej temperatury na wylocie. Postąpić zgodnie z opisem w punkcie „Przyłącze wody”.

Czyszczenie

Nie używać środków do szorowania lub rozpuszczalników.

Nie używać myjek parowych.

- Przecierać urządzenie od zewnątrz delikatnym środkiem do czyszczenia.
- Oczyszczyć sitko perlatora z zanieczyszczeń i osadów kamienia.

Konserwacja

Aby uniknąć zagrożeń, naprawy i prace konserwacyjne mogą być przeprowadzane tylko przez nasz autoryzowany serwis.

- Przy wszystkich pracach przy urządzeniu należy odłączyć je od sieci elektrycznej i zamknąć dopływ wody.

Serwis

Wzywając serwis należy podać **numer E** i **numer FD** posiadanego urządzenia. Numery te można znaleźć pomiędzy oboma króćcami przyłączeniowymi wody podgrzewacza przepływowego.

Utylizacja



To urządzenie jest oznakowanie zgodnie z dyrektywą europejską 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (waste of electrical and electronic equipment – WEEE).

Dyrektywa ta stwarza warunki ramowe dla przyjmowania zwrotów i utylizacji zużytych urządzeń w Unii Europejskiej.

Informacji na temat możliwości utylizacji udzielają sklepy detaliczne.

Warunki gwarancji

Dla tego urządzenia obowiązują warunki gwarancji, wydane przez nasze przedstawicielstwo w kraju, w którym urządzenie zostało nabyte. Warunki gwarancji można otrzymać w każdej chwili od sprzedawcy specjalistycznego, u którego kupione zostało urządzenie lub zażądać ich bezpośrednio od nas przez nasze przedstawicielstwo krajowe. Warunki gwarancji na Niemcy oraz adresy znajdują się na ostatniej stronie tej instrukcji. Ponadto warunki gwarancji można pobrać w Internecie pod podanym adresem. Aby móc skorzystać z gwarancji konieczne jest zawsze przedłożenie dowodu zakupu.

Zmiany zastrzeżone.

Co zrobić w przypadku zakłócenia?

Jeżeli urządzenie nie działa zgodnie z oczekiwaniami, to często jest to spowodowane tylko jakąś drobnostką. Proszę sprawdzić, czy w oparciu o poniższe wskazówki nie jest możliwe samodzielne usunięcie zakłócenia. Pozwoli to uniknąć kosztów niepotrzebnego wzywania serwisu.

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze	Kto
Urządzenie nie jest uruchamiane (nie grzeje), nie płynie ciepła woda.	Zadziałał bezpiecznik instalacji domowej.	Sprawdzić bezpiecznik instalacji domowej.	Klient
	Awaria zasilania lub pierwsze uruchomienie.	Płukanie rozruchowe: Otworzyć zawór ciepłej wody i pobierać wodę przez co najmniej 30 sekund (natężenie przepływu co najmniej 2 l/min). Dopiero wtedy urządzenie zaczyna nagrzewać (ze względów bezpieczeństwa). Jeżeli ze względu na zbyt niskie natężenie przepływu urządzenie nie zacznie pracować, należy na czas uruchamiania usunąć perlator, rączkę przysnicową itp. i powtórzyć operację.	Klient
	Detekcja powietrza w urządzeniu wykrywa powietrze w wodzie i krótkotrwałe wyłącza moc grzewczą.		
W zimie nie jest już osiągnięta wymagana temperatura na wylocie.	Spadła temperatura zasilania.	Na tyle zredukować strumień wody, pobieranej z armatury, aż osiągnięta zostanie wymagana temperatura ciepłej wody.	Klient
Za mały strumień przepływu wody.	Zatkane sitko w zaworze wody lub w głowicy natryskowej.	Wyjąć sitko i oczyścić go albo usunąć kamień.	Klient
	Sitko w bloku grzewczym jest zatkane.	Wymontować sitko, oczyścić go i zamontować z powrotem. Przepłukać urządzenie. W razie potrzeby powtarzać ten proces, aż w sitku nie będzie już osadu.	Specjalista
Woda nie staje się wystarczająco ciepła.	Zadziałał bezpiecznik samoczynny urządzenia.	Zlecić specjaliście sprawdzenie bezpiecznika samoczynnego urządzenia. Sprawdzić dopuszczalną temperaturę zasilania.	Specjalista
	Za wysoki przepływ lub za niska temperatura wody zimnej na zasilaniu.	Przez specjalistę: zlecić regulację strumienia przepływu na zaworze kątowym. Sprawdzić ogranicznik przepływu lub zamontować mniejszy	Specjalista

Jeżeli usunięcie zakłócenia było niemożliwe, to należy wezwać serwis.

Bu Siemens cihazını satın aldığınız için sizi kutluyoruz. Sizi çok mutlu edecek olan kaliteli bir ürün seçtiniz.

Montaj ve kullanma kılavuzunu lütfen itinayla okuyunuz, ardından değerlendiriniz ve saklayınız!

EEE yönetmeliğine uygundur

Güvenlik uyarıları

Bu cihaz, evsel kullanım veya evsel kullanıma benzeyen ancak endüstriyel olmayan kullanım için uygundur. Evsel kullanıma benzeyen uygulamalar içine örn. dükkanların, büroların, tarımsal ve diğer mesleki işletmelerin ortak hizmet mutfaklarının, ve ayrıca pansiyonların, küçük otellerin müşterilerinin ve benzeri ikamet donanımlarının kullanımı girmektedir.



Elektrik çarpma tehlikesi!

Hatalı bir durumda derhal şebeke gerilimini kesiniz (DE05101, DE06101, DE06111, DE08101, DE08111) veya şebeke fişini çekartınız (DE04101, DE10104).

- Cihazı, metinde ve resimde anlatıldığı gibi monte edin ve kullanın Bu kılavuzun dikkate alınmamasından kaynaklanan hasarlarla ilgili hiçbir sorumluluk üstlenmiyoruz.
- Cihazı sadece bir teknisyene bağlattırın ve devreye aldırın.
- Montajdan önce su besleme hattını kapatın. Elektrik bağlantı kablosunda elektrik akımı kesilmiş olmalıdır. Sigortaları yerinden sökün veya kapatın.
- **Cihaza gelen elektrik akımını kesmeden, cihazı kesinlikle açmayınız.**
- İlk olarak su bağlantısını kurun, cihazı durulayın ve ardından elektrik bağlantısını gerçekleştirin.
- Yasal talimatlara, elektrik ve su dağıtım kurumlarının bağlantı koşullarına uyulmalıdır.
- Cihazın veya elektrikli aksesuarlarının kurulumu sırasında, IEC60364-7-701'e (DIN VDE 0100 Bölüm 701) uyulmalıdır.
- Kurulum yerinde, kontak açıklığı en az 3 mm olan tam kutuplu bir kesme şalteri monte edilmiş olmalıdır.
- Ani su ısıtıcısı, koruma sınıfı I olan bir cihazdır ve topraklamalı kabloyla **bağlanmalıdır**.

- Sabit bağlantılı cihazlar sürekli olarak sabit döşenmiş tesisatlara bağlanmalıdır. **Kablo kesiti, kurulu olan güce uygun olmalıdır.**
- **Dikkatli olun:** Topraklamalı su tesisatları, bir topraklama hattının yerini alamaz.
- Montajdan sonra, elektrik ileten parçalar temas edilemeyecek şekilde olmalıdır.
- Ani su ısıtıcısı, DVGW için tasarlanmış olan plastik borular için uygundur.



Ani su ısıtıcısı, donma tehlikesi olmayan bir yerde tesis edilmelidir.

- Demonte edilmiş olan cihaz, donma tehlikesinden uzak saklanmalı (içinde kalan su) ve asla dona maruz kalmamalıdır.
- **Tehlikelerin önlenmesi için, tamir işleri sadece bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.**
- Bu alet fiziken yetersiz, algılamada zorluk çeken veya zihinsel özürlü kişilerce (çocuklar da dahil) veya onların güvenliğinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmaksızın; veya aletin kullanımı ile ilgili talimatlar hakkında deneyimsiz ve bilgisiz kişilerce kullanıma uygun değildir.
- Bu alet fiziken yetersiz, algılamada zorluk çeken veya zihinsel özürlü kişilerce (çocuklar da dahil) veya onların güvenliğinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmaksızın; veya aletin kullanımı ile ilgili talimatlar hakkında deneyimsiz ve bilgisiz kişilerce kullanıma uygun değildir.
- Çocukları cihazdan uzak tutun.
- Cihazla oynamalarını önlemek için, çocukların dikkatini çekin.
- Sıcak su borusu çok ısınabilir. Çocukları bu konuda uyarın.
- Arıza durumunda derhal sigortaları kapatın. Cihazda bir sızdırma halinde, derhal soğuk su giriş tesisatını kapatın. Arıza sadece fabrikanın müşteri hizmetleri veya bilinen bir teknik işletme tarafından giderilmelidir.

Montaj (teknisyen için)

Ambalajın açılması

- Yeni cihazda nakliye hasarlarını kontrol edin!
- Ambalajı ve varsa eski cihazı, çevre sağlığına uygun şekilde tasfiye edin.

Sevkiyat kapsamı

- 1 Gövde
- 2 Sabitleme (3 vida, 3 dübel)
- 3 Çalışma göstergesi (sadece DE06111 ve DE08111 için)
- 4 Montaj askısı
- 5 Montaj köşebenti
- 6 Akış düzenleyici
- 7 Etiket

Ürünle ilgili açıklamalar

Elektrikli ani su ısıtıcısı, hem açık (basıncsız) hem de kapalı (basıncılı) bağlantı için uygundur. Suyu, cihazın içinden geçerken ısıtır.

Sıcak su musluğu açıldığında, ani su ısıtıcısı çalışır ve suyu ısıtır. Su musluğu kapatıldığında, cihaz da tekrar kapanır.

Cihaz, önceden ısıtılmış suyla çalıştırılmaz, aksi halde yüksek sıcaklık sigortası atar.

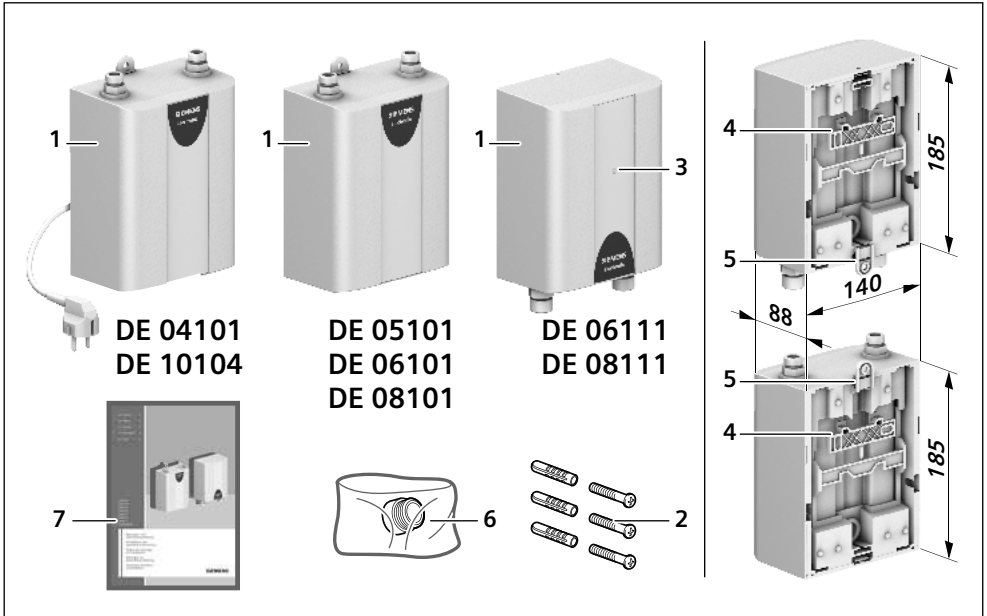
Bu montaj ve kullanma kılavuzunda, çeşitli cihaz tipleri anlatılmaktadır:

Lavabo üstü cihazlar:

- **DE06111** ve **DE08111**: sabit elektrik bağlantısı için

Lavabo altı cihazlar:

- **DE04101** ve **DE10104**: fişle bağlanırlar
- **DE05101**, **DE06101** ve **DE08101**: sabit elektrik bağlantısı için



Montaj hazırlığı

- Montajdan önce su besleme hattını kapatın. Elektrik bağlantı kablosunda elektrik akımı kesilmiş olmalıdır. Sigortaları yerinden sökün veya kapatın.

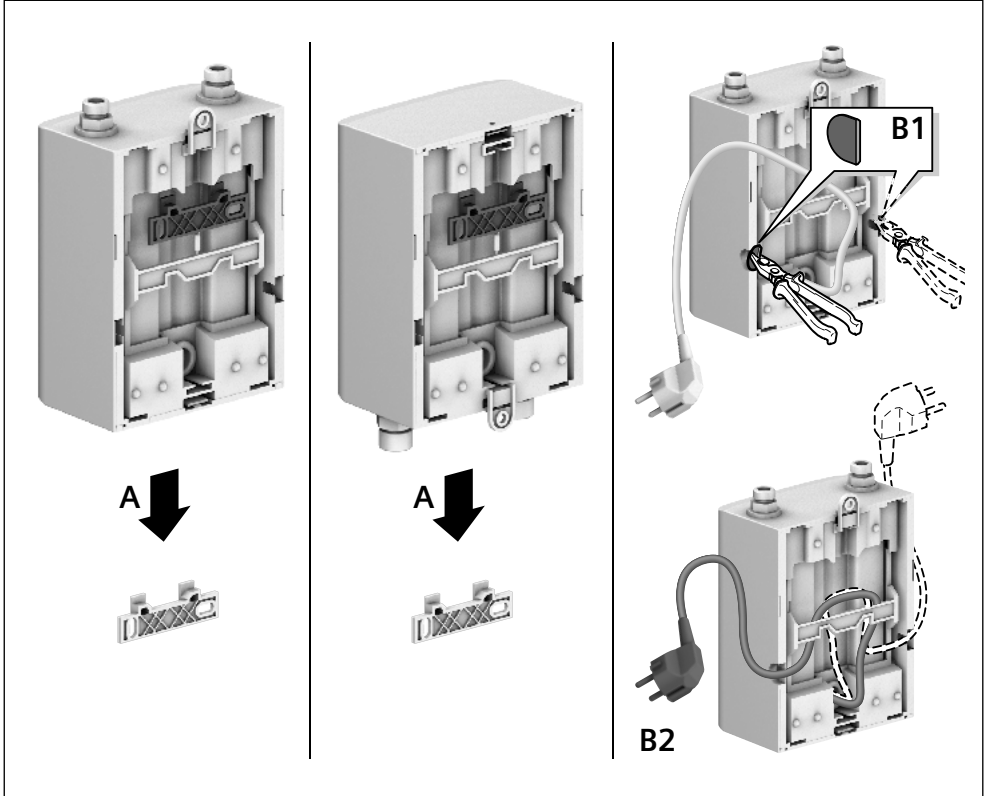
Bütün cihazlar için

Montaj için, cihazın etrafında her yönden yakl. 60 mm boş alan bulunmalıdır.

- Teknik cihaz verilerini dikkate alın.
- Montaj askısını arka yüzden kopartın (A).

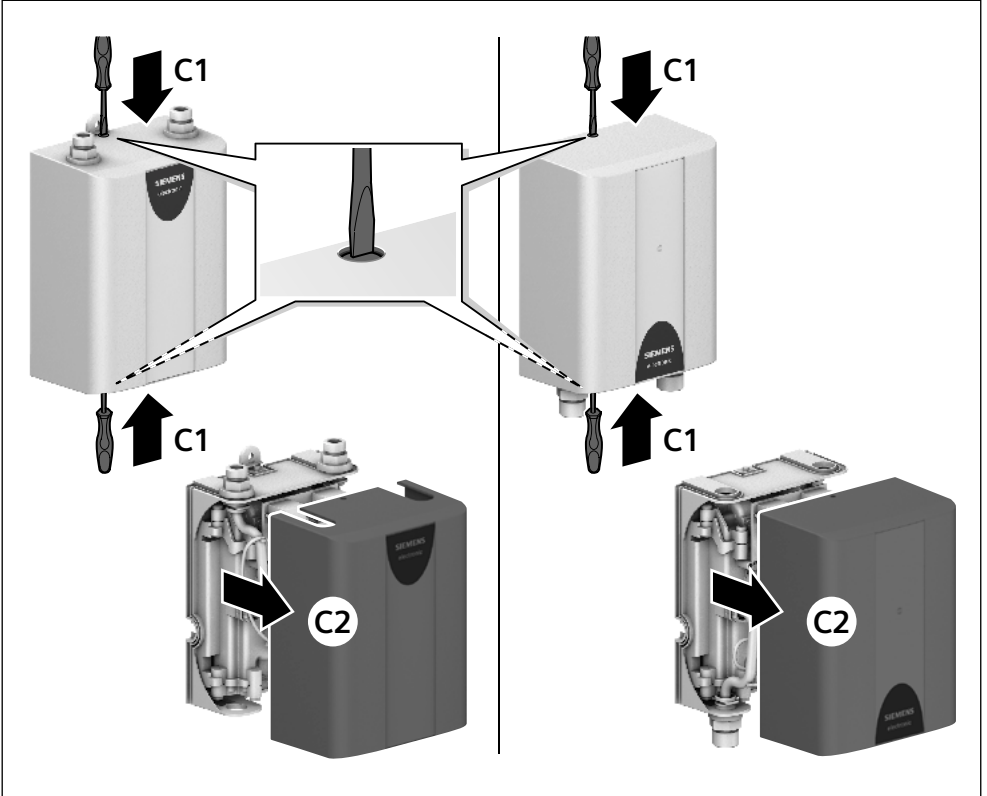
Sadece DE04101 ve DE10104 için

- Besleme kablosu için, yan taraflarda öngörülmuş olan oyuklardan **birini** kopartın (B1).
- Besleme kablosunu arzu edilen boyda, oyuktan dışarıya çıkartın (B2).
- **Önemli:** Cihaz sadece, talimatlara uygun olarak tesis edilmiş bir topraklı prize bağlanabilir. Uzatma kablosu kullanmayın. Gerekliği takdirde, cihaza daha uzun bir kablo takın.



Sadece DE05101, DE06101, DE06111,
DE08101 ve DE08111 için (sabit bağlantı)

- Üstteki ve alttaki tırnaklara bastırın (C1), ardından gövde kapağını yerinden alın (C2).



Duvara montaj

Lavabo altı cihazlar

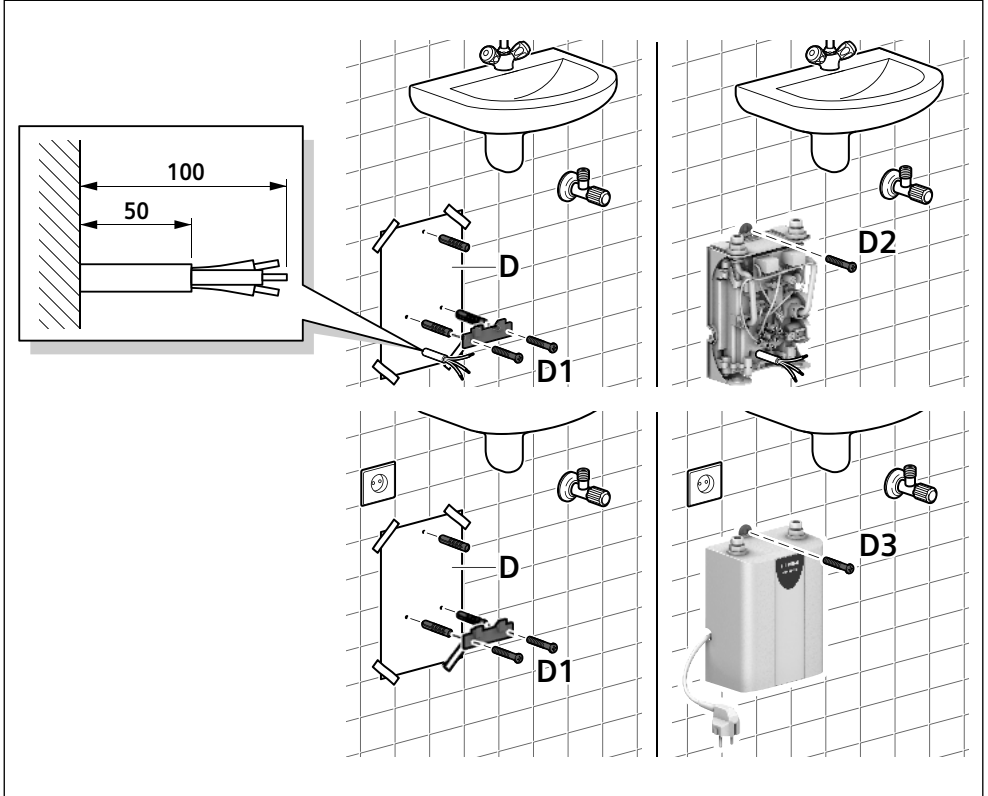
- Montaj şablonunu **D** duvarda sabitleyin.
- Delikleri işaretleyin, delin ve dübelleri yerleştirin.
- Montaj askısını vidalarla duvara tesbit edin (**D1**).

Sadece sabit bağlantılı cihazlar için:

- Bağlantı kablosunu kablo ağzından geçirin, cihazı montaj askısına asın ve montaj köşebentine vidalayın (**D2**).

Sadece şebeke fişli cihazlar için:

- Cihazı montaj askısına asın ve montaj köşebentine vidalayın (**D3**).

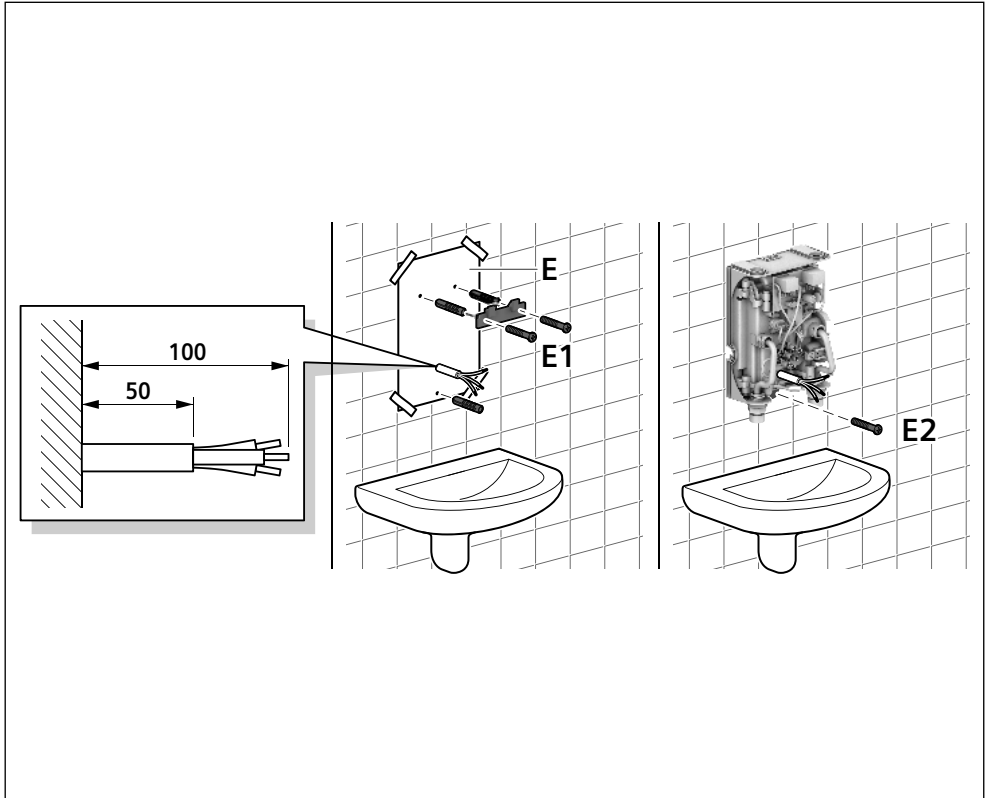


Lavabo üstü cihazlar

- Montaj şablonunu E duvarda sabitleyin.
- Delikleri işaretleyin, delin ve dübelleri yerleştirin.
- Montaj askısını duvarda sabitleyin (E1).
- Bağlantı kablosunu kablo ağzından geçirin, cihazı montaj askısına asın ve montaj köşebentine vidalayın (E2).

Sadece DE05101, DE06101, DE06111, DE08101 ve DE08111 için (sabit bağlantı)

- Sıva üstü bağlantıda, montaj şablonu üzerindeki besleme kablosu geçiş yeri versiyonlarına dikkat edin.
- Kablo ağzı, rutubetten korumanın sağlanması için bağlantı kablosunu sıkıca sarmalıdır. Hasarlanma halinde açıklığı, su sızdırmayacak şekilde kapatın.
- Arka yüzdeki, montaj için öngörölmüş olan açıklıkları kullanın.



Su bağlantısı

- Cihaz sadece, spesifik elektrik direnci 15 °C'de $\geq 1300 \Omega$ cm olan suların ısıtılması için onaylanmıştır. Spesifik su direnci, yetkili su dağıtım kurumundan öğrenilebilir.

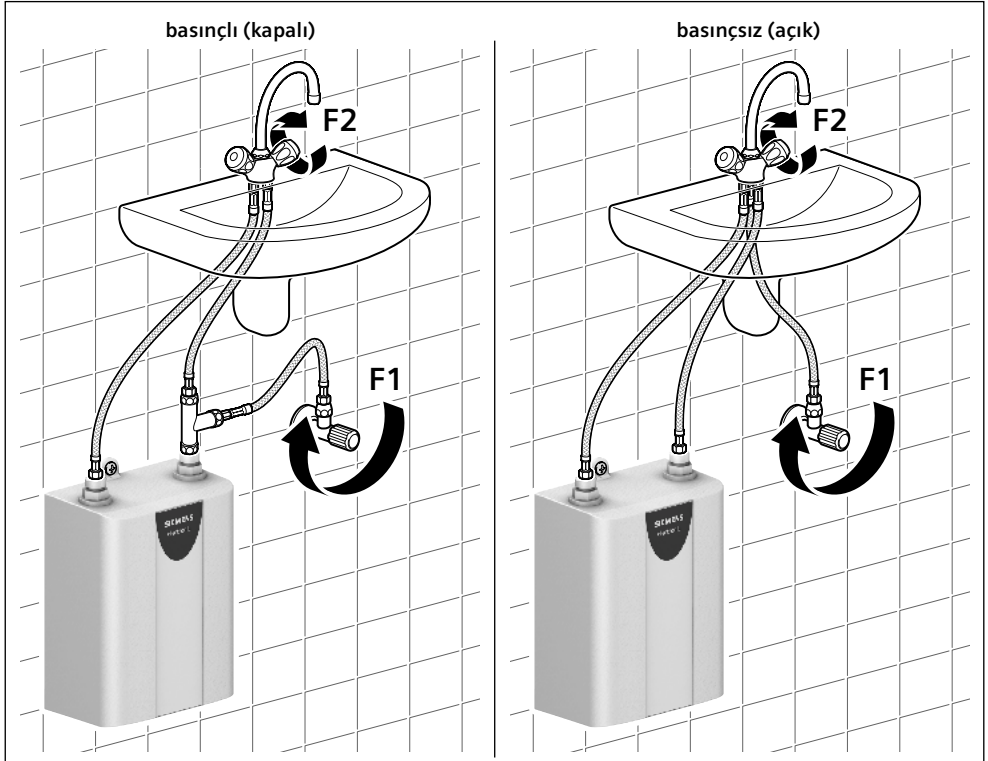
Montaj

- Bağlantı borularının rakorların içinde aksenal olarak oturmasına dikkat edin.
- Rakorların şapkalı somunlarını, uygun bir İngiliz anahtarıyla kontra tutarken bir diğeriyle iyice sıkın.
- T-parçası (basıncılı bağlantı için) ve spiral bağlantı hortumu, nalburiyeden temin edilebilir.

- Basıncsız bağlantıda, basıncsız bir armatür kullanın, örn. özel aksesuar olarak temin edilebilecek armatür (tek kollu batarya BZ13061, çift tutamaklı armatür BZ13051).
- Su çıkışındaki hüzmeyi değiştirmek için, armatürün perlatörünü birlikte verilen akış düzenleyiciyle değiştirin.

Sıcaklığın kontrolü

- Giriş sıcaklığı (kış zamanı muhtemelen daha düşük) ve basınç değişimleri, çıkış sıcaklığını etkiler.
- Yüksek sıcaklıklar için musluk hassas şekilde sıkılmalıdır (F1).
 - Düşük sıcaklıklar için soğuk su ilavesi yapılmalıdır (F2).



Elektrik bağlantısı

DE05101, DE06101, DE06111, DE08101 ve DE08111 (sabit bağlantı)

- Cihazı bağlantı şemasına uygun olarak klemens üzerinde bağlayın.
- Gövde kapağını yerine oturtun ve üstteki ile alttaki tırnaklar yerlerine oturana kadar cihazın arka yüzünün üzerine doğru bastırın.

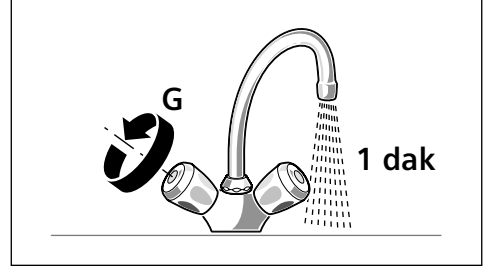
DE04101 ve DE10104

Bağlantı kablosunun değiştirilmesi:

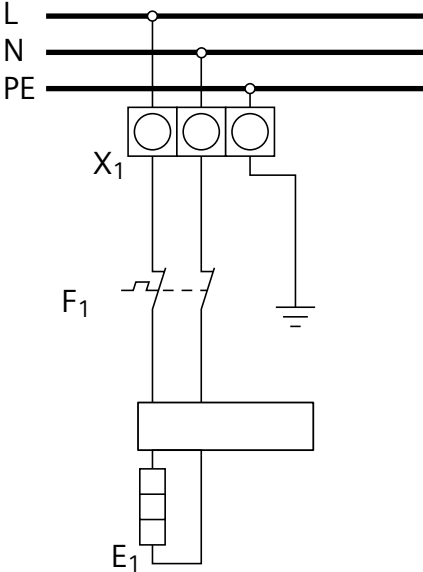
- Tehlikelerin önlenmesi için, bağlantı kablosu sadece tarafımızca lisans verilmiş bir müşteri servisi tarafından gerçekleştirilmelidir. Şebeke fişi, değiştirme işleminden önce çıkartılmış olmalıdır.

Bütün cihazlar için

- Ani su ısıtıcısının havasının alınması: Bunun için sıcak su musluğunu tam açın ve cihazı 1 dakika boyunca (G), dışarıya artık hiç kabarcık çıkmayana kadar durulayın.

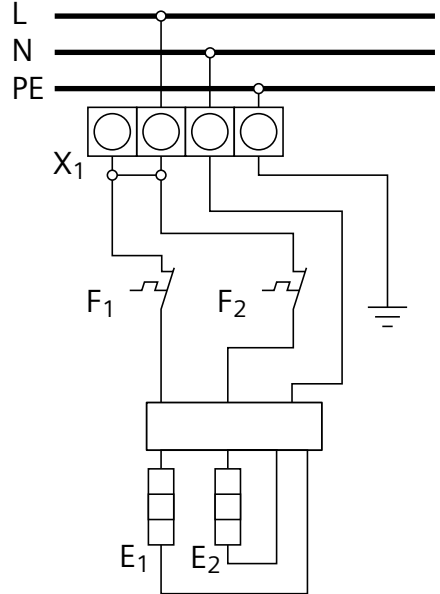


DE 04101 DE 10104



DE 05101 DE 06101 DE 08101

DE 06111 DE 08111



Montajdan sonra

DE05101, DE06101, DE06111, DE08101 ve DE08111 (sabit bağlantı)

- Sigortaları açın.

DE04101 ve DE10104

- Şebeke fişini takın.

İlk devreye alma

Başlangıç durulaması

- Sıcak su musluğunu açın ve en az 1 dakika boyunca (debi en az dakikada 2 litre) su akıtın. Ancak bundan sonra (güvenlik) cihaz ısıtmaya başlayacaktır.

Bilgi: Su akıtma erken kesildiğinde, cihaz ısıtmayacaktır. Sıcak su musluğunu yeniden açın ve en az 1 dakika boyunca suyu akıtın.

Öneri: Çok düşük debi nedeniyle cihaz çalışmaya başlamıyorsa, perlatörü, akış düzenleyiciyi veya benzerlerini çalıştırma için sökün ve işlemi tekrarlayın.

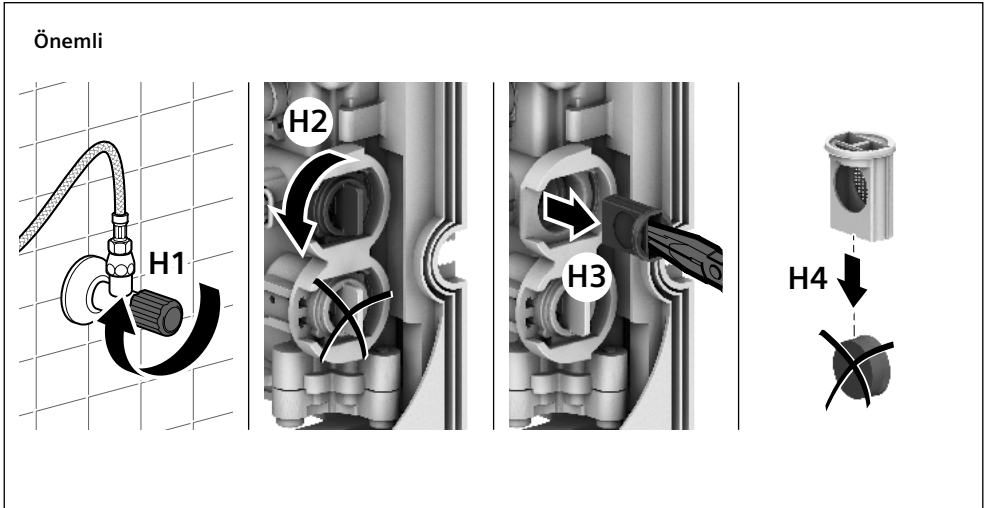
Önemli: Ev tesisatınızdaki su basıncının çok düşük olması nedeniyle, ani su ısıtıcısında yeterli debiye ulaşılmıyorsa:

- Sigortaları kapatın ya da şebeke fişini çekin.
- Su akış miktarı ayarlayıcısını sökün (H1 – H4).

Sıcaklığın kontrolü

Giriş sıcaklığı (kış zamanı muhtemelen daha düşük) ve basınç değişimleri, çıkış sıcaklığını etkiler (bakın Şekil Sayfa 70).

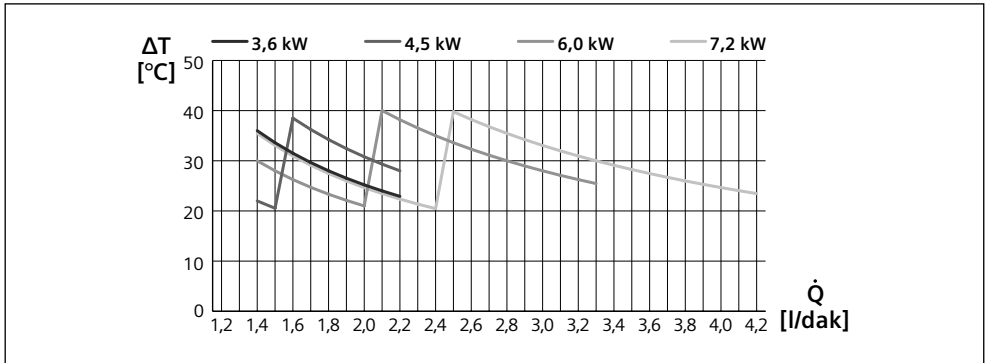
- Yüksek sıcaklıklar için musluk hassas şekilde sıkılmalıdır (F1).
- Düşük sıcaklıklar için soğuk su ilavesi yapılmalıdır (F2).
- Montaj ve kullanma kılavuzunu lütfen kullanıcıya veriniz ve cihaz hakkında bilgilendiriniz.



Teknik veriler

Tip		DE04101 DE10104 Lavabo altı	DE05101 Lavabo altı	DE06101 Lavabo altı	DE08101 Lavabo altı	DE06111 Lavabo üstü	DE08111 Lavabo üstü
Yapı şekli		basıncılı	basıncılı	basıncılı	basıncılı	basıncılı	basıncılı
Güç	[kW]	3,6	4,5	6	7,2	6	7,2
Elektrik bağlantısı	[V]	230	230	230	230	230	230
Minimum kablo kesiti	[mm ²]	1,5	2,5	4	4	4	4
Anma akımı	[A]	15,7	19,1	26	31,3	26	31,3
Sigorta	[A]	16	20	32	32	32	32
Su bağlantı dişi	[inç]	G 3/8	G 3/8	G 3/8	G 3/8	G 1/2	G 1/2
Maks. giriş sıcakl.	[°C]	20	20	20	20	20	20
Giriş sıcaklı 12 °C ile 38 °C arasıdayken sıcak su kapasitesi	[l/dak]	1,9	2,4	3,2	3,9	3,2	3,9
Koruma cinsi	IP	24	24	24	24	24	24
Çalıştırma akış basıncı (DMB yok)	[bar]	<0,25	<0,25	<0,25	<0,25	<0,25	<0,25
Çalıştırma debisi	[l/dak]	1,8	1,8/1,9	1,8/2,1	1,8/2,3	1,8/2,1	1,8/2,3
Durdurma debisi	[l/dak]	1,6	1,6/1,7	1,6/2,0	1,6/2,2	1,6/2,0	1,6/2,2
Akış ayarlama debisi	[l/dak]	2	2	3	4	3	4
Ağırlık	[kg]	1,1	1,1	1,1	1,1	1,1	1,1
Kullanıldığı sular: spesifik elektrik direnci, 15°C'de	[Ωcm]	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300
Anma basıncı	[MPa (bar)]	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)	1,0 (10,0)
Fişli hazır		X					
Sabit bağlantı			X	X	X	X	X

Su musluğundaki çıkış sıcaklığı, suyun debi miktarına bağlıdır:



Müşteri için

- Lütfen güvenlik uyarılarını okuyun ve dikkate alın.

Önemli: Cihazı asla dona maruz bırakmayın!

Kullanım

Bu yapı serisi elektrikli ani su ısıtıcıları otomatik çalışır.

Çalıştırma

- Su musluğunu tam açın. Ani su ısıtıcısı çalışır. Su, cihazın içinden geçerken ısıtılır. Lavabo üstü cihazlar DE06111 ve DE08111, otomatik bir çalışma göstergesiyle teçhiz edilmiştir. Çalışma göstergesi, su debisi miktarına bağlı olarak yarım kapasitede sarı ve tam kapasitede kırmızı renkte yanar.

Kapatma

- Su musluğunu kapatın, cihaz kapanır.

Su sıcaklığının kontrolü

- Su musluğunu tam açın, cihaz çalışır.
- Şimdi suyun debi miktarını azaltarak sıcaklığı yükseltin.

Bilgi: Kış zamanı, düşük bir soğuk su giriş sıcaklığı nedeniyle, çıkış sıcaklığına erişilemeyebilir. Lütfen „Su bağlantısı“ başlığı altında anlatıldığı gibi davranınız.

Temizlik

Aşındırıcı maddeler veya çözücü temizleme maddeleri kullanmayın.

Buharlı temizleyiciler kullanmayın.

- Cihazın dışını, hafif bir temizleme maddesi ile silin.
- Akış düzenleyicinin süzgecindeki kir ve kireç birikimlerini temizleyin.

Bakım

Tehlikelerin önlenmesi için, tamirler ve bakım çalışmaları sadece tarafımızca lisans verilmiş bir müşteri servisi tarafından gerçekleştirilmelidir.

- Bütün çalışmalar sırasında cihazı elektrik şebekesinden ayırın ve su girişini kapatın.

Müşteri hizmetleri

Müşteri hizmetlerinden aradığınızda, lütfen cihazınızın **E** ve **FD numaralarını** bildirin. Bu numaraları, ani su ısıtıcısının her iki su bağlantı rakorunun arasında bulabilirsiniz.

Tasfiye



Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2002/96/EG'ye (waste electrical and electronic equipment – WEEE) uygun şekilde işaretlenmiştir.

Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.

Güncel tasfiye yöntemlerini lütfen yetkili satıcınızdan öğreniniz.

Garanti

Bu cihaz için, cihazın satın alındığı ülkedeki temsilciliğimiz tarafından yayınlanmış olan garanti koşulları geçerlidir. Garanti koşullarını her zaman için, cihazı satın aldığınız yetkili satıcınızdan veya direkt ülke temsilciliğimizden temin edebilirsiniz. Almanya için geçerli olan garanti koşullarını ve ilgili adresleri, bu kitapçığın son sayfalarında bulabilirsiniz. Bunun yanı sıra garanti koşulları internette, belirtilen web adresinde de yer almaktadır. Garanti koşullarının geçerliliği için her türlü durumda, satış belgesinin gösterilmesi zorunludur.

Değişiklik hakları saklıdır.

Arıza durumunda ne yapılmalı?

Cihazınız arzu ettiğiniz gibi çalışmıyorsa, genellikle sadece önemsiz bir neden vardır. Aşağıdaki açıklamalara göre, arızayı kendiniz giderip gidemeyeceğinizi araştırınız. Böylece gereksiz bir servis ücreti ödememiş olursunuz.

Arıza	Nedeni	Giderilmesi	Kim
Cihaz çalışmıyor (ısıtmıyor), sıcak su gelmiyor.	Ev girişindeki sigorta atmış.	Ev girişindeki sigortayı kontrol edin.	Müşteri
	Elektrik kesilmesi veya ilk devreye alma.	Başlangıç duruluması: Sıcak su musluğunu açın ve en az 30 saniye boyunca (debi en az dakika 2 litre) su akıtın. Ancak bundan sonra (güvenlik) cihaz ısıtmaya başlayacaktır.	Müşteri
	Cihazın içindeki hava algılayıcısı, suyun içinde hava algılıyor ve ısıtma gücünü kısa süreli kapatıyor.	Çok düşük debi nedeniyle cihaz çalışmaya başlamıyorsa, perlatörü, duş süzgecini veya benzerlerini çalıştırma için sökün ve işlemi tekrarlayın.	
Kış zamanında, arzu edilen çıkış sıcaklığı elde edilemiyor.	Giriş sıcaklığı düştü.	Su miktarını, arzu edilen sıcak su sıcaklığı elde edilene kadar musluk üzerinden kısın.	Müşteri
Su debisi çok düşük.	Su musluğunun veya duş başlığının süzgeci tıkalı.	Süzgeci sökün ve temizleyin veya kirecini sökün.	Müşteri
	Isıtıcı bloktaki süzgeç tıkalı.	Süzgeci sökün, temizleyin ve tekrar takın. Cihazı durulayın. Gerekliği takdirde bu işlemi, süzgeçte artık hiç partikül kalmayana kadar tekrarlayın.	Teknisyen
Su yeterince ısınmıyor.	Cihazın içindeki otomatik sigorta atmış.	Cihazın içindeki otomatik sigortayı bir teknisyene kontrol ettirin. İzin verilen giriş sıcaklığını kontrol edin.	Teknisyen
	Debi çok yüksek ve/veya soğuk su giriş sıcaklığı çok düşük.	Bir teknisyen tarafından: debiyi, dirsekli valf üzerinde ayarlatın. Su akış ayar tertibatını kontrol edin veya daha küçüğünü kullanın.	Teknisyen

Arıza giderilemiyorsa, lütfen müşteri hizmetlerini arayınız.

Kundendienst – Customer Service

AE United Arab Emirates,

الإمارات العربية المتحدة
BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
mailto:service-ua@bshg.com
www.siemens-home.ae

AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte Gesellschaft mbH
Werkskundendienst für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 550 522*
Fax: 01 605 75 51 212
mailto:vie-stoerungsannahme@
bshg.com
Hotline für Espresso-Geräte:
Tel.: 0810 700 400*
www.siemens-home.at
*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

**BA Bosnia-Herzegovina,
Bosna i Hercegovina**

"HIGH" d.o.o.
Odošalina 57
71000 Sarajevo
Info-Line: 061 10 09 05
Fax: 033 21 35 13
mailto:delicnanda@hotmail.com

BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeeck 74
Laarbeecklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 142
Fax: 024 757 292
mailto:bru-repairs@bshg.com
www.siemens-home.com

BG Bulgaria

EXPO2000-service
жк. Овча купел 1
бул. Президент Линкълн
бл. 431-партър
1359 София
тел.: 0879 826 388
mobil: 087 814 5091
mailto:service@expo2000.bg

BY Belarus, Беларусь

ООО "БСХ Бытовая техника"
тел.: 495 737 2962
mailto:mok-kdhl@bshg.com

CH Schweiz, Suisse,

Swizzera, Switzerland
BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrdweidstrasse 80
8954 Geroldswil
mailto:ch-info.hausgeraete@
bshg.com

Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
mailto:ch-reparatur@bshg.com
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com
www.siemens-home.com

CN China, China

BSH Home Appliances Service
Jiangsu Co. Ltd.
20/F., CN International Mansion
No. 129 Zhongshan Road
210005 Nanjing, Jiangsu Province
Service Tel.: 400 889 9999
Careline Tel.: 800 828 9828
Fax: 025 8470 1672
mailto:careline.china@bshg.com
www.siemens-home.com

**CZ Česká Republika,
Czech Republic**

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích
spotřebičů
Pekařská 10b
155 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.siemens-home.com

DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH
Werkskundendienst für Hausgeräte
Online Reparaturannahme,
Ersatzteile und Zubehör
und viele weitere Infos unter
www.siemens-home.de

Reparaturservice*

Tel.: 01801 22 33 66
Fax: 01801 33 53 07

Ersatzteilbestellung*

Tel.: 01801 33 53 04
Fax: 01801 33 53 08
mailto:spareparts@bshg.com
Wir sind an 365 Tagen rund um
die Uhr erreichbar!
* 3,9 Ct./Min. aus dem Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 €/Min.

EG Egypt, مصر

Constistahl (Built-in Appliances)
32 Ahmed Orbi St.
Mohandeseen
(P.O. Box 225 Dokki)
Cairo
Tel.: 3345 1762
mailto:siemensappliances@
yahoo.com

ES España, Spain

BSH Electrodomésticos
España S. A.
Servicio BSH al Cliente
Polígono Malpica,
Calle D, Parcela 96 A
50016 Zaragoza
Tel.: 902 351 352
Fax: 976 578 425
mailto:CAU-Siemens@bshg.com
www.siemens-home.es

GR Greece, Ελλάς

BSH Ikiakes Siskevas A. B. E.
Central Branch Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
14564 Kifisia
Greece – Athens
Tel.: 2104 277 701
Fax: 2104 277 669
North-Greece – Thessaloniki
Tel.: 2310 497 200
Fax: 2310 497 220
South-Greece – Heraklion/Kreta
Tel.: 2810 325 403
Fax: 2810 324 585
Central-Greece – Patras
Tel.: 2610 330 478
Fax: 2610 331 832
mailto:cs_gr_helpdesk@bshg.com
www.siemens-home.com

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hong Kong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6681
mailto:service.siemens@bshg.com
www.siemens-home.com.hk

KW Kuwait, الكويت

Ali Abdulwahab, Sons & Co.
Shuwaikh Industrial Area
Kuwait
Hotline 022 261 850
mailto:servicecenter@aaw.com
www.aaw.com

LU Luxembourg

BSH électroménagers S.A.
13-15, ZI Breedewewes
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:lux-service.electromenager@
bshg.com
www.siemens-home.lu

ME Crna Gora, Montenegro

Elektronika komerc
Ulica 27 Mart br. 2
81000 Podgorica
Tel./Fax: 020 662 444
Mobil: 069 324 812

MK Macedonia, Македонија

GORENEC
Jane Sandanski 69 lok. 3
1000 Skopje
Tel.: 02 2454 600
Mobil: 070 697 463
mailto:gorenc@yahoo.com

PL Polska, Poland

BSH Sprzet Gospodarstwa
Domowego Sp. z o.o.
Al. Jerolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu
Tel.: 0801 191 534
Fax: 022 57 27 709
mailto:Serwis.Fabryczny@
bshg.com
www.siemens-home.pl

PT Portugal

BSHP Electrodomésticos Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 707 500 545
Fax: 21 4250 701
mailto:
siemens.electrodomesticos.pt@
bshg.com
www.siemens-home.com

RU Russia, Россия

ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19/1
119071 Москва
tel.: 495 737 2962
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.siemens-home.com

SG Singapore, 新加坡

BSH Home Appliances Pte. Ltd.
37 Jalan Pemimpin
Union Industrial Building
Block A, #01-03
577177 Singapore
Tel.: 6751 5000
Fax: 6751 5005
mailto:bshsgp.service@bshg.com

SI Slovenija, Slovenia

BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 08 87
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@bshg.com
www.siemens-home.com

TH Prathet Thai, Thailand

BSH Home Appliances Limited
TPS Building
1023, 1st floor, Pattanakarn Road
Suan Luang, Suan Luang
Bangkok 10250
Service Call Center 02 351 8995
Spareparts Tel.: 02 769 7975
Tel.: 02 769 7970
Fax: 02 769 7971
www.siemens-home.com

TR Türkiye, Turkey

BSH Ev Aletleri Sanayi
ve Ticaret A. S.
Cakmak Mahallesi,
Baikani Caddesi No: 51
34770 Ümraniye, Istanbul
Tel.: 0 216 444 6688
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.siemens-home.com

TW Taiwan, 台灣

Achelis Taiwan Co. Ltd.
6th floor, No 2, Sec. 3
Min Sheng E. Road
Taipei ROC 100
Tel.: 02 2321 6222
www.siemensevaletleri.com

UA Ukraine, Україна

ТОВ "БСХ Побутова Техніка"
тел.: 044 4902095
www.siemens-home.com

VN Việt Nam, Vietnam

T&C Co. Ltd.
34 Ngu Truong To St.
Ba Dinh District
Hanoi
Tel.: 48 230 407
Fax: 48 437 873
mailto:siemens-
hcm@bdvn.vnd.net

XS Srbija, Serbia

SZR "SPECIJALELEKTRO"
Bulevar Milutina Milankovića 34
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 2147 110
Fax: 011 2139 689
mailto:spec.el@eunet.rs

ZA South Africa

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15th Road, Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 086 617 1780
mailto:applianceserviceza@
bshg.com
www.siemens-home.com

Siemens-Electrogeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34, 81739 München

© Siemens-Electrogeräte GmbH, 2011.

www.siemens-homeappliances.com

9000682442